
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000001

2. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000002

3. 水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(water Baptism A Pagan And Jewish Rite But) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
A number of typographical errors found in the original text have been corrected
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
WATER BAPTISM
水 洗礼

水洗礼

[ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['krɪstʃən]
A PAGAN AND JEWISH RITE , BUT NOT CHRISTIAN
一个 异教徒 和 犹太人 仪式 , 但 不是 基督教

这是异教和犹太教的仪式，但不是基督教的仪式。

['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
PROVEN BY SCRIPTURE AND HISTORY
已证实 经过 圣经 和 历史

圣经和历史都证明了这一点

[kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] [huː]
CONFIRMED BY THE LIVES OF SAINTS WHO
确认的 经过 这 生活 的 圣徒 WHO

圣徒的生平证实了这一点

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]
WERE NEVER BAPTIZED WITH WATER
是 绝不 受洗 和 水

他们从未接受过水洗礼

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [muːn]
By James H . Moon
经过 詹姆斯 H . 月亮

作者：詹姆斯·H·穆恩

[fɔlsɪŋtən] , [ˌpensl'veɪniə]
FALLSINGTON , PENNSYLVANIA
福尔辛顿 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州福尔辛顿

['kɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1902
版权所有 , -

版权所有，1902年

[pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] & ['bɪdəl] [ˌsiː 'əʊ] .
Press of The Leeds & Biddle Co .
按 的 这 利兹 & 比德尔 合作 .

利兹和比德尔公司出版社

- - - ['mɑːkɪt] [striːt]
1019 - 21 Market Street
- - - 市场 街道

市场街1019-21号

[ˌfɪlə'delfiə]
Philadelphia
费城

费城

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" THE COMMISSION .
" 这 委员会 .

委员会。

" [pɔːlz] " [kə'mɪʃ(ə)n] .
" PAUL'S " COMMISSION .
" 保罗的 " 委员会 .

保罗的“使命”。

" ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] .
" WATER BAPTISM IN HISTORY AS A PAGAN AND JEWISH RITE .
" 水 洗礼 在 历史 作为 一个 异教徒 和 犹太人 仪式 .

“历史上的水洗礼：异教和犹太教的仪式。”

[dʒɒnz] ['bæptɪzəm] .
JOHN'S BAPTISM .
约翰的 洗礼 .

约翰的洗礼。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm]
WATER BAPTISM AND CHRISTIAN BAPTISM
水 洗礼 和 基督教 洗礼

水洗礼和基督教洗礼

[bæp'tɪzməl] [greɪs]
BAPTISMAL GRACE
洗礼 优雅

洗礼恩典

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]
WATER BAPTISM AND CIRCUMCISION
水 洗礼 和 割礼

水洗礼和割礼

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz]
WATER BAPTISM AFTER CHRIST IN APOSTOLIC TIMES
水 洗礼 后 基督 在 使徒的 时代

基督之后使徒时代的洗礼

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [taɪm]
WATER BAPTISM AFTER THE APOSTLES ' TIME
水 洗礼 后 这 使徒 - 时间

使徒时代之后的水洗礼

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
" The Commission
" 这 委员会

委员会

" [dɪd] [kraɪst] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ?
" Did Christ command his disciples to baptize with water ?
" 做过 基督 命令 他的 门徒 到 施洗 和 水 ?

基督是否命令他的门徒用水施洗?

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
Let us search the New Testament and see what it says .
让 我们 搜索 这 新的 遗嘱 和 看 什么 它 说道 .

让我们一起查考新约圣经，看看它怎么说。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [iːtʃ] ['rendə(r)] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ] .
We find the four evangelists and Peter each render Christ's command to his apostles in very different language .
我们 寻找 这 四 福音传道者 和 彼得 每个 使成为 基督的 命令 到 他的 使徒 在 非常 不同的 语言 .

我们发现四位福音书作者和彼得都用非常不同的语言传达了基督对使徒们的命令。

['mæθjuːz] ['vɜːʃ(ə)n] [[wʌn]] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'djuːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
Matthew's version [1] is generally adduced to support water baptism .
马修的 版本 [1] 是 一般来说 已提出 到 支持 水 洗礼 .

马太福音[1]通常被用来支持水洗礼。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] , ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] [vɜː'beɪtɪm] , [waɪl] [mɑːk] ,
We cannot assume that in Matthew , our Saviour's words are quoted verbatim , while Mark ,
我们 不能 认为 那 在 马修 , 我们的 救世主的 字 是 引 逐字 , 尽管 标记 ,

我们不能假定在马太福音中，救主的话语是逐字逐句引用的，而马可福音则不然。

[luːk] , [dʒɒn][ænd; ənd]['piːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['erə(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,
Luke , John and Peter are all in error or less reliable ,
卢克 , 约翰 和 彼得 是 全部 在 错误 或者 较少的 可靠的 ,

路加、约翰和彼得都犯过错或者不太可靠。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,
particularly as this part of Matthew claims for itself to have been written a long time after ,
特别 作为 这 部分 的 马修 索赔 为了 本身 到 有 到过 书面 一个 长的 时间 后 ,

尤其是马太福音的这一部分声称自己是在很久以后才写成的，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as appears by the statement that " This saying is commonly reported among the
作为 出现 经过 这 陈述 那 " 这 说 是 通常 据报道 之中 这
[dʒuːz][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] . " [[ˌtuː'tuː]]
Jews until this day . " [2]
犹太人 直到 这 天 . " [2]

正如"直到今天，犹太人中仍然流传着这样的说法"所表明的那样。[2]

['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæpə'stɒlɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] " [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuː]
Seven different accounts of the " apostolic commission " are given in the New
七 不同的 账户 的 这 " 使徒的 委员会 " 是 给定 在 这 新的
['testəmənt] . [[θriː]]
Testament . [3]
遗嘱 . [3]

新约中记载了七种不同的"使徒使命"。[3]

[dɪd] [nɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] [ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə]
Did not each of these writers express in his own language what he understood to
做过 不是 每个 的 这些 作家 表达 在 他的 自己的 语言 什么 他 理解 到
[biː; bi] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['rekɔːdz]
be Christ's command to his disciples and will not these seven different records
是 基督的 命令 到 他的 门徒 和 将要 不是 这些 七 不同的 记录
[ɔːl] [ə'griː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪf] ['dʒenjuɪn] ?
all agree in substance if genuine ?
全部 同意 在 物质 如果 真的 ?

难道这些作者不都是用自己的语言表达了自己理解的基督对门徒的命令吗？如果这七份不同的记录都是真实的，那么它们在实质内容上难道不是一致的吗？

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðæt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][nɒt][pɪn]['aʊə(r)] [feɪθ]
Let us seek that interpretation which harmonizes them all and not pin our faith
让 我们 寻找 那 解释 哪个 协调 他们 全部 和 不是 别针 我们的 信仰
[tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ['vɜːʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
to the popular conception of one version alone .
到 这 受欢迎的 概念 的 一 版本 独自的 .

让我们寻求能够调和所有这些解释的解释，而不是仅仅将我们的信仰寄托于某个流行版本的观念上。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['əʊnli] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['evə(r)] [meɪd]
We will turn first to the one only recorded allusion which our Saviour ever made
我们 将要 转动 第一的 到 这 一 仅有的 记录 典故 哪个 我们的 救主 曾经 制成
[tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . [[fɔːr]]
to water baptism . [4]
到 水 洗礼 . [4]

我们首先要谈到救世主唯一一次提到水洗礼的记载。[4]

[wiː; wi][hɪə(r)][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm]
We here find that he commanded his apostles not to depart from Jerusalem
我们 这里 寻找 那 他 命令 他的 使徒 不是 到 离开 从 耶路撒冷
,
,
,

我们由此可知，他命令他的使徒们不要离开耶路撒冷。

[bʌt; bət][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɪtʃ] , [sed] [hi:; hi] , [ji:; ji][hæv; həv]
but to wait for the promise of the Father which , said he , ye have
但 到 等待 为了 这 承诺 的 这 父亲 哪个 , 说 他 , 是的 有

[hɜ:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ;
heard of me ;
听到 的 我 ;

但要等候父所应许的，他说：“你们从我这里听见了。”

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn]['tru:li][b'æptaɪzd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
for John truly baptised with water ,
为了 约翰 真的 受洗 和 水 ,

因为约翰确实用水施洗了。

[bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][nɒt] ['meni] [deɪz] [hens] .
but ye shall be baptized with the Holy Spirit not many days hence .
但 是的 将 是 受洗 和 这 圣 精神 不是 许多 天 因此 .

但不久之后，你们将受圣灵的洗礼。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['paʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
Ye shall receive power when the Holy Spirit is come upon you ,
叶 将 收到 力量 什么时候 这 圣 精神 是 来 之上 你 ,

圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][bəuθ][ɪn][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][dʒu:'diə]
and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem and in all Judea
和 是的 将 是 证人 到 我 两个都 在 耶路撒冷 和 在 全部 犹太

[ænd; ənd][sə'meərɪə][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . [[faɪv]]
and Samaria and to the uttermost parts of the earth . [5]
和 撒玛利亚 和 到 这 极致 部分 的 这 地球 . [5]

你们要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。[5]

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] .
These are given as the last words of our Saviour before his ascension .
这些 是 给定 作为 这 最后的 字 的 我们的 救主 前 他的 升天 .

这是救世主升天前留下的最后遗言。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [dʒɒnz]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
He speaks of John's baptism as the water baptism of the past ,
他 说话 的 约翰的 洗礼 作为 这 水 洗礼 的 这 过去的 ,

他将约翰的洗礼称为过去的水洗礼，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and of Holy Spirit baptism as the baptism of the future .
和 的 圣 精神 洗礼 作为 这 洗礼 的 这 未来 .

以及圣灵的洗礼，即未来的洗礼。

[baɪ] [ðɪs] ['həʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['paʊə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
By this Holy Spirit baptism his apostles are to receive power to become his
经过 这 圣 精神 洗礼 他的 使徒 是 到 收到 力量 到 变得 他的

藉着圣灵的洗礼，他的使徒们将获得能力，成为他的门徒。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
witnesses to the uttermost parts of the earth .
证人 到 这 极致 部分 的 这 地球 .

见证了地球最远端的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
There is nothing whatever which implies a command to baptize with water .
那里 是 没有什么 任何 哪个 暗示 一个 命令 到 施洗 和 水 .

没有任何迹象表明必须用水施洗。

[ðɪs] [həʊl] ['kɒntekst] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [kraɪst] ['evə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] . [[sɪks]]
This whole context militates against the belief that Christ ever gave such command . [6]
这 所有的 语境 军事 反对 这 信仰 那 基督 曾经 给予 这样的 命令 . [6]

整个背景都与基督曾下达过这样的命令这一说法相悖。[6]

[ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌæpə'stɒlɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] " [stændz] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
This version of the " apostolic commission " stands prominent and is worthy of
这 版本 的 这 " 使徒的 委员会 " 站立 著名的 和 是 值得 的
['dʌb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] ,
double consideration because it is sustained by the testimony of Peter ,
双倍的 考虑 因为 它 是 持续 经过 这 见证 的 彼得 ,

这一版本的"使徒使命"十分突出，值得我们格外重视，因为它得到了彼得的见证的支持。

[['sɛvən]] [huː] [rɪ'membəd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
[7] who remembered these words of our Lord ,
[7] WHO 记得 这些 字 的 我们的 主 ,

[7] 那些记住我们主这些话的人，

[ænd; ənd] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [wen] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]
and quoted from them as being fulfilled when the Holy Spirit was
和 引 从 他们 作为 存在 已完成 什么时候 这 圣 精神 曾是
[pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [æz; əz] [hiː; hi] [priːtʃ] . [[eit]]
poured out upon the household of Cornelius as he preached . [8]
倾倒 出去 之上 这 家庭 的 科尼利厄斯 作为 他 布道 . [8]

并引用这些预言，认为当哥尼流传道时，圣灵降临在他全家，这些预言就应验了。[8]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ,
According to John's account of the commission , Christ said to his apostles ,
根据 到 约翰的 帐户 的 这 委员会 , 基督 说 到 他的 使徒 ,

根据约翰对这次差遣的记载，基督对他的使徒们说：

" [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [səʊ] [send] [ai] [juː; jʊ] ,
" As my Father hath sent Me even so send I you ,
" 作为 我的 父亲 有 发送 我 甚至 所以 发送 我 你 ,

"我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
" and we read that He was sent to baptize with the Holy Spirit .
" 和 我们 读 那 他 曾是 发送 到 施洗 和 这 圣 精神 .

"我们读到，祂奉命用圣灵施洗。

[ə'gen] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] . [[naɪn]]
Again , He commanded them to feed his lambs and feed his sheep . [9]
再次 , 他 命令 他们 到 喂养 他的 羔羊 和 喂养 他的 羊 . [9]

他又命令他们喂养他的羊羔和绵羊。[9]

[dʒɒn] ['nevə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
John never intimates that they were sent to baptize with water .
约翰 绝不 亲密 那 他们 是 发送 到 施洗 和 水 .

约翰从未暗示他们被派去用水施洗。

[hæd; həd] [kraɪst] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə][bæp'taɪz][ɔ:l] ['neɪʃnz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [dʒɒn] [wʊd]
Had Christ commanded his disciples to baptize all nations with water , John would
有 基督 命令 他的 门徒 到 施洗 全部 国家 和 水 , 约翰 会
['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
certainly have known it ,
当然 有 已知 它 ,

如果基督命令门徒用水为万民施洗，约翰肯定知道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and could not have failed to report a command of such
和 可以 不是 有 失败的 到 报告 一个 命令 的 这样的

并且不可能不报告这样的命令。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[wɜ:ld] - [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
world - wide application
世界 - 宽的 应用

全球应用

, [dʒɒnz] ['saɪləns] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
, John's silence is further evidence that no such command was given .
, 约翰的 沉默 是 更远 证据 那 不 这样的 命令 曾是 给定 .

约翰的沉默进一步证明根本没有下达过这样的命令。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]
There can be no baptism in the commission other than the baptism of
那里 能 是 不 洗礼 在 这 委员会 其他 比 这 洗礼 的
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [dʒɒnz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
the Holy Spirit according to John's record as we have it .
这 圣 精神 根据 到 约翰的 记录 作为 我们 有 它 .

根据我们所掌握的约翰福音记载，除了圣灵的洗礼之外，教会中不可能有其他洗礼。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lu:k] [-] :
According to Luke [10] :
根据 到 卢克 [-] :

根据路加福音[10]：

[kraɪst] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
Christ commanded his apostles to preach among all nations repentance and
基督 命令 他的 使徒 到 布道 之中 全部 国家 悔改 和
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
remission of sin in his name ,
缓解 的 罪 在 他的 姓名 ,

基督命令他的使徒们奉他的名向万国传讲悔改和赦罪的信息。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [in'dju:] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
after they should be endued with power from on high .
后 他们 应该 是 赋予 和 力量 从 在 高的 .

他们应该被赋予来自上天的力量。

[lu:k] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n]['bæptɪzəm] , ['əʊnli][æz; əz]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
Luke does not mention baptism , only as power from on high .
卢克 做 不是 提到 洗礼 , 仅有的 作为 力量 从 在 高的 .

路加福音没有提到洗礼，只提到来自上天的能力。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
Nothing which even suggests a command to baptize with water .
没有什么 哪个 甚至 建议 一个 命令 到 施洗 和 水 .

没有任何迹象表明有用水施洗的命令。

[ɪf] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [luːk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
If such command was given Luke surely knew it .
如果 这样的 命令 曾是 给定 卢克 一定 知道 它 .

如果真有这样的命令下达，路加肯定知道。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [kraɪsts] [əʊn] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
He tells us about Christ's own baptism of the Holy Spirit and his command
他 讲述 我们 关于 基督的 自己的 洗礼 的 这 圣 精神 和 他的 命令
[tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ;
to preach among all nations ;
到 布道 之中 全部 国家 ;

他讲述了基督受圣灵洗礼以及他向万国传道的命令；

[-] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ðiːz] ['neɪʃnz] [wɪð]
[11] why does he not tell us about this command to baptize these nations with
[-] 为什么 做 他 不是 告诉 我们 关于 这 命令 到 施洗 这些 国家 和
['wɔːtə(r)] ?
water ?
水 ?

[11] 为什么他没有告诉我们他命令用水给这些国家施洗呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pleɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [kə'mɑːnd] ?
Is it not plainly because there was no such command ?
是 它 不是 显然 因为 那里 曾是 不 这样的 命令 ?

难道不是因为根本没有这样的命令吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fʊt] - [nəʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [-] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
According to foot - note in our revised version , [12] and other authorities ,
根据 到 脚 - 笔记 在 我们的 修改 版本 , [-] 和 其他 当局 ,

根据我们修订版中的脚注[12]和其他权威人士的说法，

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [nəʊn] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['mɑːrks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'mɪt][ðə; ði] [twelv] [lɑːst]['vɜːrsəz] ,
the two oldest known copies of Mark's record omit the twelve last verses ,
这 二 最老 已知 副本 的 马克的 记录 忽略 这 十二 最后的 诗句 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
and another
和 其他

已知最古老的两份马可福音记录都省略了最后十二节经文，还有另一份也省略了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] , ['leɪtli] [faʊnd] , ['ɔːlsəʊ][əu'mit][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ]
ancient manuscript , lately found , also omits them and states that they
古老的 手稿 , 最近 成立 , 还 省略 他们 和 各州 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ɜˈɪstʃən] [ðə; ði]['eldə(r)] .
were by Aristion the elder .
是 经过 阿里斯蒂昂 这 长老 .

最近发现的一份古代手稿也省略了它们，并指出它们是由老阿里斯提翁所作。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɑːrks]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]
As the authenticity of the account of the commission in Mark's record is
作为 这 真实性 的 这 帐户 的 这 委员会 在 马克的 记录 是
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

由于马克记录中关于该委员会的描述的真实性受到质疑，

[wiː; wi] [ə'mɪt] ['kɒment] , [ɔːl'ðəʊ] -
we omit comment , altho '
我们 忽略 评论 , 虽然 -

我们省略评论，尽管

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] ['vɜːʃ(ə)nz] .
we see nothing to conflict with the other six versions .
我们 看 没有什么 到 冲突 和 这 其他 六 版本 .

我们认为这与其他六个版本没有任何冲突。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [kraɪst] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [gəʊ] , [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
According to Matthew Christ commanded his disciples to go , teach all nations ,
根据 到 马修 基督 命令 他的 门徒 到 去 , 教 全部 国家 ,

根据马太福音的记载，基督命令他的门徒去，使万民作他的门徒。

[bæp'taiz] [ðem; ðəm] ([nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət]) ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
baptizing them (not in the name , but) into the name of the Father ,
洗礼 他们 (不是 在 这 姓名 , 但) 进入 这 姓名 的 这 父亲 ,

奉父的名给他们施洗（不是奉他们的名，而是奉父的名）。

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] . [-]
the Son , and the Holy Spirit . [13]
这 儿子 , 和 这 圣 精神 . [-]

圣子和圣灵。[13]

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
No water is mentioned .
不 水 是 提及 .

文中没有提到水。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bæp'taɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [nɒt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
He commanded them to baptize into the Divinity , not in water .
他 命令 他们 到 施洗 进入 这 神 , 不是 在 水 .

他命令他们接受神性的洗礼，而不是用水洗礼。

[ðɪs] ['hɑːmənaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɪð] [bəʊθ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [pɔːl] .
This harmonizes all the evangelists with both Peter and Paul .
这 协调 全部 这 福音传道者 和 两个都 彼得 和 保罗 .

这使得所有福音传道者都与彼得和保罗的观点相一致。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] [-] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [ɪz]
If we reject this view and assume that in Matthew [14] water baptism is
如果 我们 拒绝 这 看法 和 认为 那 在 马修 [-] 水 洗礼 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
intended to be understood ,
故意的 到 是 理解 ,

如果我们否定这种观点，并假设马太福音[14]中对水洗礼的理解是，

[ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [wɪð] [ɪts]
then we are compelled to believe that this interpretation of Matthew , with its
然后 我们 是 被迫 到 相信 那 这 解释 的 马修 , 和 它是
['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæptɪzəm] ,
formula for baptism ,
公式 为了 洗礼 ,

那么我们就不得不相信，这种对马太福音及其洗礼公式的解释，

[wɒz; wəz] [kən'siːvd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [taɪm] ; [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
was conceived after the apostles ' time ; was unknown to them ,
曾是 构思 后 这 使徒 - 时间 ; 曾是 未知 到 他们 ,

是在使徒时代之后构思的；他们对此一无所知。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]
and is a human conception and not a correct rendering of the teachings
和 是 一个 人类 概念 和 不是 一个 正确的 渲染 的 这 教义
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

这是人为的理解，并非对耶稣教义的正确诠释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Because with water introduced ,
因为 和 水 介绍 ,

因为引入了水之后，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz]
it stands alone and is out of harmony with the whole of Christ's teachings
它 站立 独自的 和 是 出去 的 和谐 和 这 所有的 的 基督的 教义

它独立成章，与基督的全部教义格格不入。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ə'pɒn]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['kɒnflɪkts] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][sɪks] ['vɜːʃ(ə)nz]
upon other occasions , and because it conflicts with all our other six versions
之上 其他 场合 , 和 因为 它 冲突 和 全部 我们的 其他 六 版本
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
of the commission ;
的 这 委员会 ;

在其他情况下，而且因为它与我们所有其他六个版本的委员会都相冲突；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([æz; əz][wiː; wi] [riːd]) ,
and because (as we read) ,
和 因为 (作为 我们 读) ,

因为（正如我们所读到的），

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] ['nevə(r)][dɪd][bæp'taɪz] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmjələ] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]
the apostles and first Christians never did baptize with the formula prescribed in
这 使徒 和 第一的 基督徒 绝不 做过 施洗 和 这 公式 规定 在
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

使徒和早期基督徒从未按照马太福音中规定的公式施洗。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [kraɪst] ['nevə(r)] [kə'mɑːnd]
which is conclusive evidence that to their understandings Christ never commanded
哪个 是 确凿 证据 那 到 他们的 理解 基督 绝不 命令
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
them to do so .
他们 到 做 所以 .

这确凿地证明，在他们看来，基督从未命令他们这样做。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][bæp'taɪz]
And again , because the apostles and first Christians did continue to baptize
和 再次 , 因为 这 使徒 和 第一的 基督徒 做过 继续 到 施洗
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
with water ,
和 水 ,

而且，因为使徒和早期基督徒确实继续用水施洗，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmjələ] [bʌt; bət] ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [lɔːd] [ɔː(r)] [kraɪst] .
sometimes without formula but mostly in the name of Jesus Lord or Christ .
有时 没有 公式 但 大多 在 这 姓名 的 耶稣 主 或者 基督 .

有时不按固定的公式，但大多时候是以耶稣主或基督的名义。

[ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ɪn] [ðə; ði]
This they would not have done in defiance of Christ's command to baptize in the
这 他们 会 不是 有 完毕 在 蔑视 的 基督的 命令 到 施洗 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
name of the Father ,
姓名 的 这 父亲 ,

他们绝不会违背基督奉父名施洗的命令去做这件事。

[sʌn] [ænd; ənd] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
Son and Holy Spirit .
儿子 和 圣 精神 .

圣子和圣灵。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [graʊndz] [wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [kraɪst] ['nevə(r)] [dɪd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
Upon these and many other grounds we claim that Christ never did command his
之上 这些 和 许多 其他 理由 我们 宣称 那 基督 绝不 做过 命令 他的
[dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
disciples to baptize with water in the name of the Father ,
门徒 到 施洗 和 水 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

基于这些以及其他许多理由，我们断言基督从未命令他的门徒奉父的名用水施洗。

[sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [nɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] . [-]
Son , and Holy Spirit , nor in any way whatever . [15]
儿子 , 和 圣 精神 , 也不 在 任何 方式 任何 . [-]

圣子和圣灵，也绝非任何意义上的。[15]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['piːtərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz]
According to Peter's account of the commission , Christ commanded his apostles
根据 到 彼得的 帐户 的 这 委员会 , 基督 命令 他的 使徒
[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to preach to the people .
到 布道 到 这 人们 .

根据彼得对这项使命的描述，基督命令他的使徒们向人们传道。

[hiː; hi] ['menʃnz] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] . [-]
He mentions no command to baptize . [16]
他 提及 不 命令 到 施洗 . [-]

他没有提到施洗的命令。[16]

['piːtə(r)] [dɪd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Peter did preach to the people and the Holy Spirit fell upon them as it
彼得 做过 布道 到 这 人们 和 这 圣 精神 跌倒 之上 他们 作为 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
had fallen upon others of them in the beginning ,
有 倒下 之上 其他的 的 他们 在 这 开始 ,

彼得向众人传道，圣灵就降在他们身上，就像起初降在他们其他人身上一样。

[æt; ət] ['pentɪkɒst] . [-] [ðen] ['piːtə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
at Pentecost . [17] Then Peter remembered the word of the Lord ,
在 五旬节 . [-] 然后 彼得 记得 这 单词 的 这 主 ,

在五旬节。[17] 彼得就想起了主的话，

[haʊ] [hi:; hi] [sed] " [dʒɒn] [ɪn'di:d] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bæp'taɪzd] [wɪð]
how he said " John indeed baptized with water , but ye shall be baptized with
如何 他 说 " 约翰 的确 受洗 和 水 , 但 是的 将 是 受洗 和
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
the Holy Spirit .
这 圣 精神 .

他说：“约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。”

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[hɪə(r)]['pi:tə(r)] [-] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [bæp'taiz] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [θru:]
Here Peter [18] was made instrumental in baptizing with the Holy Spirit through
这里 彼得 [-] 曾是 制成 乐器演奏 在 洗礼 和 这 圣 精神 通过
['gɒsp(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] ,
Gospel preaching ,
福音 布道 ,

在这里，彼得[18]通过宣讲福音，在圣灵的洗礼中发挥了重要作用，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [-]
and he recognized this to be the same baptism which his Lord [19]
和 他 认可 这 到 是 这 相同的 洗礼 哪个 他的 主 [-]
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [su:pə'si:d] [dʒɒnz] ['wɔ:tə(r)]['bæptɪzəm] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
had promised should supercede John's water baptism [20] and the same as
有 承诺 应该 取代 约翰的 水 洗礼 [-] 和 这 相同的 作为
[ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
that with which they were filled eight years before ,
那 和 哪个 他们 是 已填 八 年 前 ,

他认出这是他的主[19]应许要取代约翰的水洗礼[20]的洗礼，也是他们八年前所受的洗礼。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] ['pentɪkɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentɪkɒst] ['bæptɪzəm] [-]
in the beginning at Pentecost , and the Pentecost baptism [21]
在 这 开始 在 五旬节 , 和 这 五旬节 洗礼 [-]

起初是在五旬节，以及五旬节的洗礼[21]

[hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] [fɔ:'təʊld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pɔ:] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔ:l]
he said was that which the prophet Joel foretold should be poured out upon all
他 说 曾是 那 哪个 这 先知 乔尔 预言 应该 是 倾倒 出去 之上 全部
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

他说的正是先知约珥预言将要倾倒在凡有血气之人身上的灾祸；

[ə'pɒn] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] , [-] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
upon sons and daughters , [22] servants and handmaidens , and that they
之上 儿子们 和 女儿们 , [-] 仆人 和 侍女 , 和 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['prɒfəsi] .
should prophecy .
应该 预言 .

赐给儿子和女儿，[22] 仆人和婢女，并让他们说预言。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['pentɪkɒst] ['bæptɪzəm] [-] [ænd; ənd] [ðæt]
Can anything be plainer than that this Pentecost baptism [23] and that
能 任何事物 是 更朴素 比 那 这 五旬节 洗礼 [-] 和 那
[ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [æz; əz]['piːtə(r)]
the baptism which was poured out upon the household of Cornelius as Peter
这 洗礼 哪个 曾是 倾倒 出去 之上 这 家庭 的 科尼利厄斯 作为 彼得
[priːtʃ] [-] ,
preached [24] ,
布道 [-] ,

还有什么比这更清楚的呢？五旬节的洗礼[23]和彼得在哥尼流一家传道时所施的洗礼[24]，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['wɔːtə(r)]
and the baptism which our Lord promised in the place of John's water
和 这 洗礼 哪个 我们的 主 承诺 在 这 地方 的 约翰的 水
['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['dʒəʊəl] [fɔː'təʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl]
baptism and the baptism which Joel foretold should be poured out upon all
洗礼 和 这 洗礼 哪个 乔尔 预言 应该 是 倾倒 出去 之上 全部
[fleʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] ,
flesh are all one and the same baptism ,
肉 是 全部 一 和 这 相同的 洗礼 ,

我们的主所应许的、代替约翰水洗礼的洗礼，以及约珥预言要浇灌在一切血肉之躯上的洗礼，都是同一种洗礼。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and does it not follow that this is the baptism of the commission ,
和 做 它 不是 跟随 那 这 是 这 洗礼 的 这 委员会 ,

难道这不就是委任状的洗礼吗？

[ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd]
the one baptism of the Gospel , and
这 一 洗礼 的 这 福音 , 和

福音的唯一洗礼，以及

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
that this is Christian baptism and that there is no water in it ? [25]
那 这 是 基督教 洗礼 和 那 那里 是 不 水 在 它 ? [-]

这是基督教的洗礼，但其中并没有水？[25]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə]
Because Peter and others continued to baptize with water is no evidence to
因为 彼得 和 其他的 持续 到 施洗 和 水 是 不 证据 到
[ðə; ði] ['kɒntrəri] .
the contrary .
这 相反 .

彼得和其他人继续用水施洗并不能证明其他做法是错误的。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][əʊld] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] ['dʒen(ə)rəli] .
They continued their old Jewish customs generally .
他们 持续 他们的 老的 犹太人 海关 一般来说 .

他们总体上保留了原有的犹太习俗。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [miːts] .
They pronounced it necessary to abstain from certain meats .
他们 发音 它 必要的 到 弃权 从 肯定 肉类 .

他们宣布必须戒除某些肉类。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
They insisted that Paul should adhere to circumcision .
他们 坚持 那 保罗 应该 粘着 到 割礼 .

他们坚持保罗应该接受割礼。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['dʒentailz] .
They refused to eat with Gentiles .
他们 拒绝 到 吃 和 外邦人 .

他们拒绝与外邦人一同吃饭。

[wɪð] [sʌtʃ] ['dʒuːɪʃ] [prəu'kliviti] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][ə'bændən]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ? [-]
With such Jewish proclivities how could they at once abandon water baptism ? [26]
和 这样的 犹太人 倾向 如何 可以 他们 在 一次 放弃 水 洗礼 ? [-]

具有这种犹太倾向的人，怎么可能一下子放弃水洗礼呢？[26]

[sʌm; səm] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɒnz] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][hæd; həd] [endid] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
Some evidently realized that John's water baptism had ended at Pentecost ,
一些 显然 已实现 那 约翰的 水 洗礼 有 结束 在 五旬节 ,

显然有些人意识到，约翰的水洗礼在五旬节就结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,
but they were not prepared to drop it entirely ,
但 他们 是 不是 准备 到 降低 它 完全 ,

但他们并不打算完全放弃它。

[səʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
so sought to perpetuate it by repeating the words , " In the name of Jesus ,
所以 寻求 到 延续 它 经过 重复 这 字 , " 在 这 姓名 的 耶稣 ,
[lɔːd] [ɔː(r)] [kraɪst] .
Lord or Christ .
主 或者 基督 .

因此，他们试图通过重复“奉耶稣、主或基督的名”这句话来延续这种做法。

" [ðeɪ] [kleɪmd] [nəʊ][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
" They claimed no divine authority for using this formula and the disciples of
" 他们 声称 不 神圣的 权威 为了 使用 这 公式 和 这 门徒 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ['məʊstli][dɪ'skɑːd][ˌaɪ 'tiː] . [-]
water baptism in our day mostly discard it . [27]
水 洗礼 在 我们的 天 大多 丢弃 它 . [-]

“他们声称没有神圣的权威来使用这个公式，而我们这个时代的水洗礼信徒大多也弃用它。[27]

['bæptɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
Baptism with the formula , " In the name of the Father ,
洗礼 和 这 公式 , " 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

洗礼时使用的公式是：“奉父、子、圣灵的名，

[sʌn] [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] " [-] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
Son and Holy Spirit " [28] is not to be considered in connection with the
儿子 和 圣 精神 " [-] 是 不是 到 是 经过考虑的 在 联系 和 这
[ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] ,
apostles and first Christians ,
使徒 和 第一的 基督徒 ,

圣子和圣灵[28]不应与使徒和早期基督徒联系起来考虑，

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
as they never mention it and evidently never practised it .
作为 他们 绝不 提到 它 和 显然 绝不 已实践 它 .

因为他们从未提及此事，而且显然也从未实践过。

[sʌtʃ] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Such formula was unknown at that time .
这样的 公式 曾是 未知 在 那 时间 .

当时人们还不知道这种公式。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)]
It came in as an after
它 来了 在 作为 一个 后

它作为后续事件出现。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θɔːt] ; [ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] .
thought ; a human invention of later date .
想法 ; 一个 人类 发明 的 之后 日期 .

思想；是人类后来的发明。

[ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst]
The great diversity in the form of expression used by each of the evangelists
这 伟大的 多样性 在 这 形式 的 表达 用过的 经过 每个 的 这 福音传道者
[ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [kraɪsts] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ɪz] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt]
and Peter in defining Christ's commission to his apostles is positive evidence that
和 彼得 在 定义 基督的 委员会 到 他的 使徒 是 积极的 证据 那
[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [nəʊ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
they understood him to prescribe no formula for baptism and it is
他们 理解 他 到 规定 不 公式 为了 洗礼 和 它 是
[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz]
confirmation that no formula was given that they and the first Christians
确认 那 不 公式 曾是 给定 那 他们 和 这 第一的 基督徒
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [ædh'iəd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][set] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wen] [bæp'taiz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
for ages adhered to no one set form of words when baptizing with water .
为了 年龄 粘着 到 不 一 放 形式 的 字 什么时候 洗礼 和 水 .

福音书作者和彼得在阐述基督对使徒的使命时所使用的表达方式差异很大，这有力地证明了他们认为基督并没有规定洗礼的固定模式，也证实了基督并没有给出固定的洗礼方式。因此，几个世纪以来，早期的基督徒在用水施洗时并没有遵循任何固定的措辞。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [æz; əz] [kraɪst] [ɪz][kwəʊtid][baɪ] [luːk] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbstəns] [baɪ] [mɑːk] ,
" In His name , " as Christ is quoted by Luke , and in substance by Mark ,
" 在 他的 姓名 , " 作为 基督 是 引 经过 卢克 , 和 在 物质 经过 标记 ,

“奉祂的名”，正如路加福音中引用基督的话，以及马可福音中实质内容所记载的那样，

[dʒɒn][ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'plaɪz][ɪn] , ['ɪntuː][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔː(r)]['paʊə(r)] ,
John and Peter , always implies in , into or with his Spirit or power ,
约翰 和 彼得 , 总是 暗示 在 , 进入 或者 和 他的 精神 或者 力量 ,

约翰和彼得，总是意味着在圣灵或能力之内、进入或与圣灵或能力同在。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [meɪ] ['ʌtə(r)] .
and not a common given name which mortals may utter .
和 不是 一个 常见的 给定 姓名 哪个 凡人 可能 说出 .

而且这不是凡人可以随意说出的普通名字。

[ɪn] [ðɪs] [neɪm] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [kraɪst] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ] . [-]
In this name or power Christ commanded his apostles to preach . [29]
在 这 姓名 或者 力量 基督 命令 他的 使徒 到 布道 . [-]

基督命令他的使徒们奉他的名或权柄传道。[29]

" ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] ,
" Into the name of the Father , Son and Holy Spirit ,
" 进入 这 姓名 的 这 父亲 , 儿子 和 圣 精神 ,

奉圣父、圣子、圣灵的名，

" [æz; əz][ɪn] ['mæθjuː] [-] [ə'ləʊn] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
" as in Matthew [30] alone Christ's command is interpreted ,
" 作为 在 马修 [-] 独自的 基督的 命令 是 翻译 ,

"正如马太福音[30]中对基督命令的解释一样，

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] ['hjuːmən][lɪps] [meɪ] [saʊnd] .
has the same implication and not a mere name or formula which human lips may sound .
有 这 相同的 含义 和 不是 一个 仅仅 姓名 或者 公式 哪个 人类 嘴唇 可能 声音 .

它具有同样的含义，而不仅仅是人类嘴唇可能发出的一个名称或公式。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['bæptɪzəm][ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
To repeat these words in connection with baptism is to substitute the voice of man for the power of God .
到 重复 这些 字 在 联系 和 洗礼 是 到 代替 这 嗓音 的 男人 为了 这 力量 的 上帝 .

在洗礼仪式中重复这些话语，就是用人的声音代替上帝的力量。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[mæt] . - . - [[ˌtuː'tuː]]
Mat . 28 . 19 [2]
垫 . - . - [2]

Mat. 28.19[2]

[mæt] . - . - [[θriː]]
Mat . 28 . 15 [3]
垫 . - . - [3]

Mat. 28.15[3]

[mæt] . - . - ; [mɑːk] - . - ; [luːk] - . - ; [dʒɒn] . - . - ; [ækts] [wʌn] . [eit] ; [ækts] - . - ; [wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - [[fɔːr]]
Mat . 28 . 19 ; Mark 16 . 15 ; Luke 24 . 47 ; Jon . 20 . 21 ; Acts 1 . 8 ; Acts 10 . 42 ; 1 Cor . 1 . 17 [4]
垫 . - . - ; 标记 - . - ; 卢克 - . - ; 乔恩 . - . - ; 使徒行传 1 . 8 ; 使徒行传 - . - ; 1 科尔 . 1 . - [4]

马太福音 28:19；马可福音 16:15；路加福音 24:47；约拿书 20:21；使徒行传 1:8；使徒行传 10:42；哥林多前书 1:17[4]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [[faɪv]]
Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [5]
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [5]

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[5]

[ækts] [wʌn] . [eit] [[sɪks]]
Acts 1 . 8 [6]
使徒行传 1 . 8 [6]

使徒行传 1.8[6]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] [wʌn] . [eit] [['sɛvən]]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 ; Acts 1 . 8 [7]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 1 . 8 [7]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；使徒行传 1:8[7]

[ækts] - . - , - [[eit]]
Acts 11 . 15 , 16 [8]
使徒行传 - . - , - [8]

使徒行传 11:15, 16[8]

[ækts] - . - , - [[naɪn]]
Acts 10 . 42 , 45 [9]
使徒行传 - . - , - [9]

使徒行传 10.42, 45[9]

[dʒɒn] . - . - ; [dʒɒn] . [wʌn] . - ; [dʒɒn] . - . - , - [-]
Jon . 20 . 21 ; Jon . 1 . 33 ; Jon . 21 . 15 , 17 [10]
乔恩 . - . - ; 乔恩 . 1 . - ; 乔恩 . - . - , - [-]

乔恩. 20.21；乔恩. 1.33；乔恩. 21.15, 17[10]

[luːk] - . - , - [-]
Luke 24 . 47 , 49 [11]
卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[11]

[luːk] [θriː] . - ; [luːk] - . - , - [-]
Luke 3 . 16 ; Luke 24 . 47 , 49 [12]
卢克 3 . - ; 卢克 - . - , - [-]

路加福音 3:16；路加福音 24:47, 49[12]

[mɑːk] - . [naɪn] , - [-]
Mark 16 . 9 , 20 [13]
标记 - . 9 , - [-]

马可福音 16.9, 20[13]

[mæt] . - . - [ɑː(r)] . [viː] . [-]
Mat . 28 . 19 R . v . [14]
垫 . - . - 拉 . v . [-]

Mat. 28.19 Rv[14]

[mæt] . - . - [-]
Mat . 28 . 19 [15]
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[15]

[mæt] . - . - ; [ækts] [eit] . - , - ; [ækts] [eit] . - ; [ækts] [naɪn] . - ; [ækts] - . - , - ;
Mat . 28 . 19 ; Acts 8 . 12 , 13 ; Acts 8 . 38 ; Acts 9 . 18 ; Acts 16 . 15 , 33 ;
垫 . - . - ; 使徒行传 8 . - , - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 9 . - ; 使徒行传 - . - , - ;
[ækts] - . [eit] ,
Acts 18 . 8 ,
使徒行传 - . 8 ,

马太福音 28:19；使徒行传 8:12, 13；使徒行传 8:38；使徒行传 9:18；使徒行传 16:15, 33；使徒行传 18:8,

---

- ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [eit] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] [-]
25 ; Acts 2 . 38 ; Acts 8 . 16 ; Acts 10 . 48 ; Acts 19 . 5 [16]
- ; 使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 [-]

25；使徒行传 2.38；使徒行传 8.16；使徒行传 10.48；使徒行传 19.5[16]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 42 [17]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.42[17]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - [-]
Acts 11 . 15 ; Acts 10 . 44 ; Acts 11 . 16 [18]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11:15；使徒行传 10:44；使徒行传 11:16[18]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 44 [19]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.44[19]

[ækts] - . - [-]
Acts 11 . 16 [20]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11.16[20]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] [-]
Acts 2 . 4 [21]
使徒行传 2 . 4 [-]

使徒行传 2.4[21]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - [-]
Acts 2 . 16 [22]
使徒行传 2 . - [-]

使徒行传 2.16[22]

[ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Joel 2 . 28 [23]
乔尔 2 . - [-]

约珥书 2.28[23]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr] [-]
Acts 2 . 4 [24]
使徒行传 2 . 4 [-]

使徒行传 2.4[24]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 10 . 44 , 45 [25]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 10.44, 45[25]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 10 . 16 ; Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 [26]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 10:16；使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28[26]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 15 . 28 , 29 ; Acts 21 . 21 , 24 ; Acts 11 . 2 , 3 ; Gal . 2 . 12 , 14 [27]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . 2 , 3 ; 加尔 . 2 . - , - [-]

使徒行传 15:28, 29；使徒行传 21:21, 24；使徒行传 11:2, 3；加拉太书 2:12, 14[27]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - ; [ækts] [eit] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] [-]
Acts 2 . 38 ; Acts 8 . 16 ; Acts 10 . 48 ; Acts 19 . 5 [28]
使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 [-]

使徒行传 2:38；使徒行传 8:16；使徒行传 10:48；使徒行传 19:5[28]

[mæt] . - . - [-]
Mat . 28 . 19 [29]
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[29]

[luːk] - . - ; [mɑːk] - . - ; [dʒɒn] . - . - ; [ækts] - . - [-]
Luke 24 . 47 ; Mark 16 . 17 ; Jon . 16 . 23 ; Acts 10 . 43 [30]
卢克 - . - ; 标记 - . - ; 乔恩 . - . - ; 使徒行传 - . - [-]

路加福音 24:47；马可福音 16:17；约拿书 16:23；使徒行传 10:43[30]

[mæt] . - . - [ɑː(r)] . [viː] .
Mat . 28 . 19 R . v .
垫 . - . - 拉 . v .

Mat. 28.19 Rv

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[pɔːlz] " [kəˈmɪʃ(ə)n] .
PAUL'S " COMMISSION .
保罗的 " 委员会 .

保罗的"使命"。

" [pɔːl] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈmɪʃ(ə)n] :
" Paul said of his own commission :
" 保罗 说 的 他的 自己的 委员会 :

保罗谈到他自己的使命时说：

" [kraɪst] [send] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [bæpˈtaɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] " [ænd; ənd] [ðæt] "
" Christ send me not to baptize but to preach the gospel " and that "
" 基督 发送 我 不是 到 施洗 但 到 布道 这 福音 " 和 那 "
[ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sælˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] . " [-]
the gospel is the power of God unto salvation to all who believe . " [31]
这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 全部 WHO 相信 . " [-]

"基督差遣我，不是为施洗，乃是为传福音。"并且"福音是神的大能，要救一切相信的人。"[31]

[pɔːlz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒsəlz]
Paul's commission was essentially the same as that given to other apostles
保罗的 委员会 曾是 本质上 这 相同的 作为 那 给定 到 其他 使徒
[tuː; tə] [priːtʃ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð]
to preach among all nations repentance and remission of sin in his name with
到 布道 之中 全部 国家 悔改 和 缓解 的 罪 在 他的 姓名 和
[ˈpaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ;
power from on high ;
力量 从 在 高的 ;

保罗的使命与赋予其他使徒的使命基本相同，即奉他的名，靠着从上头来的能力，向万国传讲悔改和赦罪的道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪn] .
for there can be no salvation without repentance and remission of sin .
为了 那里 能 是 不 救恩 没有 悔改 和 缓解 的 罪 .
[-]
[32]
[-]

因为若不悔改，罪得赦免，就不能得救。[32]

[hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [ɔːˈdeɪnd] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fɔː(r)]
Had our Saviour ordained water baptism to the end of the world the four
有 我们的 救主 受戒 水 洗礼 到 这 结尾 的 这 世界 这 四
[ɪˈvændʒəlɪst] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɔːl] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtestifai] [tuː; tə]
evangelists would certainly have all known it and would have testified to
福音传道者 会 当然 有 全部 已知 它 和 会 有 作证 到
[ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ɔːl] [beə(r)] [ˈtestɪməni] [tuː; tə] [kraɪsts] [əʊn] [ˈbæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it as they and Peter all bear testimony to Christ's own baptism of the
它 作为 他们 和 彼得 全部 熊 见证 到 基督的 自己的 洗礼 的 这
[ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] .
Holy Spirit .
圣 精神 .

如果我们的救世主规定水洗礼要推广到世界末日，那么四位福音传道者肯定都会知道，并且会像他们和彼得都见证基督受圣灵洗礼一样，为之作证。

[pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Paul would have known it and would not have denied it .
保罗 会 有 已知 它 和 会 不是 有 否认 它 .

保罗肯定知道这件事，而且他不会否认。

[ˈpiːtə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] " [kraɪst] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] "
Peter would not have said " Christ commanded us to preach to the people "
彼得 会 不是 有 说 " 基督 命令 我们 到 布道 到 这 人们 "
[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] . [-]
without making any allusion to water baptism . [33]
没有 制作 任何 典故 到 水 洗礼 . [-]

彼得不会说“基督命令我们向人们传道”，而不提及水洗礼。[33]

[ðæt] [ˈpiːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kraɪst] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
That Peter should say Christ commanded his apostles to preach to the people
那 彼得 应该 说 基督 命令 他的 使徒 到 布道 到 这 人们
[ænd; ənd][ˈnevə(r)][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæpˈtaɪz] [wɪð]
and never at any time intimated that he commanded them to baptize with
和 绝不 在 任何 时间 暗示 那 他 命令 他们 到 施洗 和

彼得竟然说基督命令他的使徒们向人们传道，却从未暗示过他命令他们用基督的名给他们施洗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

水，

[ˈsɜːt(ə)nli] [səˈdʒests] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
certainly suggests that no such command was given and that the present
当然 建议 那 不 这样的 命令 曾是 给定 和 那 这 展示
[ˈpɒpjələ(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [sɪns] [ˈpiːtərz] [taɪm]
popular conception of the apostolic commission has originated since Peter's time
受欢迎的 概念 的 这 使徒的 委员会 有 起源于 自从 彼得的 时间
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][dɪˈvaɪn] [ɔːˈθɒrəti] .
and is a human invention and has no divine authority .
和 是 一个 人类 发明 和 有 不 神圣的 权威 .

这无疑表明，并没有下达过这样的命令，而目前流行的使徒使命观念起源于彼得时代，是人类的发明，没有神圣的权威。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [nɔː(r)] [fɜːst] [ˈkrɪstʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [kraɪst]
Neither the apostles nor first Christians could have understood that Christ
两者都不 这 使徒 也不 第一的 基督徒 可以 有 理解 那 基督
[kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæpˈtaɪz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)][nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [ˈeni] [ˈfɔːmjələ]
commanded them to baptize with water nor that he prescribed any formula
命令 他们 到 施洗 和 水 也不 那 他 规定 任何 公式
[ˈðerfɔː] ,
therefor ,
因此 ,

使徒和早期基督徒都不可能理解基督命令他们用水施洗，也不可能理解他规定了任何施洗的仪式形式。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [ˈfɔːmjələ] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðɪs]
otherwise they would have used this formula and have referred to this
否则 他们 会 有 用过的 这 公式 和 有 指 到 这
[kəˈmɑːnd] [æz; əz] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] .
command as authority for their subsequent water baptism .
命令 作为 权威 为了 他们的 随后的 水 洗礼 .

否则他们就会使用这个公式，并将这条诫命作为他们后来接受水洗礼的依据。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈskrɪptʃə(r)] [ɪnˈfɔːmz] ,
But so far as Scripture informs ,
但 所以 远的 作为 圣经 通知 ,

但就圣经所记载而言，

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ['evə(r)][dɪd][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
no one in those early days ever did baptize with water in the name of " The Father ,
不 一 在 那些 早期的 天 曾经 做过 施洗 和 水 在 这 姓名 的 " 这 父亲 ,

在那些早期日子里，没有人奉“父”的名义用水施洗。

[sʌn] [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] , " [nɔː(r)]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːmjələ] .
Son and Holy Spirit , " nor ever heard of such formula .
儿子 和 圣 精神 , " 也不 曾经 听到 的 这样的 公式 .

“圣子和圣灵”，“从未听说过这种说法。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['dʒiːzəs] , [lɔːd] [ɔː(r)] [kraɪst] ,
Sometimes they baptized in the name Jesus , Lord or Christ ,
有时 他们 受洗 在 这 姓名 耶稣 , 主 或者 基督 ,

有时他们会以耶稣、主或基督的名义施洗，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . [-]
but never one word about the Father nor the Holy Spirit . [34]
但 绝不 一 单词 关于 这 父亲 也不 这 圣 精神 . [-]

但从未提及圣父或圣灵。[34]

[sʌm; səm][bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmjələ] ,
Some baptized without formula ,
一些 受洗 没有 公式 ,

有些人接受洗礼时没有遵循既定的仪式，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][juːz] ['fɔːmjələ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] . [-]
or if they did use formula it was not considered of sufficient importance to mention . [35]
或者 如果 他们 做过 使用 公式 它 曾是 不是 经过考虑的 的 充足的 重要性 到 提到 . [-]

或者，即使他们使用了公式，也没有认为其重要性足以提及。[35]

[ðeɪ] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
They baptized with water before Christ gave them their commission ,
他们 受洗 和 水 前 基督 给予 他们 他们的 委员会 ,

在基督赐予他们使命之前，他们就用水施洗。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bæp'taɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ɑːftə(r)] ,
and continued to baptize in the same way after ,
和 持续 到 施洗 在 这 相同的 方式 后 ,

此后，他们继续以同样的方式施洗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][dɪd][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] . [-]
which is another proof that their authority for water baptism did not originate in Christ's command . [36]
哪个 是 其他 证明 那 他们的 权威 为了 水 洗礼 做过 不是 起源 在 基督的 命令 . [-]

这再次证明，他们施行水洗礼的权威并非源于基督的命令。[36]

['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
Nearly thirty years after Christ ,
几乎 三十 年 后 基督 ,

基督之后近三十年，

[sʌm; səm] [bɪl'iːvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvənt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
some believers who were fervent in Spirit and instructed in the ways of
一些 信徒 WHO 是 热切 在 精神 和 指示 在 这 方式 的
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

有些信徒灵里火热，并且接受过主道的教导，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] [dʒɒnz] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
continued to baptize with John's baptism and we don't know how much longer
持续 到 施洗 和 约翰的 洗礼 和 我们 不 知道 如何 很多 更长
[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] . [-]
it continued . [37]
它 持续 . [-]

他们继续用约翰的洗礼进行洗礼，我们不知道这种洗礼持续了多久。[37]

[wen] [wɒz; wəz] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [fɜːst][kwəʊtid][æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ?
When was Christ's command first quoted as authority for water baptism ?
什么时候 曾是 基督的 命令 第一的 引 作为 权威 为了 水 洗礼 ?

基督的命令最早何时被引用作为水洗礼的依据?

[nɒt] [ɪn][ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .
Not in apostolic times , not until long after .
不是 在 使徒的 时代 , 不是 直到 长的 后 .

在使徒时代并非如此，直到很久以后才如此。

[wen] [dɪd][mæn][fɜːst] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
When did man first presume to baptize with water , in the name of the Father ,
什么时候 做过 男人 第一的 怙 到 施洗 和 水 , 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

人类最早何时以天父的名义用水施洗?

[sʌn] [ænd; ənd]['həʊli]['spɪrɪt] ?
Son and Holy Spirit ?
儿子 和 圣 精神 ?

圣子和圣灵?

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldɪst] ['raɪtɪŋz] [-] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ɪn][sʌm; səm]
Some of our oldest writings [38] indicate the use of this formula in some
一些 的 我们的 最老 著作 [-] 表明 这 使用 的 这 公式 在 一些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

我们一些最古老的文献[38]表明，在某些地方使用了这种公式，

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɔː(r)]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .
probably in the early part or middle of the second century .
大概 在 这 早期的 部分 或者 中间 的 这 第二 世纪 .

可能是在二世纪早期或中期。

[jet] , [ʃæf] , [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] ['rekɔːdz] ,
Yet , Schaff , who was familiar with all these old records ,
然而 , 沙夫 , WHO 曾是 熟悉的 和 全部 这些 老的 记录 ,

然而，沙夫对所有这些旧档案都很熟悉，

[sez] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ɪz][nɒt] ['treɪsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
says this formula is not traceable in its present shape earlier than the fourth century .
说道 这 公式 是 不是 可追溯的 在 它是 展示 形状 早些时候 比 这 第四 世纪 .

声明称，这种配方以现在的形式出现的时间最早也要到公元四世纪。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Evidently the apostles and first Christians continued to baptize with water ,
显然 这 使徒 和 第一的 基督徒 持续 到 施洗 和 水 ,

显然，使徒和早期基督徒仍然继续用水施洗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]
because it was a conspicuous feature in the special mission of John the
因为 它 曾是 一个 显眼的 特征 在 这 特别的 使命 的 约翰 这
['bæptɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Baptist as well as a Jewish rite in which they
浸信会 作为 出色地 作为 一个 犹太人 仪式 在 哪个 他们

因为它既是施洗约翰特殊使命中的一个显著特征，也是他们参与的犹太仪式之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd] .
and their fathers were educated .
和 他们的 父亲们 是 受过教育 .

他们的父亲都受过教育。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
They had no thought of Christ's command as authority for water baptism
他们 有 不 想法 的 基督的 命令 作为 权威 为了 水 洗礼
.
:
.

他们根本没有把基督的命令视为水洗礼的权威依据。

[pɔːl] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] .
Paul said plainly that he had no such authority .
保罗 说 显然 那 他 有 不 这样的 权威 .

保罗明确表示，他没有这样的权力。

[kraɪst] [sent] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][bæp'taɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [-]
Christ sent him not to baptize but to preach the Gospel . [39]
基督 发送 他 不是 到 施洗 但 到 布道 这 福音 . [-]

基督差遣他不是去给人施洗，而是去传福音。[39]

[pɔːl] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bæp'taɪzd][səʊ] [fjuː] . [-]
Paul thanked God that he had baptized so few . [40]
保罗 谢谢 上帝 那 他 有 受洗 所以 很少 . [-]

保罗感谢上帝，因为他只给少数人施洗。[40]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən] [ðʌs] ['slaɪtli] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] .
He could not have spoken thus slightly of Christian baptism .
他 可以 不是 有 说 因此 轻微地 的 基督教 洗礼 .

他不可能如此轻视基督教洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
It must have dawned upon him that in the fulness of the Christian
它 必须 有 黎明 之上 他 那 在 这 充满 的 这 基督教
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ;
dispensation there was no place for water baptism ;
豁免 那里 曾是 不 地方 为了 水 洗礼 ;

他一定意识到，在基督教的完全发展阶段，水洗礼已经没有存在的必要了；

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bæp'taɪzd][səʊ] [fjuː] ?
otherwise how could he thank God that he had baptized so few ?
否则 如何 可以 他 感谢 上帝 那 他 有 受洗 所以 很少 ?

否则，他怎能感谢上帝让他只为少数人施洗呢？

[wɒt] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [θæŋks] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ?
What dispenser of water baptism could give such thanks in this day ?
什么 自动售货机 的 水 洗礼 可以 给 这样的 谢谢 在 这 天 ?

在如今这个时代，还有哪位施行水洗礼的人会表达如此感恩之情？

[pɔːl] ['sɜːkəmsaɪz] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['taɪtəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
Paul circumcised Timothy , and perhaps Titus , because of the Jews .
保罗 包皮环切术 蒂莫西 , 和 也许 提图斯 , 因为 的 这 犹太人 .

保罗为提摩太行了割礼，或许也为提多行了割礼，因为犹太人的缘故。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [bæp'taɪz] [ðəʊz] [fjuː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] ,
Did he not baptize those few with water for the same pacific purpose ,
做过 他 不是 施洗 那些 很少 和 水 为了 这 相同的 太平洋 目的 ,

他难道不也是为了同样的和平目的，用水为那少数人施洗吗?

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'siːv] [fʊl] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ? [-]
or did he not at first receive full light upon this subject ? [41]
或者 做过 他 不是 在 第一的 收到 满的 光 之上 这 主题 ? [-]

或者他起初并没有完全了解这个问题? [41]

[sʌm; səm] [ə'sjuːm] [ðæt] [kraɪst] [geɪv] ['ʌðə(r)z] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [pɔːl] .
Some assume that Christ gave others authority to baptize which did not extend to Paul .
一些 认为 那 基督 给予 其他的 权威 到 施洗 哪个 做过 不是 延长 到 保罗 .

有人认为基督赋予了其他人施洗的权柄，但保罗并不享有这项权柄。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [kraɪsts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
We cannot believe that all Christ's ministers to the end of the world were commissioned to baptize with water ,
我们 不能 相信 那 全部 基督的 部长们 到 这 结尾 的 这 世界 是 委托 到 施洗 和 水 ,

我们不能相信基督直到世界末日的所有传道者都被委派用水施洗。

[pɔːl] ['əʊnli] [rɪ'dʒektɪd] . [-] [ðɪs] [rɪ'flekts] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'pɒn] [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʒentailz] . [-]
Paul only rejected . [42] This reflects unjustly upon Paul , the great apostle to us Gentiles . [43]
保罗 仅有的 拒绝 . [-] 这 反映 不公正的 之上 保罗 , 这 伟大的 使徒 到 我们 外邦人 . [-]

保罗只是拒绝了。[42] 这对保罗，这位我们外邦人的伟大使徒，来说是不公正的。[43]

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
Is it not a mere evasion of the gospel truth here and elsewhere inculcated ,
是 它 不是 一个 仅仅 逃避 的 这 福音 真相 这里 和 别处 灌输 ,

这难道不是对这里和其他地方所灌输的福音真理的简单回避吗?

[ðæt] [kraɪst] [geɪv] [nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ? [-]
that Christ gave no commission to baptize with water ? [44]
那 基督 给予 不 委员会 到 施洗 和 水 ? [-]

基督并没有吩咐人用水施洗吗? [44]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [wɒz; wəz] [sent] [ɔː(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wʌns] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [dʒɒn] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
John the Baptist was sent or commissioned to baptize with water and the Holy Spirit once descended as John baptized with water . [45]
约翰 这 浸信会 曾是 发送 或者 委托 到 施洗 和 水 和 这 圣 精神 一次 下降 作为 约翰 受洗 和 水 . [-]

施洗约翰奉命用水施洗，圣灵曾降临在约翰用水施洗的时候。[45]

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The apostles were commissioned to go preach the Gospel after they should
这 使徒 是 委托 到 去 布道 这 福音 后 他们 应该
[biː; bi] [ɪn'djuː] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] . [-]
be endued with power from on high . [46]
是 赋予 和 力量 从 在 高的 . [-]

使徒们受命去传福音，之后他们要从上天领受能力。[46]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
We read that the Holy Spirit descended as the apostles preached the Gospel .
我们 读 那 这 圣 精神 下降 作为 这 使徒 布道 这 福音 .

我们读到，当使徒们宣讲福音时，圣灵降临了。

[-] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [nɔː(r)] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][bæp'taɪz] [wɪð]
[47] Neither the apostles nor disciples were ever commissioned to baptize with
[-] 两者都不 这 使徒 也不 门徒 是 曾经 委托 到 施洗 和
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

[47] 使徒和门徒都没有被委派用水施洗；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
and so far as we read , the Holy Spirit never descended as they did
和 所以 远的 作为 我们 读 , 这 圣 精神 绝不 下降 作为 他们 做过
[bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
baptize with water .
施洗 和 水 .

据我们所知，圣灵从未降临，因为他们是用清水施洗的。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [31]
脚注 : [-]

脚注：[31]

[wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - ; [ækts] - . - ; [rɒm] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 ; Acts 13 . 47 ; Rom . 1 . 16 [32]
1 科尔 . 1 . - ; 使徒行传 - . - ; 只读存储器 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17；使徒行传 13:47；罗马书 1:16[32]

[luːk] - . - ; [luːk] - . - [-]
Luke 24 . 47 ; Luke 24 . 49 [33]
卢克 - . - ; 卢克 - . - [-]

路加福音 24:47；路加福音 24:49[33]

[mæt] . - . - ; [mæt] . [θriː] . - ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɒn] . [wʌn] . - , - ; [ækts]
Mat . 28 . 19 ; Mat . 3 . 11 ; Mark 1 . 8 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 1 . 26 , 33 ; Acts
垫 . - . - ; 垫 . 3 . - ; 标记 1 . 8 ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 1 . - , - ; 使徒行传
- . - ;
11 . 16 ;
- . - ;

垫。 28.19；垫。 3.11；马克1.8；路加福音 3.16；乔恩. 1.26、33；使徒行传 11.16；

[wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - ; [ækts] - . - [-]
1 Cor . 1 . 17 ; Acts 10 . 42 [34]
1 科尔 . 1 . - ; 使徒行传 - . - [-]

哥林多前书 1:17；使徒行传 10:42[34]

[ækts] [ˌtuː'tuː] . - ; [ækts] [eit] . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . [faɪv] ; [ækts] [eit] . - , - [-]
Acts 2 . 38 ; Acts 8 . 16 ; Acts 10 . 48 ; Acts 19 . 5 ; Acts 8 . 12 , 13 [35]
使徒行传 2 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 5 ; 使徒行传 8 . - , - [-]

使徒行传 2:38；使徒行传 8:16；使徒行传 10:48；使徒行传 19:5；使徒行传 8:12, 13[35]

[ækts] [eit] . - ; [ækts] [naɪn] . - ; [ækts] - . [eit] , - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts 8 . 38 ; Acts 9 . 18 ; Acts 18 . 8 , 25 ; Acts 16 . 15 , 33 [36]
使徒行传 8 . - ; 使徒行传 9 . - ; 使徒行传 - . 8 , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 8:38；使徒行传 9:18；使徒行传 18:8, 25；使徒行传 16:15, 33[36]

[dʒɒn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon . 4 . 2 [37]
乔恩 . 4 . 2 [-]

约翰福音 4.2[37]

[ækts] - . - ; [ækts] - . [θriː] , [faɪv] [-]
Acts 18 . 25 ; Acts 19 . 3 , 5 [38]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . 3 , 5 [-]

使徒行传 18:25；使徒行传 19:3, 5[38]

" [ðə; ði] [ˈænti] - [ˌnaɪˈsin] [ˈfɑːðəz] " ; " [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] " ;
" The Ante - Nicene Fathers " ; " The teachings of the twelve Apostles " ;
" 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 " ; " 这 教义 的 这 十二 使徒们 " ;
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 164 [39]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

《尼西亚前教父》;《十二使徒的教导》;《教会史》第 1 卷，第 164 页[39]

[wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [40]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17[40]

[wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 14 [41]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:14[41]

[ækts] - . [θriː] ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] , [faɪv] ; [wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] . - [-]
Acts 16 . 3 ; Gal . 2 . 3 , 5 ; 1 Cor . 1 . 14 [42]
使徒行传 - . 3 ; 加尔 . 2 . 3 , 5 ; 1 科尔 . 1 . - [-]

使徒行传 16:3；加拉太书 2:3, 5；哥林多前书 1:14[42]

[wʌn] [tɪm] . [ˌtuːˈtuː] . [ˈsɛvən] [-]
1 Tim . 2 . 7 [43]
1 蒂姆 . 2 . 7 [-]

提摩太前书 2.7[43]

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] . [wʌn] . - [-]
2 Tim . 1 . 11 [44]
2 蒂姆 . 1 . - [-]

提摩太后书 1:11[44]

[wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [45]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17[45]

[dʒɒn] . [wʌn] . - ; [mɑːk] [wʌn] . - ; [luːk] [θriː] . - [-]
Jon . 1 . 33 ; Mark 1 . 10 ; Luke 3 . 22 [46]
乔恩 . 1 . - ; 标记 1 . - ; 卢克 3 . - [-]

乔恩. 1.33；标记1.10；路加福音 3.22[46]

[luːk] - . - , - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [eit] ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - [-]
Luke 24 . 47 , 49 ; Acts 1 . 4 , 8 ; Acts 10 . 42 , 45 ; Acts 11 . 15 , 16 [47]
卢克 - . - , - ; 使徒行传 1 . 4 , 8 ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49；使徒行传 1:4, 8；使徒行传 10:42, 45；使徒行传 11:15, 16[47]

[wʌn][kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] ; [wʌn] [ðɛz] . [wʌn] . [faɪv] ; [wʌn]['piːtə(r)][wʌn] . -
1 Cor . 2 . 4 ; 1 Thes . 1 . 5 ; 1 Peter 1 . 12
1 科尔 . 2 . 4 ; 1 这些 . 1 . 5 ; 1 彼得 1 . -

哥林多前书 2:4；帖撒罗尼迦前书 1:5；彼得前书 1:12

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [raɪt] .
WATER BAPTISM IN HISTORY AS A PAGAN AND JEWISH RITE .
水 洗礼 在 历史 作为 一个 异教徒 和 犹太人 仪式 .

水洗礼在历史上：异教和犹太教的仪式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['groʊʃəs][wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənts] [bæp'taɪzd] [wɪð]
From the writings of Grotius we gather that some ancients baptized with
从 这 著作 的 格劳秀斯 我们 收集 那 一些 古代人 受洗 和
['wɔːtə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .
water in memory of the world being saved from the waters of the deluge .
水 在 记忆 的 这 世界 存在 已保存 从 这 水 的 这 洪水 .

从格劳秀斯的著作中我们得知，一些古代人用水施洗，以纪念世界从洪水中得救。

['bænˌkɒft] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] [hɪ'stɔːriənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]
Bancroft says : It is related by all the old Spanish historians that when the
班克罗夫特 说道 : 它 是 有关的 经过 全部 这 老的 西班牙语 历史学家 那 什么时候 这

班克罗夫特说：所有西班牙古代历史学家都记载，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['spænjədz] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [juːkə'taːn] [ðeɪ] [faʊnd] ['bæptɪzəm] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][bəʊθ]['seksɪz] [bɪ'twiːn]
Spaniards first visited Yucatan they found baptism administered to both sexes between
西班牙人 第一的 到访 尤卡坦半岛 他们 成立 洗礼 管理 到 两个都 性别 之间
[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [twelv] :
the ages of three and twelve :
这 年龄 的 三 和 十二 :

西班牙人首次到访尤卡坦半岛时发现，当地对三岁到十二岁的男孩女孩都施行洗礼：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd] ,
It was the duty of all to have their children baptized ,
它 曾是 这 责任 的 全部 到 有 他们的 孩子们 受洗 ,

让孩子接受洗礼是每个人的责任。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ə'bluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɪ'liːvd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pjʊrər]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
for by this ablution they believed they received a purer nature and were
为了 经过 这 沐浴 他们 相信 他们 已收到 一个 更纯净 自然 和 是
[prə'tektɪd] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
protected against evil spirits and misfortune .
受保护 反对 邪恶的 烈酒 和 不幸 .

因为他们相信，通过这种沐浴，他们可以获得更纯洁的心灵，并免受邪灵和不幸的侵扰。

[nʌn] [kʊd; kəd] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
None could marry without it . [48]
没有任何 可以 结婚 没有 它 . [-]

没有它就无法结婚。[48]

[sʌm; səm][b'æptaɪzd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['serɪmənɪz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɪn]
Some baptised their children with ceremonies , which in many points resembled those in
一些 受洗 他们的 孩子们 和 仪式 , 哪个 在 许多 积分 类似 那些 在
[juːz] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] . [-]
use among Christians . [49]
使用 之中 基督徒 . [-]

有些人为他们的孩子举行洗礼仪式，这些仪式在许多方面与基督教徒使用的仪式相似。[49]

[smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [-] [sez] :
Smith in his Bible dictionary [50] says :
史密斯 在 他的 圣经 字典 [-] 说道 :

史密斯在他的圣经词典[50]中写道:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə'bluːʃ(ə)n][ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn][məʊst] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz]
It is well known that ablution or bathing was common in most ancient nations
它 是 出色地 已知 那 沐浴 或者 洗澡 曾是 常见的 在 最多 古老的 国家
[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][æz; əz]['ekspɪət(ə)ri][ɒv; əv][sɪn] .
as a preparation for prayers and sacrifice or as expiatory of sin .
作为 一个 准备 为了 祈祷 和 牺牲 或者 作为 呼气 的 罪 .

众所周知，在大多数古代国家，沐浴或洗礼是一种常见的习俗，用于祈祷和献祭前的准备，或作为赎罪的方式。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
There is a natural connection in the mind between the thought of physical
那里 是 一个 自然的 联系 在 这 头脑 之间 这 想法 的 身体的
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [pə'luːʃ(ə)n] .
and spiritual pollution .
和 精神 污染 .

人们的思维中，物质污染和精神污染之间存在着天然的联系。

[ɪn] [wɔːm] ['kʌntriz] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] ['prɒbəbli] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['kəʊldə(r)] [k'laɪməts] ;
In warm countries this connection is probably closer than in colder climates ;
在 温暖的 国家 这 联系 是 大概 更近 比 在 更冷 气候 ;

在气候温暖的国家，这种联系可能比在气候寒冷的国家更为密切;

[hens] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ə'bluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
hence the frequency of ablution in the religious rites of the East .
因此 这 频率 的 沐浴 在 这 宗教 仪式 的 这 东方 .

因此，东方宗教仪式中经常进行净身。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ə'baʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌ'streiʃən] .
The history of Israel and the law of Moses abound with such lustrations .
这 历史 的 以色列 和 这 法律 的 摩西 盛产 和 这样的 净化 .

以色列的历史和摩西律法中充满了这样的净化仪式。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
The consecration of the high priest deserves special notice .
这 祝圣 的 这 高的 牧师 值得 特别的 注意 .

大祭司的祝圣仪式值得特别关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][baɪ]
It was first by
它 曾是 第一的 经过

首先是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['bæptɪzəm] [ðen] [baɪ] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd]['lɑːstli][baɪ]['sækrɪfaɪs] .
baptism then by unction and lastly by sacrifice .
洗礼 然后 经过 功能 和 最后 经过 牺牲 .

然后是洗礼，接着是涂油礼，最后是献祭。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [-] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌserɪ'məʊniəl]
From the gospel history [51] we learn that at that time ceremonial
从 这 福音 历史 [-] 我们 学习 那 在 那 时间 仪式
['wɑːʃɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['eldəz] .
washings had been greatly multiplied by traditions of the doctors and elders .
洗涤 有 到过 非常 乘以 经过 传统 的 这 医生 和 长者 .

从福音书历史[51]中我们得知，当时，由于医生和长老的传统，仪式性的洗涤已经大大增多。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃən(ə)l]
The most important and probably one of the oldest of these traditional
这 最多 重要的 和 大概 一 的 这 最老 的 这些 传统的
['kʌstəmz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['prɔsilait] .
customs was the baptism of proselytes .
海关 曾是 这 洗礼 的 皈依者 .

这些传统习俗中最重要，也可能是最古老的习俗之一，就是为皈依者施洗。

[ðiːz] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [men]
These usages of the Jews will account for the readiness with which all men
这些 用法 的 这 犹太人 将要 帐户 为了 这 准备就绪 和 哪个 全部 男人
[flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] . [-]
flocked to the baptism of John the Baptist . [52]
成群结队的 到 这 洗礼 的 约翰 这 浸信会 . [-]

犹太人的这些习俗可以解释为什么所有人都乐意接受施洗约翰的洗礼。[52]

\- [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [-] [di'vəut] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]
Schürer in his history of the Jewish people [53] devotes several pages to
\- 在 他的 历史 的 这 犹太人 人们 [-] 奉献 一些 页面 到
['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][bæp'taɪzd] ['prɔsilait] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
giving reasons for believing that the Jews baptized proselytes long before the
给予 原因 为了 相信 那 这 犹太人 受洗 皈依者 长的 前 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
coming of Christ .
未来 的 基督 .

舒勒在其《犹太民族史》[53]中用了好几页篇幅来阐述犹太人在基督降临之前很久就为皈依者施洗的理由。

[diːn] ['stænli] [sez] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['dʒuːdeɪɪzəm] . [-]
Dean Stanley says baptism is inherited from Judaism . [54]
院长 斯坦利 说道 洗礼 是 遗传 从 犹太教 . [-]

斯坦利院长说，洗礼是从犹太教继承来的。[54]

['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [ɔː'θɒrətiz] [mait] [biː; bi][kwəʊtid][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɔːtə(r)]
Many other good authorities might be quoted to support the belief that water
许多 其他 好的 当局 可能 是 引 到 支持 这 信仰 那 水
['bæptɪzəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [dʒuːz]['djʊərɪŋ]
baptism and other ordinances were greatly multiplied among many Jews during
洗礼 和 其他 法令 是 非常 乘以 之中 许多 犹太人 期间
[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
the last few hundred years before Christ .
这 最后的 很少 百 年 前 基督 .

还可以引用许多其他权威人士的说法来支持这样一种观点：在基督诞生前的最后几百年里，水洗礼和其他宗教仪式在许多犹太人中得到了极大的普及。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['skrɪptʃə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
There are no Scripture writings which cover this period .
那里 是 不 圣经 著作 哪个 覆盖 这 时期 .

圣经中没有记载这一时期的经文。

['taɪlər] [sez] : [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [lʌ'streɪʃən]
Tylor says : The rites of lustration
泰勒 说道 : 这 仪式 的 净化

泰勒说：洁净仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [həʊld][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wel] [mɑːkt]
which hold their places within the pale of Christianity are in well marked
哪个 抓住 他们的 地方 之内 这 苍白 的 基督教 是 在 出色地 标记
[kə'nekʃn] [wɪð] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['rɪtʃuəl] . [-]
connection with Jewish and Gentile ritual . [55]
联系 和 犹太人 和 外邦人 仪式 . [-]

在基督教的范畴内占有一席之地的，与犹太教和非犹太教的仪式有着明显的联系。[55]

['bæptɪzəm][baɪ]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːt] ,
Baptism by water , the symbol of the initiation of the convert ,
洗礼 经过 水 , 这 象征 的 这 引发 的 这 转变 ,

水洗礼，是皈依者入门的象征。

['hɪstri; 'hɪstəri]['treɪsɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [raɪt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd]
history traces from the Jewish rite to that of John the Baptist and
历史 痕迹 从 这 犹太人 仪式 到 那 的 约翰 这 浸信会 和
[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːdɪnəns] .
thence to the Christian ordinance .
因此 到 这 基督教 条例 .

历史可以追溯到犹太教的仪式，到施洗约翰的仪式，再到基督教的教规。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːdɪnəns] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]['taɪlər] ,
As we understand , the Christian ordinance here referred to by Tylor ,
作为 我们 理解 , 这 基督教 条例 这里 指 到 经过 泰勒 ,

据我们了解，泰勒在这里提到的基督教法令，

[ɪz]['treɪsəb(ə)l] [θruː] ['meni] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kɑːn(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ðəʊz] [wiːk]
is traceable through many modifications back to those carnal ordinances , those weak
是 可追溯的 通过 许多 修改 后退 到 那些 肉体 法令 , 那些 虚弱的
[ænd; ənd] ['begəli] ['elɪmənts] ,
and beggarly elements ,
和 乞丐 元素 ,

通过多次修改，可以追溯到那些肉欲的规章制度，那些软弱无能、卑鄙无耻的元素。

[wɪtʃ] [pɔːl] [sez] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pəʊzd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] . [-]
which Paul says were imposed until the time of reformation . [56]
哪个 保罗 说道 是 强加 直到 这 时间 的 改革 . [-]

保罗说，这些规矩一直沿用到宗教改革时期。[56]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] .
It has no authority from Christ and is therefore not Christian baptism .
它 有 不 权威 从 基督 和 是 所以 不是 基督教 洗礼 .

它没有来自基督的权威，因此不是基督教的洗礼。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] : ['peɪgənz][ɒv; əv][əʊld][bæp'taɪzd][ðə; ði] [feɪs] .
As we read : Pagans of old baptized the face .
作为 我们 读 : 异教徒 的 老的 受洗 这 脸 .

正如我们所读到的：古代异教徒为脸施洗。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .
Under the law of Moses the hands were baptized .
在下面 这 法律 的 摩西 这 双手 是 受洗 .

根据摩西律法，手要接受洗礼。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][bæp'taɪzd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
John the Baptist baptized the whole body .
约翰 这 浸信会 受洗 这 所有的 身体 .

施洗约翰为全体信徒施洗。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][bæp'taɪzd][ðə; ði] [fiːt] . [-]
Our Saviour baptized the feet . [57]
我们的 救主 受洗 这 脚 . [-]

我们的救世主为他的脚施洗。[57]

[naʊ] ['krɪstʃənz] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][bæp'taɪz][ðə; ði] [feɪs] .
Now Christians complete the cycle and again as of old baptize the face .
现在 基督徒 完全的 这 循环 和 再次 作为 的 老的 施洗 这 脸 .

现在基督徒们完成了这个循环，再次像古时一样为人施洗。

[sʌm; səm] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [dɪ'fɜːd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə]['mɪd(ə)l][laɪf][ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]
Some early Christians deferred water baptism to middle life or old age and
一些 早期的 基督徒 延期 水 洗礼 到 中间 生活 或者 老的 年龄 和
['meni] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ][bæp'taɪzd] .
many were never so baptized .
许多 是 绝不 所以 受洗 .

一些早期基督徒将水洗礼推迟到中年或老年时期，许多人从未接受过洗礼。

[naʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn'sɪst][ə'pɒn]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .
Now Christians insist upon infant baptism .
现在 基督徒 坚持 之上 婴儿 洗礼 .

现在基督徒坚持给婴儿施洗。

[sʌm; səm] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [sed] : [ɪf] ['əʊnli][wʌn]
Some early Christian said : If only one
一些 早期的 基督教 说 : 如果 仅有的 一

一些早期基督徒说：如果只有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['fɪŋgə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪz][nɒt]['vælɪd] .
finger remains above water the baptism is not valid .
手指 遗迹 多于 水 这 洗礼 是 不是 有效的 .

如果手指留在水面上，则洗礼无效。

[naʊ] ['krɪstʃənz] [seɪ] : " [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Now Christians say : " A few drops of water are as good as a river .
现在 基督徒 说 : " 一个 很少 滴 的 水 是 作为 好的 作为 一个 河 .

现在基督徒说：“几滴水也像一条河。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
" What shall we say ?
" 什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢？

['wɪzdəm] ['ɑːnsəz] .
Wisdom answers .
智慧 答案 .

智慧的答案。

[let] [ˌjuː 'es][həʊld][tuː; tə] [wɒt] [kraɪst] [sez] :
Let us hold to what Christ says :
让 我们 抓住 到 什么 基督 说道 :

让我们谨记基督的教导：

" [dʒɒn] [ɪn'diːd] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
" John indeed baptized with water but ye shall be baptized with the Holy Spirit .
" 约翰 的确 受洗 和 水 但 是的 将 是 受洗 和 这 圣 精神 .
" [-]
" [58]
" [-]

“约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。”[58]

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ɒn] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ,
We learn from the Brahmins on the Ganges ,
我们 学习 从 这 婆罗门 在 这 恒河 ，

我们向恒河边的婆罗门学习，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪk'splɔːrərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
and the dwellers by the Nile and from explorers all around the world that
和 这 居民 经过 这 尼罗河 和 从 探险家 全部 大约 这 世界 那

['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] [ə'mʌŋ] ['meni] [səʊ]
water baptism was administered as an ancient religious rite among many so
水 洗礼 曾是 管理 作为 一个 古老的 宗教 仪式 之中 许多 所以

[kɔːld] ['hiːðn] ['neɪʃnz] [wen] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .
called heathen nations when first discovered .
称为 异教徒 国家 什么时候 第一的 发现 .

尼罗河沿岸的居民以及来自世界各地的探险家都发现，水洗礼在最初被发现时，在许多所谓的异教国家中是一种古老的宗教仪式。

[sʌm; səm] [wiː; wi] [riːd] [bæp'taɪzd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Some we read baptized to appease the wrath of the Gods and to
一些 我们 读 受洗 到 安抚 这 愤怒 的 这 神 和 到

['ekspieɪt] [sɪn] .
expiate sin .
赎罪 罪 .

我们读到，有些人受洗是为了平息神的愤怒，赎清罪孽。

[sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [rɒθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
Some Christians now claim that by water baptism a child of wrath becomes a
一些 基督徒 现在 宣称 那 经过 水 洗礼 一个 孩子 的 愤怒 变成 一个

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
child of Grace and sins are washed away .
孩子 的 优雅 和 罪孽 是 洗过 离开 .

现在有些基督徒声称，通过水洗礼，一个饱受愤怒之苦的孩子变成了一个蒙恩之人，罪孽也被洗净了。

[ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] , [wʌn] ['peɪgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ,
The similarity of these two ideas , one Pagan and the other Christian ,
这 相似 的 这些 二 想法 ， 一 异教徒 和 这 其他 基督教 ，

这两种思想的相似之处，一种是异教思想，另一种是基督教思想。

[sə'dʒests] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [lʌv]
suggests a common origin far back in the ages before man learned that God is love
建议 一个 常见的 起源 远的 后退 在 这 年龄 前 男人 学习 那 上帝 是 爱

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['laikən] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]
and that Jesus likened the Kingdom of Heaven to little children without
和 那 耶稣 类似 这 王国 的 天堂 到 小的 孩子们 没有

['bæptɪzəm] . [-]
baptism . [59]
洗礼 . [-]

这表明，在人类认识到上帝是爱之前，耶稣将天国比作未受洗的小孩子，这或许暗示着一个共同的起源。[59]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɔː'gʌstɪn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
Augustine who , in the fifth century ,
奥古斯丁 WHO ， 在 这 第五 世纪 ，

奥古斯丁，他在五世纪，

['fɔːmjuleitid] [frɒm; frəm] ['priːviəsli] [kən'siːvd] ['θɪərɪz] [ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd]
formulated from previously conceived theories the dogma of original sin and
配方 从 之前 构思 理论 这 教条 的 原来的 罪 和
[bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
baptismal regeneration ,
洗礼 再生 ,

该教义是在先前构想的理论基础上形成的，即原罪和洗礼重生的教义。

[wɒz; wəz][hɪm'self]['edʒukeɪtɪd][ə; eɪ]['peɪgən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] ,
was himself educated a Pagan and was well versed in that culture ,
曾是 他自己 受过教育 一个 异教徒 和 曾是 出色地 精通 在 那 文化 ,

他本人曾接受过异教教育，对那种文化非常精通。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd]
and it impressed itself upon his writings and the church which adopted
和 它 印象深刻 本身 之上 他的 著作 和 这 教会 哪个 已采用
[ðem; ðəm] . [-]
them . [60]
他们 . [-]

它深深地影响了他的著作和接受这些著作的教会。[60]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ænd; ənd][tuː; tə]
The little children which Jesus took in his arms and blessed and to
这 小的 孩子们 哪个 耶稣 采取 在 他的 武器 和 蒙福 和 到
[huːm] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][dʒuːz] ,
whom he compared the heavenly kingdom were Jews ,
谁 他 比较的 这 天上 王国 是 犹太人 ,

耶稣抱在怀里祝福的那些小孩，以及他用来比喻天国的那些孩子，都是犹太人。

[ænd; ənd][dʒuːz][dɪd][nɒt][bæp'taɪz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . [-]
and Jews did not baptize their children . [61]
和 犹太人 做过 不是 施洗 他们的 孩子们 . [-]

犹太人不给他们的孩子施洗。[61]

[ðæt] , [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , [huː] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][dʒuː'diə] ,
That , same loving Jesus , who blessed those children in Judea ,
那 , 相同的 爱 耶稣 , WHO 蒙福 那些 孩子们 在 犹太 ,

那位慈爱的耶稣，也曾祝福过犹太地的那些孩子。

[wiː; wi][duː; də] [bɪ'liːv] [naʊ] [bles] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
we do believe now blesses our little ones and is watching over them
我们 做 相信 现在 祝福 我们的 小的 一个 和 是 观看 超过 他们
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'peəd] .
for good and that to these also the heavenly kingdom is compared .
为了 好的 和 那 到 这些 还 这 天上 王国 是 比较的 .

我们相信上帝现在正在祝福我们的孩子，并保佑他们平安，天国也与他们相似。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wiː; wi] ['revərəntli] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]
To His tender care and keeping we reverently commit ourselves and
到 他的 投标 关心 和 保持 我们 虔诚地 犯罪 我们自己 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们虔诚地将自己和他们托付于祂的慈爱照管之下。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [fiːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðɪs]
and we do feel that for us it would be sinful to distrust this
和 我们 做 感觉 那 为了 我们 它 会 是 罪恶的 到 怀疑 这
['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][mæn][fɔː(r); fə(r)]['kɑːn(ə)l]['bæptɪzəm] .
loving Saviour and turn to man for carnal baptism .
爱 救主 和 转动 到 男人 为了 肉体 洗礼 .

我们确实认为，不信任这位慈爱的救主而转向人接受肉体的洗礼，对我们来说是一种罪过。

['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['krɪstʃən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [sed] [tuː; tə] ['taɪfoʊ]
Justin Martyr , a prominent Christian writer of the second century said to Typho
贾斯汀 烈士 ， 一个 著名的 基督教 作家 的 这 第二 世纪 说 到 伤寒
([ə; eɪ][dʒuː]) [-] :
(a Jew) [62] :
(一个 犹) [-] :

二世纪著名基督教作家殉道者贾斯汀对犹太人提丰说[62]：

" [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]
" John was a prophet among your nation after which no other
" 约翰 曾是 一个 先知 之中 你的 国家 后 哪个 不 其他

"约翰是你们民族中的一位先知，在他之后再无其他先知。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
appeared among you .
出现 之中 你 .

他出现在你们中间。

[hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] :
He cried as he sat by the River Jordan :
他 哭 作为 他 卫星 经过 这 河 约旦 :

他坐在约旦河边哭泣：

[ai][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl]
I baptize you with water to repentance but he that is stronger than I shall
我 施洗 你 和 水 到 悔改 但 他 那 是 更强 比 我 将
[kʌm] [huːz] ['ʃuːz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][beə(r)] .
come whose shoes I am not worthy to bear .
来 谁 鞋 我 是 不是 值得 到 熊 .

我用水为你们施洗，使你们悔改；但那比我更强大的将要来，我连为他提鞋都不配。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] .
He shall baptize you with the Holy Spirit and with fire .
他 将 施洗 你 和 这 圣 精神 和 和 火 .

他要用圣灵与火给你们施洗。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [revl'eʃən] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" In all the scriptures from Genesis to Revelations we find no intimation of
" 在 全部 这 经文 从 创世纪 到 启示录 我们 寻找 不 暗示 的
['eni]['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] ,
any other Christian baptism ,
任何 其他 基督教 洗礼 ,

"从创世记到启示录，我们在所有经文中都找不到任何其他基督教洗礼的迹象。"

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
only this one baptism of the Holy Spirit .
仅有的 这 一 洗礼 的 这 圣 精神 .

只有这一次圣灵的洗礼。

[fiːt] ['wɒʃɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [kraɪst] [-] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [kə'mend] [tuː; tə]
Feet washing was administered by Christ [63] and impressively commended to
脚 洗涤 曾是 管理 经过 基督 [-] 和 令人印象深刻 赞扬 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [nɒt][ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
his disciples but it is plainly not the one baptism of the gospel .
他的 门徒 但 它 是 显然 不是 这 一 洗礼 的 这 福音 .

基督施行了洗脚礼[63]，并向他的门徒们郑重推荐了洗脚礼，但这显然不是福音中唯一的洗礼。

[frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [sʌm; səm]['peɪgənz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
From time immemorial some Pagans all around the world baptized with water .
从 时间 远古的 一些 异教徒 全部 大约 这 世界 受洗 和 水 .

自古以来，世界各地的一些异教徒都接受过水洗礼。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [θruː] ['məʊzɪz][ðə; ði][dʒuːz][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
By the law given through Moses the Jews baptized with water . [64]
经过 这 法律 给定 通过 摩西 这 犹太人 受洗 和 水 . [-]

根据摩西颁布的律法，犹太人用水施洗。[64]

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][bæp'taɪz][dʒuːz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
John the Baptist was sent to baptize Jews with water . [65]
约翰 这 浸信会 曾是 发送 到 施洗 犹太人 和 水 . [-]

施洗约翰奉命用水给犹太人施洗。[65]

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][bæp'taɪz][ˌjuː 'es]['dʒentailz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
But no one was sent to Baptize us Gentiles with water .
但 不 一 曾是 发送 到 施洗 我们 外邦人 和 水 .

但是没有人奉差遣用水给我们外邦人施洗。

[gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][bæp'taɪz][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
God sent his son to baptize us with the Holy Spirit .
上帝 发送 他的 儿子 到 施洗 我们 和 这 圣 精神 .

上帝差遣他的儿子用圣灵为我们施洗。

[ɔːl] [fleʃ] , [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]['bæptɪzəm] . [-]
All flesh , Jews and Gentiles , are objects of this one baptism . [66]
全部 肉 , 犹太人 和 外邦人 , 是 对象 的 这 一 洗礼 . [-]

所有血肉之躯，犹太人和外邦人，都是这一个洗礼的对象。[66]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] . [-]
This is the one baptism of the Gospel and we know of no other . [67]
这 是 这 一 洗礼 的 这 福音 和 我们 知道 的 不 其他 . [-]

这是福音的唯一洗礼，我们不知道还有其他的洗礼。[67]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [48]
脚注 : [-]

脚注：[48]

['bæŋˌkrɔːfts] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ; [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - [-]
Bancroft's Native Races ; Vol . 2 , P . 260 ; Vol . 2 , P . 269 ; Vol . 2 , P . 282 [49]
班克罗夫特的 本国的 种族 ; 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - [-]

班克罗夫特的《土著种族》；第 2 卷，第 260 页；第 2 卷，第 269 页；第 2 卷，第 282 页[49]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 370 [50]
3 , P . - [-]

3，第 370 页[50]

['ʌndə(r)]['bæptɪzəm] [-]
Under Baptism [51]
在下面 洗礼 [-]

在洗礼之下[51]

[mæt] . - . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ; [mɑːk] [ˈsɛvən] . [faɪv] , [naɪn] [-]
Mat . 15 . 2 , 3 ; Mark 7 . 5 , 9 [52]
垫 . - . 2 , 3 ; 标记 7 . 5 , 9 [-]

马太福音 15:2, 3；马可福音 7:5, 9[52]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
Mat . 3 . 5 , 6 [53]
垫 . 3 . 5 , 6 [-]

Mat. 3.5, 6[53]

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - [-]
The Jewish People in the time of Christ Vol . 2 , P . 320 [54]
这 犹太人 人们 在 这 时间 的 基督 沃尔 . 2 , P . - [-]

基督时代的犹太民族 第2卷，第320页[54]

[ˈkrɪstʃən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [piː] . [sɪks] [-]
Christian Institutions P . 6 [55]
基督教 机构 P . 6 [-]

基督教机构 第 6 页[55]

[ˈprɪmətɪv] [ˈkʌltʃə(r)] [baɪ] [ˈtaɪlər] [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - ; [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - [-]
Primitive Culture by Tylor Vol . 2 , P . 440 ; Vol . 2 , P . 441 [56]
原始 文化 经过 泰勒 沃尔 . 2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - [-]

泰勒著《原始文化》第2卷，第440页；第2卷，第441页[56]

[hɛb] . [naɪn] . - ; [gæl] . [fɔːr] . [naɪn] [-]
Heb . 9 . 10 ; Gal . 4 . 9 [57]
希伯来书 . 9 . - ; 加尔 . 4 . 9 [-]

希伯来书 9:10；加拉太书 4:9[57]

[dʒɒn] . - . [fɔːr] , - [-]
Jon . 13 . 4 , 17 [58]
乔恩 . - . 4 , - [-]

约拿书 13.4, 17[58]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [59]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[59]

[ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [dʒɒn] . [fɔːr] . [eit] , - ; [mæt] . - . [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] ; [mɑːk] - . - , - ; [luːk] - . - [-]
Epistle of Jon . 4 . 8 , 16 ; Mat . 18 . 2 , 4 ; Mark 10 . 13 , 16 ; Luke 18 . 16 [60]
书信 的 乔恩 . 4 . 8 , - ; 垫 . - . 2 , 4 ; 标记 - . - , - ; 卢克 - . - [-]

约拿书 4.8, 16；马太福音 18.2, 4；马可福音 10.13, 16；路加福音 18.16[60]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica [61]
大英百科全书 [-]

大英百科全书[61]

[mɑːk] - . - , - ; [luːk] - . - [-]
Mark 10 . 13 , 16 ; Luke 18 . 16 [62]
标记 - . - , - ; 卢克 - . - [-]

马可福音 10.13, 16;路加福音 18.16[62]

[ˈænti] - [ˌnaɪˈsin] [ˈfɑːðəz] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ante - Nicene Fathers Vol . 1 , P . 219 [63]
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 1 , P . - [-]

尼西亚前教父文集第 1 卷，第 219 页[63]

[dʒɒn] . - . [wʌn] , - [-]
Jon . 13 . 1 , 15 [64]
乔恩 . - . 1 , - [-]

约拿书 13.1, 15[64]

['eksədəs] - . [fɔːr] , - . - [-]
Exodus 29 . 4 , 40 . 12 [65]
出埃及记 - . 4 , - . - [-]

出埃及记 29.4, 40.12[65]

[lɪ'vɪtɪkəs] [eit] . [fɔːr] , [sɪks] ; [dʒɒn] . [wʌn] . - , - [-]
Leviticus 8 . 4 , 6 ; Jon . 1 . 31 , 33 [66]
利未记 8 . 4 , 6 ; 乔恩 . 1 . - , - [-]

利未记 8.4, 6；约拿书 1.31, 33[66]

[dʒɒn] . [wʌn] . - , - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] . - , - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - , - [-]
Jon . 1 . 33 , 34 ; Acts 2 . 17 , 18 ; Acts 10 . 45 ; Acts 11 . 15 , 16 [67]
乔恩 . 1 . - , - ; 使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - , - [-]

约拿书 1:33, 34；使徒行传 2:17, 18；使徒行传 10:45；使徒行传 11:15, 16[67]

['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] . -
Joel 2 . 28
乔尔 2 . -

约珥书 2:28

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒɒnz] ['bæptɪzəm] .
JOHN'S BAPTISM .
约翰的 洗礼 .

约翰的洗礼。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . [-]
John the Baptist was sent before Christ to prepare the way before him . [68]
约翰 这 浸信会 曾是 发送 前 基督 到 准备 这 方式 前 他 . [-]

施洗约翰被派往基督之前，为他预备道路。[68]

[dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] [kraɪst] . [-]
John was a prophet of dispensation previous to Christ . [69]
约翰 曾是 一个 先知 的 豁免 以前的 到 基督 . [-]

约翰是基督之前的时代先知。[69]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] . [-]
He was in the desert until the time of his showing unto Israel . [70]
他 曾是 在 这 沙漠 直到 这 时间 的 他的 显示 到 以色列 . [-]

他一直待在旷野，直到他向以色列人显现。[70]

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['məʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [maʊnt]
In the vision he was with Moses on the Mount
在 这 想象 他 曾是 和 摩西 在 这 山

在异象中，他与摩西在山上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['dʒiːzəs] . [-] [hiː; hi] [wɪð] ['məʊzɪz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [left] ['dʒiːzəs]
and they talked with Jesus . [71] He with Moses vanished and left Jesus
和 他们 谈话 和 耶稣 . [-] 他 和 摩西 消失了 和 左边 耶稣
[ə'ləʊn] . [-]
alone . [72]
独自的 . [-]

他们和耶稣交谈。[71] 他和摩西消失了，留下耶稣独自一人。[72]

[dʒɒn] [sed] : [ðæt] [hi:; hi] (['dʒi:zəs]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] ,
John said : That he (Jesus) should be manifest unto Israel ,
约翰 说 : 那 他 (耶稣) 应该 是 显现 到 以色列 ,

约翰说：他（耶稣）要向以色列人显现，

['ðeəfɔ:(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [bæp'taiz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] . [-] [dʒɒn] [dɪ'faɪnz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]
therefore am I come baptizing with water . [73] John defines his commission as
所以 是 我 来 洗礼 和 水 . [-] 约翰 定义 他的 委员会 作为
['əʊnli][tu:; tə] ['ɪzreɪl] ([ðə; ði][dʒu:z]) .
only to Israel (the Jews) .
仅有的 到 以色列 (这 犹太人) .

因此，我来用水施洗。[73] 约翰将他的使命限定为只对以色列（犹太人）。

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][dʒu:z]['əʊnli][ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
His baptism was adapted to Jews only and not to us ,
他的 洗礼 曾是 改编 到 犹太人 仅有的 和 不是 到 我们 ,

他的洗礼只适用于犹太人，不适用于我们。

[hu:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['dʒentailz] .
who according to Jewish classification are Gentiles .
WHO 根据 到 犹太人 分类 是 外邦人 .

根据犹太教的分类，他们是外邦人。

['evɪdəntli] [dʒɒn][b'æptaɪzd][dʒu:z]['əʊnli][ænd; ənd][nəʊ]['dʒentailz] .
Evidently John baptised Jews only and no Gentiles .
显然 约翰 受洗 犹太人 仅有的 和 不 外邦人 .

显然，约翰只为犹太人施洗，不为外邦人施洗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:z][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [ɔ:(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]['dʒentailz]
It was unlawful for Jews to keep company or come unto Gentiles
它 曾是 非法的 为了 犹太人 到 保持 公司 或者 来 到 外邦人
[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒn] [ɪg'nɔ:d] [ðɪs] ['dʒu:ɪʃ] [lɔ:] . [-]
and there is no intimation that John ignored this Jewish law . [74]
和 那里 是 不 暗示 那 约翰 忽略 这 犹太人 法律 . [-]

犹太人与外邦人交往或来访是违法的，没有任何迹象表明约翰无视了这条犹太律法。[74]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sə'meərɪə] [w'ʌndəd] [ðæt] ['dʒi:zəs] ([ə; eɪ][dʒu:]) [ɑ:skt] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
The woman of Samaria wondered that Jesus (a Jew) asked water of her
这 女士 的 撒玛利亚 想知道 那 耶稣 (一个 犹) 问 水 的 她
,
,
,

撒玛利亚妇人很惊讶耶稣（一个犹太人）竟然向她要水喝。

[ə; eɪ] [sə'mærɪtən] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:z][hæd; həd][nəʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð] [sə'mæritənz] . [-]
a Samaritan , for Jews had no dealings with Samaritans . [75]
一个 撒玛利亚人 , 为了 犹太人 有 不 交易 和 撒玛利亚人 . [-]

一个撒玛利亚人，因为犹太人与撒玛利亚人没有往来。[75]

['i:v(ə)n][ɪn][ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]
Even in apostolic times we have no
甚至 在 使徒的 时代 我们 有 不

即使在使徒时代，我们也没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ['eni] [fʊl] ['dʒentaɪl][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ;
record that any full Gentile was baptized with water ;
记录 那 任何 满的 外邦人 曾是 受洗 和 水 ;

记录所有受过水洗礼的外邦人；

[nɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bɔːn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['peərənts][wɒz; wəz][səʊ][bæp'taɪzd] .
nor that any one born of Christian parents was so baptized .
也不 那 任何 一 出生 的 基督教 父母 曾是 所以 受洗 .

也没有哪个基督徒父母所生的孩子接受过这样的洗礼。

['kruːdən] [sez] : ['neɪmən] , [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɔsilait] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cruden says : Naaman , Cornelius and the Eunuch were all proselytes of the
粗制 说道 : 乃曼 , 科尼利厄斯 和 这 宦官 是 全部 皈依者 的 这

[geɪt] [ænd; ənd][nɒt] [fʊl] ['dʒentailz] . [-]
gate and not full Gentiles . [76]
门 和 不是 满的 外邦人 . [-]

克鲁登说：乃缦、哥尼流和太监都是城门口的皈依者，而不是完全的外邦人。[76]

[ðə; ði] [sə'mæritənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [huː] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
The Samaritans were a mixed race who observed the law of Moses .
这 撒玛利亚人 是 一个 混合 种族 WHO 观察到 这 法律 的 摩西 .

撒玛利亚人是混血民族，他们遵守摩西律法。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['prɔsilait] [ænd; ənd][nɒt] [fʊl] ['dʒentailz] . [-]
They also were Jewish proselytes and not full Gentiles . [77]
他们 还 是 犹太人 皈依者 和 不是 满的 外邦人 . [-]

他们也是犹太教皈依者，而不是完全的外邦人。[77]

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] ['nʌmbəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði]['dʒentailz] .
When the Jews numbered the people they did not count the Gentiles .
什么时候 这 犹太人 编号 这 人们 他们 做过 不是 数数 这 外邦人 .

犹太人清点人口时，没有把外邦人算在内。

[səʊ][ɔːl][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][dʒuː'diə] [huːm] [dʒɒn][bæp'taɪzd] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [fjuː] ['dʒentailz]
So all Jerusalem and Judea whom John baptized would not include the few Gentiles
所以 全部 耶路撒冷 和 犹太 谁 约翰 受洗 会 不是 包括 这 很少 外邦人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] . [-]
who lived among the Jews . [78]
WHO 居住地 之中 这 犹太人 . [-]

因此，约翰施洗的耶路撒冷和犹太全地并不包括居住在犹太人中的少数外邦人。[78]

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['fɒləʊd] [dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ]
The freedom with which the Jews followed John to the Jordan indicates that they
这 自由 和 哪个 这 犹太人 随后 约翰 到 这 约旦 表示 那 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['priːviəsli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . [-]
were previously familiar with water baptism . [79]
是 之前 熟悉的 和 水 洗礼 . [-]

犹太人自由地跟随约翰到约旦河，这表明他们之前已经熟悉了水洗礼。[79]

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [huːm] [dʒɒn][bæp'taɪzd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
But few of that great multitude whom John baptized appear to have become
但 很少 的 那 伟大的 民众 谁 约翰 受洗 出现 到 有 变得

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the disciples of Christ .
这 门徒 的 基督 .

但约翰施洗的那一大群人中，似乎只有少数人成为了基督的门徒。

[dʒɒn] [sed] : " [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ai] ,
John said : " There cometh one after me mightier than I ,
约翰 说 : " 那里 到来 一 后 我 更强大的 比 我 ,

约翰说："在我以后来的，有一位比我更有能力，

[huːz] [ʃuː] ['lætʃɪt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːs] .
whose shoe latchets I am not worthy to stoop down and unloose .
谁 鞋 锁扣 我 是 不是 值得 到 哈腰 向下 和 放开 .

我不配弯腰去解开他们的鞋扣。

[ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv][bæp'taɪzd][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]
I indeed have baptized you with water but he shall baptize you with the
我 的确 有 受洗 你 和 水 但 他 将 施洗 你 和 这
['həʊli]['spɪrɪt] .
Holy Spirit .
圣 精神 .

我的确是用清水给你们施洗，但他要用圣灵给你们施洗。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] . " [-]
" And again : " He must increase but I must decrease . " [80]
" 和 再次 : " 他 必须 增加 但 我 必须 减少 . " [-]

“他必兴旺，我必衰微。”[80]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kraɪst] [sed] : " [dʒɒn]['truːli][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]
Christ said : " John truly baptized with water but ye shall be baptized with the
基督 说 : " 约翰 真的 受洗 和 水 但 是的 将 是 受洗 和 这
['həʊli]['spɪrɪt] .
Holy Spirit .
圣 精神 .

基督说：“约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。”

" ['piːtə(r)][kwəʊtid] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['həʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm]
" Peter quoted this saying of our Lord and recognized this Holy Spirit baptism
" 彼得 引 这 说 的 我们的 主 和 认可 这 圣 精神 洗礼
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] [fɔː'təʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔː]
to be the same as that which the prophet Joel foretold should be poured
到 是 这 相同的 作为 那 哪个 这 先知 乔尔 预言 应该 是 倾倒
[aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] ,
out upon all flesh ,
出去 之上 全部 肉 ,

彼得引用了我们主的这句话，并认识到这圣灵的洗礼与先知约珥预言要倾注在一切血肉之躯上的洗礼是一样的。

[ə'pɒn] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] . [-]
upon sons and daughters , servants and handmaidens . [81]
之上 儿子们 和 女儿们 , 仆人 和 侍女 . [-]

归于儿子、女儿、仆人和婢女。[81]

[tuː] ['bæptizəm][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kɔntræstid] [baɪ][dʒɒn] , [kraɪst] [ænd; ənd]['piːtə(r)] .
Two baptisms are here contrasted by John , Christ and Peter .
二 洗礼 是 这里 对比 经过 约翰 , 基督 和 彼得 .

约翰、基督和彼得在这里对比了两种洗礼。

['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd]['dʒuːdeɪɪzəm] .
Baptism of water must decrease with John and Judaism .
洗礼 的 水 必须 减少 和 约翰 和 犹太教 .

随着约翰和犹太教的兴起，水洗礼也必然会减少。

['bæptɪzəm][ɒv; əv]['spɪrɪt][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Baptism of Spirit must increase with Christ and Christianity .
洗礼 的 精神 必须 增加 和 基督 和 基督教 .

圣灵的洗礼必须随着基督和基督教的发展而增长。

[tu:; tə] [hu:m] [kæn; kən][wi:; wi] [tɜ:n] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [ɔ:l]

To whom can we turn with more confidence for knowledge about all

到 谁 能 我们 转动 和 更多的 信心 为了 知识 关于 全部

['bæptizəm] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ðæn; ðən]['ʌntə; 'ʌntu][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [hu:m]

baptisms ordained or intended for us than unto John the Baptist whom

洗礼 受戒 或者 故意的 为了 我们 比 到 约翰 这 浸信会 谁

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][wʌn]['bæptɪzəm] ,

we are told was sent to administer one baptism ,

我们 是 讲述 曾是 发送 到 管理 一 洗礼 ，

我们还能向谁求知，才能更确信地了解所有为我们设立或计划为我们举行的洗礼，而不是向施洗约翰求知呢？我们被告知，施洗约翰被派来施行一次洗礼。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['bæptɪzəm] ? [-]

and unto Christ who was the author of another baptism ? [82]

和 到 基督 WHO 曾是 这 作者 的 其他 洗礼 ？ [-]

那么，基督又是谁呢？他又是另一种洗礼的发起者。[82]

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [eɪt] ['vɜ:rsəz][dʒɒn] [sez] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɪz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

Three times in eight verses John says his baptism is of water ,

三 时代 在 八 诗句 约翰 说道 他的 洗礼 是 的 水 ，

在八节经文中，约翰三次提到他的洗礼是用水进行的。

[ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [kraɪsts] ['bæptɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)] . [-]

thus distinguishing it from Christ's baptism without water . [83]

因此 区别 它 从 基督的 洗礼 没有 水 . [-]

因此，这与基督的无水洗礼有所区别。[83]

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][kwəʊtid][æz; əz] ['testifai] [tu:; tə] [tu:] [dɪ'sɪmɪlə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['bæptizəm]

They are both quoted as testifying to two dissimilar and distinct baptisms

他们 是 两个都 引 作为 作证 到 二 不同的 和 清楚的 洗礼

[əd'mɪnɪstəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

administered at different times ,

管理 在 不同的 时代 ，

他们两人都作证说，他们见证了两次截然不同、在不同时间举行的洗礼。

[wʌn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

one with water and the other without .

一 和 水 和 这 其他 没有 .

一个装有水，另一个没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['bæptizəm][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi][ju'naɪtɪd] ,

Neither of them intimates that these two baptisms shall ever be united ,

两者都不 的 他们 亲密 那 这些 二 洗礼 将 曾经 是 团结的 ，

他们两人都没有暗示这两次洗礼将会合并。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][bəʊθ] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ju'naɪtɪd] ,

but they do both plainly intimate that they shall not be united ,

但 他们 做 两个都 显然 亲密的 那 他们 将 不是 是 团结的 ，

但他们两人都明确暗示他们不会在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

and that the first shall pass away and the second remain , and no other

和 那 这 第一的 将 经过 离开 和 这 第二 保持 ， 和 不 其他

[bi:; bi] [ˌɪntrə'dju:st] . [-]

be introduced . [84]

是 介绍 . [-]

第一种将会消失，第二种将会保留，并且不再引入其他的。[84]

[dʒɒn] [sez] : [hiː; hi] ([kraɪst]) [ʃæl; ʃəl][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;
John says : He (Christ) shall baptize you with the Holy Spirit ;
约翰 说道 : 他 (基督) 将 施洗 你 和 这 圣 精神 ;

约翰说：他（基督）要用圣灵给你们施洗；

[bʌt; bət][dʒɒn]['nevə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bæp'taɪz][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
but John never says that he nor anyone else shall ever baptize you with water .
但 约翰 绝不 说道 那 他 也不 任何人 别的 将 曾经 施洗 你 和 水 .
[-]
[85]
[-]

但约翰从未说过他或任何人会用水给你施洗。[85]

[kraɪst] [sez] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Christ says : Ye shall be baptized with the Holy Spirit ,
基督 说道 : 叶 将 是 受洗 和 这 圣 精神 ,

基督说：你们要受圣灵的洗礼，

[-] [bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊweə(r)]['iːv(ə)n]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][bæp'taɪzd]
[86] but he nowhere even intimates that we shall ever be baptized
[-] 但 他 无处 甚至 亲密 那 我们 将 曾经 是 受洗
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
with water ,
和 水 ,

[86] 但他从未暗示过我们会接受水的洗礼，

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['evə(r)]['menʃ(ə)n]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][bʌt; bət][wʌns] ,
nor does he ever mention water baptism but once ,
也不 做 他 曾经 提到 水 洗礼 但 一次 ,

他只提到过一次水洗礼，除此之外再无其他提及。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæptɪzəm][ɒv; əv]
and this was with his last words when he introduced his own baptism of
和 这 曾是 和 他的 最后的 字 什么时候 他 介绍 他的 自己的 洗礼 的
[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ɪts] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] . [-]
the Holy Spirit as its immediate successor . [87]
这 圣 精神 作为 它是 即时 接班人 . [-]

这是他最后的讲话，他把自己的圣灵洗礼介绍为圣灵洗礼的直接继承者。[87]

[æz; əz]['piːtə(r)] [in'təːprits] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] : [ɔːl] [fleʃ] ,
As Peter interprets the Prophet Joel : All flesh ,
作为 彼得 解释 这 先知 乔尔 : 全部 肉 ,

正如彼得对先知约珥的解读：凡有血气的，

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;
sons and daughters shall be baptized with the Holy Spirit ;
儿子们 和 女儿们 将 是 受洗 和 这 圣 精神 ;

儿女要受圣灵的洗礼；

[bʌt; bət]['dʒəʊəl]['nevə(r)] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
but Joel never prophesied that they should be baptized with water . [88]
但 乔尔 绝不 预言 那 他们 应该 是 受洗 和 水 . [-]

但约珥从未预言他们应该接受水的洗礼。[88]

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['gɒsp(ə)l] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
If in these gospel days we were to have been baptized with water ,
如果 在 这些 福音 天 我们 是 到 有 到过 受洗 和 水 ,

如果在福音时代我们接受的是水洗礼，

[wʊd] [nɒt]['dʒəʊəl][hæv; həv] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['spɪrɪt] ?
would not Joel have prophesied of water as well as of Spirit ?
会 不是 乔尔 有 预言 的 水 作为 出色地 作为 的 精神 ?

约珥难道没有预言过水和圣灵吗？

[-] [wʊd] [nɒt]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
[89] Would not our Saviour at some time have intimated that water baptism
[-] 会 不是 我们的 救主 在 一些 时间 有 暗示 那 水 洗礼

[89] 我们的救主难道没有在某个时候暗示过水洗礼吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
should be continued and have given some instructions about it ?
应该 是 持续 和 有 给定 一些 指示 关于 它 ?

是否应该继续进行? 您是否已就此给出一些指示?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv][bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
And would he not have baptized his apostles in this way ?
和 会 他 不是 有 受洗 他的 使徒 在 这 方式 ?

他难道不会用这种方式给他的使徒们施洗吗?

[wʊd] [dʒɒn] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][dʒuːz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
Would John when teaching that great multitude of Jews on the banks of the
会 约翰 什么时候 教学 那 伟大的 民众 的 犹太人 在 这 银行 的 这
['dʒɔːdn][hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz]['əʊnli]['trænziənt]
Jordan have impressed upon them that water baptism was only transient
约旦 有 印象深刻 之上 他们 那 水 洗礼 曾是 仅有的 瞬态
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ? [-]
and that they would all need to be baptized again with the Holy Spirit ? [90]
和 那 他们 会 全部 需要 到 是 受洗 再次 和 这 圣 精神 ? [-]

约翰在约旦河岸边教导众多犹太人时,是否会向他们强调水洗礼只是暂时的,他们都需要再次接受圣灵的洗礼呢? [90]

[dʒɒn][bæp'taɪzd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-] [kraɪst] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , " ['fɒləʊ]
John baptized his disciples with water . [91] Christ called to his disciples , " Follow
约翰 受洗 他的 门徒 和 水 . [-] 基督 称为 到 他的 门徒 , " 跟随
[ˌem 'iː] . " [-]
Me . " [92]
我 . " [-]

约翰用水给他的门徒施洗。[91] 基督呼召他的门徒:"来跟从我。"[92]

[kraɪst] [dɪd] [nɒt] [bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
Christ did not baptize with water . [93]
基督 做过 不是 施洗 和 水 . [-]

基督没有用水施洗。[93]

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . " [-]
He is calling to - day , " Follow Me . " [94]
他 是 呼叫 到 - 天 , " 跟随 我 . " [-]

他今天呼吁:"跟随我。"[94]

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] [sez] : ['dʒiːzəs] ['tæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][dʒuː'diə][ænd; ənd][bæp'taɪzd] ;
The apostle John says : Jesus tarried with his disciples in Judea and baptized ;
这 使徒 约翰 说道 : 耶稣 滞留 和 他的 门徒 在 犹太 和 受洗 ;

使徒约翰说:耶稣和他的门徒在犹太地停留,并给他们施洗;

[ðəʊ] - ['dʒiːzəs][bæp'taɪzd][nɒt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] . [-]
tho ' Jesus baptized not but his disciples . [95]
虽然 - 耶稣 受洗 不是 但 他的 门徒 . [-]

虽然耶稣没有给他的门徒施洗。[95]

['dʒiːzəs][hɪə(r)] ['sæŋkʃnd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd]
Jesus here sanctioned water baptism by his presence for a short time and
耶稣 这里 已制裁 水 洗礼 经过 他的 在场 为了 一个 短的 时间 和
[ðen] [dɪ'pɑːtɪd] ,
then departed ,
然后 已离开 ,

耶稣在此短暂露面，认可了水洗礼，然后便离开了。

[-] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hɪm'self] , [nɔː(r)][daɪ'rɛktɪd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də]
[96] but he never baptized with water himself , nor directed others to do
[-] 但 他 绝不 受洗 和 水 他自己 , 也不 指导 其他的 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

[96] 但他本人从未用水施洗，也没有指示别人这样做。

[nɔː(r)] [geɪv] ['eni] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nor gave any instructions about it .
也不 给予 任何 指示 关于 它 .

也没有就此给出任何指示。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['sæŋkʃnd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz]['dʒen(ə)rəli] . [-]
He likewise sanctioned circumcision , and the law of Moses generally . [97]
他 同样地 已制裁 割礼 , 和 这 法律 的 摩西 一般来说 . [-]

他也认可割礼，并普遍认可摩西律法。[97]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
It was observed all around him and he did not object .
它 曾是 观察到 全部 大约 他 和 他 做过 不是 目的 .

周围的人都看到了这一切，但他并没有反对。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [klenzd] ['lepə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ]
He sent the cleansed leper to the Jewish priest to offer for his cleansing
他 发送 这 已清洗 麻风病人 到 这 犹太人 牧师 到 提供 为了 他的 清洁
[æz; əz]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] . [-]
as Moses commanded . [98]
作为 摩西 命令 . [-]

他按照摩西的吩咐，将洁净的麻风病人送到犹太祭司那里，为他举行洁净仪式。[98]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] ['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [tuː] [bɜːdz][ænd; ənd]['siːdə(r)] [wʊd] [ænd; ənd]
This offering which Moses commanded was two birds and cedar wood and
这 提供 哪个 摩西 命令 曾是 二 鸟类 和 雪松 木头 和
[θriː] [læmz] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , & [siː] . [-]
three lambs without blemish , & c . [99]
三 羔羊 没有 缺陷 , & c . [-]

摩西所吩咐的祭物是两只鸟、香柏木、三只没有残疾的羔羊等等。[99]

[ʃæl; ʃəl][ɔːl] [klenzd] ['lepə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][deɪ] [duː; də][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ?
Shall all cleansed lepers of our day do as this one was commanded ?
将 全部 已清洗 麻风病人 的 我们的 天 做 作为 这 一 曾是 命令 ?

如今所有已洁净的麻风病人都要照着这个人所受的命令去做吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , ['sɜːkəmsaɪz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][bæp'taɪz] [wɪð]
Shall we keep the law of Moses , circumcise our children and baptize with
将 我们 保持 这 法律 的 摩西 , 割礼 我们的 孩子们 和 施洗 和
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

我们是否应该遵守摩西律法，给孩子行割礼，并用水施洗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒuː'diə] ?
because Jesus sanctioned it in Judea ?
因为 耶稣 已制裁 它 在 犹太 ?

因为耶稣在犹太地认可了这种做法?

['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

耶稣，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'diən][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒuːz][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
his disciples and the Judeans were all Jews and this was under the
他的 门徒 和 这 犹太人 是 全部 犹太人 和 这 曾是 在下面 这
[lɔː] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm][hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][æt; ət] ['pentɪkɒst] .
law before Christian baptism had superceded water baptism at Pentecost .
法律 前 基督教 洗礼 有 被取代 水 洗礼 在 五旬节 .

他的门徒和犹太人都是犹太人，而这发生在基督教洗礼在五旬节取代水洗礼之前。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , ['sɜːkəmsaɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [lɔː]
Of course they baptized with water , circumcised the flesh and kept the law
的 课程 他们 受洗 和 水 , 包皮环切术 这 肉 和 保留 这 法律
[ɒv; əv]['məʊzɪz] ;
of Moses ;
的 摩西 ;

他们当然会用水施洗，行割礼，遵守摩西律法;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz][ɪn] [ðiːz] ['gɒsp(ə)l] [deɪz]
but this is no precedent for us whether Jews or Gentiles in these gospel days
但 这 是 不 先例 为了 我们 无论 犹太人 或者 外邦人 在 这些 福音 天
;
;
;

但对于我们这些犹太人或外邦人来说，在福音时代，这都不是先例;

[sɪns] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
since the Holy Spirit is poured out upon all flesh in all the fulness we are able
自从 这 圣 精神 是 倾倒 出去 之上 全部 肉 在 全部 这 充满 我们 是 有能力的
[tuː; tə][beə(r)] .
to bear .
到 熊 .

因为圣灵以我们所能承受的一切丰盛浇灌在所有血肉之躯上。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːdn] , ['seɪɪŋ] " ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [naʊ] ,
Jesus was baptized in the Jordan , saying " Suffer it to be so now ,
耶稣 曾是 受洗 在 这 约旦 , 说 " 遭受 它 到 是 所以 现在 ,

耶稣在约旦河受洗时说：“暂且容忍吧，

" [-] [ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['ɔːlweɪz] . [-]
" [100] thus indicating that it should not be so always . [101]
" [-] 因此 表明 那 它 应该 不是 是 所以 总是 . [-]

[100] 这表明情况并非总是如此。[101]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɜːkəmsaɪz] ,
He was also circumcised ,
他 曾是 还 包皮环切术 ,

他也接受了割礼。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [di'strɔi]
and in after life confirmed his early circumcision by fulfilling and not destroying
和 在 后 生活 确认的 他的 早期的 割礼 经过 满足 和 不是 摧毁
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
the law and the prophets ,
这 法律 和 这 先知 ,

死后，他通过遵守而非废除律法和先知，证实了他早年接受割礼的意义。

[-] [ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [klenzd] ['lepə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz]['məʊzɪz] [kə'mɑːnd] ,
[102] and by sending the cleansed leper to offer as Moses commanded ,
[-] 和 经过 发送 这 已清洗 麻风病人 到 提供 作为 摩西 命令 ,

[102] 并按照摩西的吩咐，派洁净的麻风病人去献祭，

[ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɛnti]
and by sending his apostles before Pente
和 经过 发送 他的 使徒 前 五角星

并通过派遣他的使徒到五旬节之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[kɒst][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['ɪzreɪl] ([ðə; ði] ['sɜːkəmsaɪz]) [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['dʒentailz] ([ðə; ði]
cost to preach to Israel (the circumcised) but not to Gentiles (the
成本 到 布道 到 以色列 (这 包皮环切术) 但 不是 到 外邦人 (这
[ʌn'sɜːkəmsaɪzd]) [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][biː; bi] [kʌm] . [-]
uncircumcised) until the son of man be come . [103]
未割包皮) 直到 这 儿子 的 男人 是 来 . [-]

向以色列人（受割礼的人）传道是有代价的，但向外邦人（未受割礼的人）传道则没有代价，直到人子来临。[103]

[hiː; hi][hɪə(r)]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [-] [wɪtʃ] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə]
He here recognized the covenant of circumcision [104] which God gave to
他 这里 认可 这 盟约 的 割礼 [-] 哪个 上帝 给予 到
['eɪbrəhæm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fʊl'fɪld] . [-]
Abraham and that it was not yet fulfilled . [105]
亚伯拉罕 和 那 它 曾是 不是 然而 已完成 . [-]

他在这里承认上帝赐给亚伯拉罕的割礼之约[104]，但该约尚未实现。[105]

[hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [sed] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sed] [ɒv; əv]
He virtually said of circumcision the same that he had previously said of
他 几乎 说 的 割礼 这 相同的 那 他 有 之前 说 的
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

他几乎用与之前对水洗礼相同的说法来谈论割礼。

" ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [naʊ] .
" Suffer it to be so now .
" 遭受 它 到 是 所以 现在 .

“就让它这样吧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][nəʊ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
" But we find no manifestation of his will that we should continue to
" 但 我们 寻找 不 表现 的 他的 将要 那 我们 应该 继续 到
[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)]
observe the covenants and customs of that dispensation of which water
观察 这 圣约 和 海关 的 那 豁免 的 哪个 水
['bæptɪzəm][wɒz; wəz][wʌn] ;
baptism was one ;
洗礼 曾是 一 ;

“但是，我们没有发现任何迹象表明他希望我们继续遵守那个时代的圣约和习俗，而水洗礼就是其中之一；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and he never made any distinction whatever in favor of it but with his
和 他 绝不 制成 任何 区别 任何 在 偏爱 的 它 但 和 他的
[lɑːst] [wɜːdz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ɪts] [ɪ'miːdiət]
last words introduced his own baptism of the Holy Spirit as its immediate
最后的 字 介绍 他的 自己的 洗礼 的 这 圣 精神 作为 它是 即时
[sək'sesə(r)] . [-]
successor . [106]
接班人 . [-]

他从未对它做出任何区别对待，而是在临终遗言中将自己的圣灵洗礼介绍为它的直接继承者。[106]

['dʒiːzəs] [ɪk'skleɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jesus exclaimed upon the cross : " It is finished , " and the law and the
耶稣 惊呼 之上 这 叉 : " 它 是 完成的 , " 和 这 法律 和 这
['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] . [-]
prophets were fulfilled . [107]
先知 是 已完成 . [-]

耶稣在十字架上喊道：“成了！”律法和先知的话就都应验了。[107]

[hiː; hi]['əʊpənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [wei] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l]
He opened to us a more excellent way under his own glorious gospel
他 打开 到 我们 一个 更多的 出色的 方式 在下面 他的 自己的 辉煌 福音
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv]['məʊzɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . [-] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ]
dispensation of which that of Moses was a shadow . [108] He took away
豁免 的 哪个 那 的 摩西 曾是 一个 阴影 . [-] 他 采取 离开
[ðə; ði][fɜːst] ['kʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] . [-] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] ['aʊə(r)]
the first covenant that he might establish the second . [109] He purchased our
这 第一的 盟约 那 他 可能 建立 这 第二 . [-] 他 购买 我们的
[rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃed] [ɒn] ['kælvəri] .
redemption by his blood shed on Calvary .
赎回 经过 他的 血 棚 在 加略山 .

他为我们开辟了一条更卓越的道路，这条道路是他自己荣耀的福音安排下的，而摩西的约只是这安排的影子。[108] 他废除了第一个约，以便建立第二个约。[109] 他在髑髅地流出的宝血赎买了我们的救赎。

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] , [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ə'sendɪd] .
He died and was buried , he arose and ascended .
他 死亡 和 曾是 埋葬 , 他 出现 和 上升 .

他死了，被埋葬了；他复活了，升天了。

[æn; ən]
An
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dʒelz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] : [waɪ] [stænd][jiː; ji] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
gels said to his disciples : Why stand ye gazing up into Heaven ?
凝胶 说 到 他的 门徒 : 为什么 站立 是的 凝视 向上 进入 天堂 ?

耶稣对他的门徒说：你们为什么站着望天呢?

[-] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][səʊ] [kʌm] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [hɪm][gəʊ]
[110] This same Jesus shall so come in like manner as ye have seen him go
[-] 这 相同的 耶稣 将 所以 来 在 喜欢 方式 作为 是的 有 已见 他 去
['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
into Heaven .
进入 天堂 .

[110] 这位耶稣将要以你们所见他升天的方式再来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['tæri] [ðeə(r)][æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd]
The disciples returned to Jerusalem and tarried there as Jesus had
这 门徒 返回 到 耶路撒冷 和 滞留 那里 作为 耶稣 有
['priːviəsli] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] .
previously commanded them .
之前 命令 他们 .

门徒们回到耶路撒冷，按照耶稣先前的吩咐，在那里停留了一段时间。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd]
Upon the day of Pentecost he came again as the angels had said and
之上 这 天 的 五旬节 他 来了 再次 作为 这 天使 有 说 和
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] . [-]
as he had often promised his apostles and disciples . [111]
作为 他 有 经常 承诺 他的 使徒 和 门徒 . [-]

五旬节那天，他像天使所说的那样再次降临，也像他多次向他的使徒和门徒所承诺的那样降临。[111]

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ,
He came as the comforter ,
他 来了 作为 这 棉被 ,

他前来安慰人，

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] . [-
the Holy Spirit to teach us all things and to abide with us forever . [112
这 圣 精神 到 教 我们 全部 事物 和 到 遵守 和 我们 永远 . [-
]
]
]

圣灵教导我们一切事，并永远与我们同在。[112]

[baɪ] [ðɪs] [wʌn]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] [ɔːl][bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] , [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] ,
By this one spirit are we now all baptized into one body , Jews and Gentiles ,
经过 这 一 精神 是 我们 现在 全部 受洗 进入 一 身体 , 犹太人 和 外邦人 ,

藉着这一位圣灵，我们现在都受洗归入一个身体，无论是犹太人还是外邦人。

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [-] [ɔːl] [fleʃ] ,
Bond and Free , male and female , all one in Christ Jesus . [113] All flesh ,
纽带 和 自由的 , 男性 和 女性 , 全部 一 在 基督 耶稣 . [-] 全部 肉 ,

奴隶和自由人，男人和女人，在基督耶稣里合而为一。[113] 凡有血气的，

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
sons and daughters , servants and handmaidens , old and young .
儿子们 和 女儿们 , 仆人 和 侍女 , 老的 和 年轻的 .

儿子和女儿，仆人和婢女，老人和年轻人。

[baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['bæptɪzəm][kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][biː; bi][bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] .
By no other baptism can we all be baptized into one body .
经过 不 其他 洗礼 能 我们 全部 是 受洗 进入 一 身体 .

唯有藉着这洗礼，我们才能合而为一。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][dai'vəːts][frɒm; frəm] [ðɪs] , [wʌn]['bæptɪzəm]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] .
Water baptism diverts from this , one baptism into one body .
水 洗礼 转移 从 这 , 一 洗礼 进入 一 身体 .

水洗礼与此不同，它指的是一次洗礼，使人归于一个身体。

[fə'rɑːr] [sez] :
Farrar says :
法拉尔 说道 :

法拉尔说：

" [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] ['pentɪkɒst] [mɑːkt] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" That this first Pentecost marked an eternal moment in the history of
" 那 这 第一的 五旬节 标记 一个 永恒 片刻 在 这 历史 的
[mæn'kaɪnd][nəʊ]['riːdə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪ'naɪ] .
mankind no reader of history will surely deny .
人类 不 读者 的 历史 将要 一定 否定 .

"任何一位历史读者都不会否认，第一个五旬节标志着人类历史上一个永恒的时刻。"

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [hæv; həv] [tuː; tə]
Undoubtedly in every age since then the sons of God have to
无疑 在 每一个 年龄 自从 然后 这 儿子们 的 上帝 有 到

毫无疑问，自那时以来的每个时代，神的儿女都必须……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æn; ən][ɪk'stent] , [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ;
an extent , unknown before , been taught by the Spirit of God ;
一个 程度 , 未知 前 , 到过 教授 经过 这 精神 的 上帝 ;

神的灵教导了我们以前从未了解过的程度；

[ʌn'daʊtɪdli] [sɪns] [ðen] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt]
undoubtedly since then to an extent unrealized before we may know that
无疑 自从 然后 到 一个 程度 未实现的 前 我们 可能 知道 那
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] .
the Spirit of Christ dwelleth in us .
这 精神 的 基督 居住 在 我们 .

毫无疑问，从那时起，在某种程度上，我们或许已经意识到基督的灵住在我们里面。

[ʌn'daʊtɪdli] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [sens] [ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] [ðæn; ðən]
Undoubtedly we may enjoy a nearer sense of union with God in Christ than
无疑 我们 可能 享受 一个 更近 感觉 的 联盟 和 上帝 在 基督 比
[wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkfl]
was accorded to the saints of the old dispensation and a thankful
曾是 同意 到 这 圣徒 的 这 老的 豁免 和 一个 感恩
['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
certainty that we see the days which kings and prophets desired to see and
肯定 那 我们 看 这 天 哪个 国王 和 先知 想要的 到 看 和
[dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
did not see them ,
做过 不是 看 他们 ,

毫无疑问，我们在基督里与上帝的联合比旧约时代的圣徒们更加紧密，并且我们有理由感恩地确信，我们正在见证君王和先知们渴望却未能见证的时代。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and hear the truths which they desired to hear and did not hear them ,
和 听到 这 真相 哪个 他们 想要的 到 听到 和 做过 不是 听到 他们 ,

他们终于听到了他们渴望听到却从未听到的真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fʊlnɪs] . " [-]
and that this new dispensation began henceforth in all its fulness . " [114]
和 那 这 新的 豁免 开始 今后 在 全部 它是 充满 . " [-]

并且这一新的秩序从此完全开始。[114]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [68]
脚注 : [-]

脚注：[68]

[mɑːk] [wʌn] . [ˌtuː'tuː] ; [luːk] [θriː] . [fɔːr] [-]
Mark 1 . 2 ; Luke 3 . 4 [69]
标记 1 . 2 ; 卢克 3 . 4 [-]

马可福音 1:2；路加福音 3:4[69]

[luːk] ['sɛvən] . - ; [dʒɒn] . [θriː] . - ; [mæt] . - . [wʌn] , [eit] [-]
Luke 7 . 27 ; Jon . 3 . 28 ; Mat . 17 . 1 , 8 [70]
卢克 7 . - ; 乔恩 . 3 . - ; 垫 . - . 1 , 8 [-]

路加福音 7.27；乔恩. 3.28；垫。 17.1、8[70]

[mɑːk] [naɪn] . [fɔːr] , [eit] ; [dʒɒn] . [wʌn] . - [-]
Mark 9 . 4 , 8 ; Jon . 1 . 31 [71]
标记 9 . 4 , 8 ; 乔恩 . 1 . - [-]

马可福音 9:4, 8；约拿书 1:31[71]

[luːk] [wʌn] . - ; [mæt] . - . [wʌn] , [eit] [-]
Luke 1 . 80 ; Mat . 17 . 1 , 8 [72]
卢克 1 . - ; 垫 . - . 1 , 8 [-]

路加福音 1:80；马太福音 17:1, 8[72]

[mɑːk] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] , [eit] ; [luːk] [naɪn] . - , - [-]
Mark 9 . 2 , 8 ; Luke 9 . 28 , 36 [73]
标记 9 . 2 , 8 ; 卢克 9 . - , - [-]

马克 9.2, 8;路加福音 9.28, 36[73]

[dʒɒn] . [wʌn] . - [-]
Jon . 1 . 31 [74]
乔恩 . 1 . - [-]

约翰福音 1.31[74]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 28 [75]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.28[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

[dʒɒn] . [fɔːr] . [naɪn] [-]
Jon . 4 . 9 [76]
乔恩 . 4 . 9 [-]

约翰福音 4.9[76]

[kən'kɔːdəns] ['ʌndə(r)] ['prɒsɪˌlaɪt] [-]
Concordance under Proselyte [77]
经文汇编 在下面 皈依者 [-]

皈依者下的一致性[77]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica [78]
大英百科全书 [-]

大英百科全书[78]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] [-]
Mat . 3 . 5 [79]
垫 . 3 . 5 [-]

Mat. 3.5[79]

[mæt] . [θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
Mat . 3 . 5 , 6 [80]
垫 . 3 . 5 , 6 [-]

Mat. 3.5, 6[80]

[mɑːk] [wʌn] . ['sɛvən] ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [dʒɒn] . [wʌn] . - , - ; [dʒɒn] . [θriː] . - [-]
Mark 1 . 7 ; Mark 1 . 8 ; Jon . 1 . 26 , 33 ; Jon . 3 . 30 [81]
标记 1 . 7 ; 标记 1 . 8 ; 乔恩 . 1 . - , - ; 乔恩 . 3 . - [-]

标记1.7；马克1.8；乔恩. 1.26、33；乔恩. 3.30[81]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] . - , - ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] . [eit] [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 ; Acts 11 . 16 ; Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 8 [82]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . 8 [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；使徒行传 11:16；使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:8[82]

[dʒɒn] . [wʌn] . [sɪks] , - ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Jon . 1 . 6 , 34 ; Mark 1 . 8 ; Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [83]
乔恩 . 1 . 6 , - ; 标记 1 . 8 ; 使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [-]

约拿书 1.6, 34；马可福音 1.8；使徒行传 1.4, 5；使徒行传 11.16[83]

[dʒɒn] . [wʌn] . - , - [-]
Jon . 1 . 26 , 33 [84]
乔恩 . 1 . - , - [-]

约翰福音 1.26, 33[84]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - ;
Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 ;
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - ;

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16；

[dʒɒn] . [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 30 [85]
乔恩 . 3 . - [-]

约翰福音 3.30[85]

[dʒɒn] . [wʌn] . - [-]
Jon . 1 . 33 [86]
乔恩 . 1 . - [-]

乔恩 1.33[86]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [87]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[87]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [88]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[88]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 , 29 [89]
使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28, 29[89]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 18 ; Joel 2 . 28 , 29 [90]
使徒行传 2 . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 18；约珥书 2:28, 29[90]

[mæt] . [θriː] . - ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɒn] . [wʌn] . - , - [-]
Mat . 3 . 11 ; Mark 1 . 8 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 1 . 26 , 33 [91]
垫 . 3 . - ; 标记 1 . 8 ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 1 . - , - [-]

垫。 3.11；马克1.8；路加福音 3.16；乔恩. 1.26, 33[91]

[mɑːk] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] [-]
Mark 1 . 4 , 5 [92]
标记 1 . 4 , 5 [-]

马可福音 1.4, 5[92]

[mæt] . [fɔːr] . - ; [mæt] . [naɪn] . [naɪn] [-]
Mat . 4 . 19 ; Mat . 9 . 9 [93]
垫 . 4 . - ; 垫 . 9 . 9 [-]

Mat. 4.19；Mat. 9.9[93]

[dʒɒn][fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon 4 . 2 [94]
乔恩 4 . 2 [-]

琼恩 4.2[94]

[mɑːk] [ˌtuːˈtuː] . - ; [luːk] [faɪv] . - [-]
Mark 2 . 14 ; Luke 5 . 27 [95]
标记 2 . - ; 卢克 5 . - [-]

马可福音 2:14；路加福音 5:27[95]

[dʒɒn] . [θriː] . - ; [dʒɒn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] [-]
Jon . 3 . 22 ; Jon . 4 . 2 [96]
乔恩 . 3 . - ; 乔恩 . 4 . 2 [-]

约拿书 3.22；约拿书 4.2[96]

[dʒɒn] . [θriː] . - ; [dʒɒn] . [fɔːr] . [ˌtuːˈtuː] , [θriː] [-]
Jon . 3 . 22 ; Jon . 4 . 2 , 3 [97]
乔恩 . 3 . - ; 乔恩 . 4 . 2 , 3 [-]

约拿书 3.22；约拿书 4.2, 3[97]

[dʒɒn] . ['sɛvən] . - , - ; [luːk] [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
Jon . 7 . 22 , 23 ; Luke 2 . 21 , 24 [98]
乔恩 . 7 . - , - ; 卢克 2 . - , - [-]

乔恩. 7.22、23；路加福音 2.21, 24[98]

[luːk] [faɪv] . - [-]
Luke 5 . 14 [99]
卢克 5 . - [-]

路加福音 5.14[99]

[lɪ'vɪtɪkəs] - [-]
Leviticus 14 [100]
利未记 - [-]

利未记 14[100]

[mæt] . [θriː] . - [-]
Mat . 3 . 15 [101]
垫 . 3 . - [-]

Mat. 3.15[101]

[luːk] [ˌtuː'tuː] . - [-]
Luke 2 . 21 [102]
卢克 2 . - [-]

路加福音 2.21[102]

[mæt] . [faɪv] . - ; [luːk] [faɪv] . - [-]
Mat . 5 . 17 ; Luke 5 . 14 [103]
垫 . 5 . - ; 卢克 5 . - [-]

马太福音 5:17；路加福音 5:14[103]

[mæt] . - . [faɪv] ; [mæt] . - . - [-]
Mat . 10 . 5 ; Mat . 10 . 23 [104]
垫 . - . 5 ; 垫 . - . - [-]

Mat. 10.5；Mat. 10.23[104]

[ækts] ['sɛvən] . [eit] [-]
Acts 7 . 8 [105]
使徒行传 7 . 8 [-]

使徒行传 7.8[105]

[mæt] . [θriː] . - [-]
Mat . 3 . 15 [106]
垫 . 3 . - [-]

Mat. 3.15[106]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [107]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1.5；使徒行传 11.16[107]

[dʒɒn] . - . - [-]
Jon . 19 . 30 [108]
乔恩 . - . - [-]

乔恩 19.30[108]

[wʌn][kɔː(r)] . - . - ; [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
1 Cor . 12 . 31 ; Col . 2 . 14 , 17 [109]
1 科尔 . - . - ; 上校 . 2 . - , - [-]

1 科。 12.31；第 2.14 栏、第 17 栏[109]

[hɛb] . - . [wʌn] , [naɪn] ; [hɛb] . [naɪn] . - , - ; [hɛb] . [naɪn] . - [-]
Heb . 10 . 1 , 9 ; Heb . 9 . 13 , 28 ; Heb . 9 . 12 [110]
希伯来书 . - . 1 , 9 ; 希伯来书 . 9 . - , - ; 希伯来书 . 9 . - [-]

希伯来语。 10.1、9；希伯来语。 9.13、28；希伯来语。 9.12[110]

[ækts] [wʌn] . - [-]
Acts 1 . 11 [111]
使徒行传 1 . - [-]

使徒行传 1.11[111]

[ækts] [wʌn] . - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] ; [ækts] - . - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] . [wʌn] , - ; [dʒɒn] . - . - , -
Acts 1 . 12 ; Acts 1 . 4 ; Acts 24 . 49 ; Acts 2 . 1 , 18 ; Jon . 16 . 16 , 22
使徒行传 1 . - ; 使徒行传 1 . 4 ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 2 . 1 , - ; 乔恩 . - . - , -
[-]
[112]
[-]

使徒行传 1:12；使徒行传 1:4；使徒行传 24:49；使徒行传 2:1, 18；约拿书 16:16, 22[112]

[dʒɒn] . - . - , - [-]
Jon . 14 . 16 , 21 [113]
乔恩 . - . - , - [-]

约翰福音 14.16, 21[113]

[wʌn][kɔː(r)] . - . - ; [gæl] . [θriː] . - ; [ækts] [ˌtuː'tuː] . - , - [-]
1 Cor . 12 . 13 ; Gal . 3 . 28 ; Acts 2 . 16 , 18 [114]
1 科尔 . - . - ; 加尔 . 3 . - ; 使徒行传 2 . - , - [-]

哥林多前书 12:13；加拉太书 3:28；使徒行传 2:16, 18[114]

[laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [piː] . -
Life of St . Paul P . 52
生活 的 英石 . 保罗 P . -

圣保罗生平 第52页

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm]
WATER BAPTISM AND CHRISTIAN BAPTISM
水 洗礼 和 基督教 洗礼

水洗礼和基督教洗礼

['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen'evə(r)] ['bæptɪzəm][ɪz] [nemd] ;
Water is not to be understood whenever baptism is named ;
水 是 不是 到 是 理解 每当 洗礼 是 命名 ;

提到洗礼，并非一定要理解为水；

['naɪðə(r)][ɪz]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wen'evə(r)] ['wɔːtə(r)][ɪz] [nemd] .
neither is baptism to be understood whenever water is named .
两者都不 是 洗礼 到 是 理解 每当 水 是 命名 .

也不能一提到水就理解洗礼。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bæptizəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
There are many baptisms without water mentioned in Scripture and elsewhere .
那里 是 许多 洗礼 没有 水 提及 在 圣经 和 别处 .

圣经和其他文献中都提到过许多不用水进行的洗礼。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [iːtʃ] [dɪ'faɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['bæptizəm]
The four evangelists and Peter each define two different and distinct baptisms
这 四 福音传道者 和 彼得 每个 定义 二 不同的 和 清楚的 洗礼
['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
following closely after each other .
下列的 密切 后 每个 其他 .

四位福音书作者和彼得各自定义了两种不同的、彼此独立的洗礼，这两种洗礼紧随其后。

[fɜːst] [dʒɒnz] ['bæptɪzəm][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðen] [kraɪsts] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
First John's baptism of water , then Christ's baptism of the Holy Spirit .
第一的 约翰的 洗礼 的 水 , 然后 基督的 洗礼 的 这 圣 精神 .

先是约翰施行水洗礼，然后是基督施行圣灵洗礼。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['ɔːlsəʊ] ['testifai] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bæptizəm][bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]
Our Saviour also testified to these two independent baptisms but to no other
我们的 救主 还 作证 到 这些 二 独立的 洗礼 但 到 不 其他
['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔː(r)] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] .
baptism as the result or successor of these two .
洗礼 作为 这 结果 或者 接班人 的 这些 二 .

我们的救主也见证了这两次独立的洗礼，但没有见证任何其他洗礼是这两次洗礼的结果或继承者。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
He speaks of one as past and of the other as yet to come . [115]
他 说话 的 一 作为 过去的 和 的 这 其他 作为 然而 到 来 . [-]

他将其中一件说成是过去，将另一件说成是将来。[115]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [pɔːl] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['bæptɪzəm] ; [wʌn] [lɔːd] , [wʌn] [feɪθ] , [wʌn]
Many years later , Paul said there was only one baptism ; one Lord , one faith , one
许多 年 之后 , 保罗 说 那里 曾是 仅有的 一 洗礼 ; 一 主 , 一 信仰 , 一
['bæptɪzəm] . [-]
baptism . [116]
洗礼 . [-]

多年以后，保罗说，只有一次洗礼；一个主，一个信仰，一次洗礼。[116]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['bæptizəm] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
One of these two baptisms which Christ and all the evangelists tell us about
一 的 这些 二 洗礼 哪个 基督 和 全部 这 福音传道者 告诉 我们 关于
[mʌst; məst][hæv; həv] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [rəʊt] .
must have ended before Paul wrote .
必须 有 结束 前 保罗 写道 .

基督和所有福音书作者所记载的这两种洗礼中，必定有一种在保罗写作之前就已经结束了。

[wɪtʃ] ['bæptɪzəm][hæd; həd] [endid] ?
Which baptism had ended ?
哪个 洗礼 有 结束 ?

哪次洗礼结束了？

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ?
Which remains ?
哪个 遗迹 ?

剩下的是什么？

[kæn; kən]['eni] ['krɪstʃən] [daʊt] [wɪtʃ] ['bæptɪzəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Can any Christian doubt which baptism remains to us ?
能 任何 基督教 怀疑 哪个 洗礼 遗迹 到 我们 ?

基督徒还能怀疑我们所领受的洗礼是什么吗？

[kraɪsts] [deθ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Christ's death , resurrection ,
基督的 死亡 , 复活 ,

基督的死亡、复活

[ə'senʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['pentɪkɒst] [hæd; həd][ɔːl] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] [wen]
ascension and return at Pentecost had all intervened between the time when
升天 和 返回 在 五旬节 有 全部 介入 之间 这 时间 什么时候
[dʒɒn][təʊld][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] [tuː] ['bæptizəm][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [pɔːl] [kleɪmd] [ðeə(r)]
John told the Jews of two baptisms and the time when Paul claimed there
约翰 讲述 这 犹太人 的 二 洗礼 和 这 时间 什么时候 保罗 声称 那里
[wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .
was but one .
曾是 但 一 .

耶稣升天和五旬节的回归，都发生在约翰告诉犹太人两次洗礼和保罗声称只有一次洗礼之间。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [kraɪst] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
During this time Christ had blotted out ordinances and nailed them to his
期间 这 时间 基督 有 印迹 出去 法令 和 钉子 他们 到 他的
[krɒs] .
cross .
叉 .

在此期间，基督废除了律法，并将它们钉在了十字架上。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] [θriː][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
He made no reservation 3 of water baptism .
他 制成 不 预订 3 的 水 洗礼 .

他没有对水洗礼做出任何保留意见。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . [-]
It went with the rest . [117]
它 去 和 这 休息 . [-]

它与其余部分一致。[117]

['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] [keɪm] [ɪn] ['fʊlnəs] ; ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [endid] .
Christian baptism came in fullness ; water baptism ended .
基督教 洗礼 来了 在 饱腹感 ; 水 洗礼 结束 .

基督教洗礼制度发展完善，水洗礼制度就此结束。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['piːtərz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [sed] :
Near the close of Peter's ministry he said :
靠近 这 关闭 的 彼得的 部 他 说 :

彼得在传道生涯末期说道：

[ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ]
The baptism which now saves is not the putting away the filth of the flesh
这 洗礼 哪个 现在 保存 是 不是 这 推杆 离开 这 污秽 的 这 肉

如今使人得救的洗礼，并非除去肉体的污秽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [gɒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but the answer of a good conscience toward God by the resurrection of
但 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 经过 这 复活 的
['dʒiːzəs] [kraɪst] . [-]
Jesus Christ . [118]
耶稣 基督 . [-]

但藉着耶稣基督的复活，我们可以在上帝面前获得良心的安慰。[118]

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['evɪdəntli] [hɪə(r)] [ri'fə:z] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]
Putting away the filth of the flesh evidently here refers to Jewish purification by
推杆 离开 这 污秽 的 这 肉 显然 这里 指 到 犹太人 纯化 经过
['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
water baptism .
水 洗礼 .

这里所说的除去肉体的污秽，显然是指犹太人通过水洗礼进行的洁净仪式。

['piːtə(r)] [sez] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] .
Peter says this is not the baptism which now saves .
彼得 说道 这 是 不是 这 洗礼 哪个 现在 保存 .

彼得说，这不是如今能使人得救的洗礼。

[ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [gɒd] [baɪ]
The baptism which now saves is the answer of a good conscience toward God by
这 洗礼 哪个 现在 保存 是 这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 经过
[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [-]
the resurrection of Jesus Christ . [119]
这 复活 的 耶稣 基督 . [-]

现在使人得救的洗礼，就是藉着耶稣基督的复活，向神发出良心的回应。[119]

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [gɒd] [kæn; kən] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bæptɪzəm]
This answer of a good conscience toward God can refer to no other baptism
这 回答 的 一个 好的 良心 朝向 上帝 能 参考 到 不 其他 洗礼
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than that of the Holy Spirit which Jesus said was the promise of the
比 那 的 这 圣 精神 哪个 耶稣 说 曾是 这 承诺 的 这
['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [suːpə'siːd] [dʒɒnz] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
Father to follow or supercede John's water baptism . [120] It is also called the
父亲 到 跟随 或者 取代 约翰的 水 洗礼 . [-] 它 是 还 称为 这
[gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,
gift of the Holy Spirit ,
礼物 的 这 圣 精神 ,

这种对上帝良心的回应，只能指圣灵的洗礼，耶稣说这是天父的应许，要接续或取代约翰的水洗礼。[120] 它也被称为圣灵的恩赐，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
and being filled with the Holy Spirit .
和 存在 已填 和 这 圣 精神 .

并被圣灵充满。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
And again it is called the earnest of the Spirit .
和 再次 它 是 称为 这 认真 的 这 精神 .

它又被称为圣灵的凭据。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðə; ði]
This is the baptism which Peter recognized as that which was foretold by the
这 是 这 洗礼 哪个 彼得 认可 作为 那 哪个 曾是 预言 经过 这
['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] :
prophet Joel :
先知 乔尔 :

彼得认出，这就是先知约珥所预言的洗礼：

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [seθ] [gɒd] [ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ɔːl] [fleʃ] ,
In the last days saith God I will pour out my Spirit upon all flesh ,
在 这 最后的 天 赛斯说 上帝 我 将要 倒 出去 我的 精神 之上 全部 肉 ,

神说，在末世，我要将我的灵浇灌凡有血气的。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɒfəsaɪ] .
your sons and your daughters shall prophesy .
你的 儿子们 和 你的 女儿们 将 预言 .

你们的儿女要说预言。

[ɒn] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [ˈhændmeɪdn] [wɪl] [ai] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
On my servants and on my handmaidens will I pour out of my Spirit and they
在 我的 仆人 和 在 我的 侍女 将要 我 倒 出去 的 我的 精神 和 他们
[ʃæl; ʃəl] [ˈprɒfəsi] . [-]
shall prophecy . [121]
将 预言 . [-]

我要将我的灵浇灌我的仆人和使女，他们就要说预言。[121]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] .
These are the Gospel days in which we now live .
这些 是 这 福音 天 在 哪个 我们 现在 居住 .

这就是我们现在所处的福音时代。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈbæptɪzəm] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
This is the one baptism ordained to remain .
这 是 这 一 洗礼 受戒 到 保持 .

这是唯一被指定保留下来的洗礼仪式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈtʃɜːtʃmən] [seɪ] : [ˈberiəl] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] [ˈbæptɪzəm] ([rɒm] . [sɪks] - [ˌtuːˈtuː]) [ɪz] [ˈfɪɡərətɪv] , [ə; eɪ]
Churchmen say : Burial with Christ in baptism (Rom . 6 - 2) is figurative , a
教会人士 说 : 葬礼 和 基督 在 洗礼 (只读存储器 . 6 - 2) 是 比喻 , 一个
[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lʌst] ;
mortification of our lusts ;
屈辱 的 我们的 欲望 ;

教会人士说：洗礼中与基督一同埋葬（罗马书 6:2）是象征性的，是克制我们欲望的一种方式；

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈberiəl] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] . [-]
not a literal burial in water . [122]
不是 一个 文字 葬礼 在 水 . [-]

并非字面意义上的水中埋葬。[122]

[wiː; wi] [ˈhɑːtɪli] [əkˈsept] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈbæptɪzəm] [ˈɪntuː] [kraɪst]
We heartily accept this church teaching and suggest that baptism into Christ
我们 衷心地 接受 这 教会 教学 和 建议 那 洗礼 进入 基督
[ænd; ənd] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [wɪð] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈlɪtərəl] . [-]
and crucifixion with Christ are no more literal . [123]
和 十字架刑 和 基督 是 不 更多的 文字 . [-]

我们衷心接受教会的这一教导，并认为受洗归入基督和与基督一同钉十字架并非字面意义上的。[123]

[wiː; wi] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbaʊt] [ˈbæptɪzəm] [ˈɪntuː] [kraɪst] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [siː] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]
We see no more water about baptism into Christ than we see wood in the
我们 看 不 更多的 水 关于 洗礼 进入 基督 比 我们 看 木头 在 这
[krɒs] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kraɪsts] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkruːsɪfaɪd] . [-]
cross upon which all Christ's children must be crucified . [124]
叉 之上 哪个 全部 基督的 孩子们 必须 是 被钉在十字架上 . [-]

我们从基督的洗礼中看不到水，就像我们从十字架上看不到木头一样，基督的所有儿女都必须被钉在上面。[124]

[tʃɜːtʃ] [ˈkætəkɪzəm] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] " [ˈbæptɪzəm] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
Church catechism teaches that " baptism is generally necessary to salvation .
教会 教理问答 教导 那 " 洗礼 是 一般来说 必要的 到 救恩 .

教会教义认为，“洗礼通常是得救所必需的”。

" [æz; əz][æn; ən][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðɪs] [eksˈtrɪnzɪk] [wɜːd] " [ˈdʒen(ə)rəli] ,
" As an apology for introducing this extrinsic word " generally ,
" 作为 一个 道歉 为了 介绍 这 外在 单词 " 一般来说 ,

“为引入这个外在词语‘通常’而道歉，

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θiːf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [seɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈbæptɪzəm] . [-]
" they say the thief upon the cross was evidently saved without baptism . [125]
" 他们 说 这 贼 之上 这 叉 曾是 显然 已保存 没有 洗礼 . [-]

“他们说，十字架上的强盗显然没有受洗就得救了。[125]

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ˈskrɪptʃə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
As we understand this is all contrary to Scripture teaching ,
作为 我们 理解 这 是 全部 相反 到 圣经 教学 ,

据我们所知，这一切都与圣经的教导相悖。

[wʌn][ˈerə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [liːdz] [əˈstreɪ] .
one error calls for another and the catechism leads astray .
一 错误 呼叫 为了 其他 和 这 教理问答 线索 误入歧途 .

一个错误会导致另一个错误，教义问答也会误导人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] " [ˈdʒen(ə)rəli] " [əˈbaʊt] [kraɪsts] [ˈtiːtʃɪŋ] .
There is no " generally " about Christ's teaching .
那里 是 不 " 一般来说 " 关于 基督的 教学 .

基督的教导没有“普遍适用”的说法。

[hiː; hi] [sed] [ˈpɒzətɪvli] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæpˈtaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [sed] ,
He said positively , Ye shall be baptized with the Holy Spirit ; and again he said ,
他 说 积极地 , 叶 将 是 受洗 和 这 圣 精神 ; 和 再次 他 说 ,

他肯定地说：“你们要受圣灵的洗礼。”他又说：“

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] .
Ye must be born again .
叶 必须 是 出生 再次 .

你们必须重生。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [njuː] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˈbæptɪzəm][wiː; wi] [siː] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . [-]
Without this new birth and baptism we see no hope of salvation . [126]
没有 这 新的 出生 和 洗礼 我们 看 不 希望 的 救恩 . [-]

没有重生和洗礼，我们就看不到得救的希望。[126]

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [bæpˈtaɪzd][əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðɪs] [ˈseɪvɪŋ] [ˈbæptɪzəm][ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] ,
The thief was evidently baptized upon the cross with this saving baptism and was born again without water ,
这 贼 曾是 显然 受洗 之上 这 叉 和 这 保存 洗礼 和 曾是 出生 再次 没有 水 ,

显然，这个窃贼在十字架上接受了救赎的洗礼，无需水就获得了新生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpærədaɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
and was thus prepared for the paradise which Jesus promised him .
和 曾是 因此 准备 为了 这 天堂 哪个 耶稣 承诺 他 .

因此，他为进入耶稣应许给他的天堂做好了准备。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [rɪˈpentəns] , [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] . [-]
He experienced repentance , forgiveness and remission of sin . [127]
他 经验丰富的 悔改 , 饶恕 和 缓解 的 罪 . [-]

他经历了悔改、宽恕和罪的赦免。[127]

['saɪmən][ðə; ði]['sɔːsərə(r)][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [prɪ'zjuːməbli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] [ə'gen] ?
Simon the Sorcerer was baptized presumably with water ; was he born again ?
西蒙 这 巫师 曾是 受洗 想必 和 水 ; 曾是 他 出生 再次 ?

术士西蒙受洗时，据推测是用清水；他重生了吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][bɒnd][ɒv; əv]
We are told that he remained in the gall of bitterness and bond of
我们 是 讲述 那 他 剩余 在 这 瘿 的 苦味 和 纽带 的
[ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] . [-]
iniquity and that his heart was not right in the sight of God . [128]
罪恶 和 那 他的 心 曾是 不是 正确的 在 这 视线 的 上帝 . [-]

据说他仍然沉浸在苦毒和罪恶的捆绑中，他的心在上帝面前是不正的。[128]

[ɔːl'ðəʊ] - [ə'pɒsəlz] [bæp'taɪzd]['saɪmən] [wɪð] ['wɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [bɔːn] [ə'gen] .
Altho ' apostles baptized Simon with water he was evidently not born again .
虽然 - 使徒 受洗 西蒙 和 水 他 曾是 显然 不是 出生 再次 .

虽然使徒们用水给西门施洗，但他显然没有重生。

[ɔːl'ðəʊ] - [əd'mɪtɪdli] [nɒt][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [θiːf] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] . [-]
Altho ' admittedly not baptized with water the repentant thief was born again . [129]
虽然 - 诚然 不是 受洗 和 水 这 悔改的 贼 曾是 出生 再次 . [-]

虽然承认没有接受水洗礼，但悔改的窃贼已经重生了。[129]

[pɔːl] [sed] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [hæv; həv][pʊt][ɒn] [kraɪst] . [-]
Paul said , as many as have been baptized into Christ have put on Christ . [130]
保罗 说 , 作为 许多 作为 有 到过 受洗 进入 基督 有 放 在 基督 . [-]

保罗说，凡受洗归入基督的，都是披戴基督了。[130]

[hæd; həd]['saɪmən][pʊt][ɒn] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Had Simon put on Christ , his heart would have been right in the sight of God ,
有 西蒙 放 在 基督 , 他的 心 会 有 到过 正确的 在 这 视线 的 上帝 ,

如果西门披戴了基督，他的心在神面前就正直了。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][gɔːl][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][bɒnd][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
not in the gall of bitterness and bond of iniquity .
不是 在 这 瘿 的 苦味 和 纽带 的 罪恶 .

不是在苦毒的胆汁和罪恶的束缚中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɔːlz] ['tiːtʃɪŋ] , ['saɪmən][wɒz; wəz][nɒt][bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] ;
According to Paul's teaching , Simon was not baptized into Christ ;
根据 到 保罗的 教学 , 西蒙 曾是 不是 受洗 进入 基督 ;

根据保罗的教导，西门没有受洗归入基督；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [θiːf] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [kraɪst] .
but the repentant thief was baptized into Christ and put on Christ .
但 这 悔改的 贼 曾是 受洗 进入 基督 和 放 在 基督 .

但悔改的强盗受洗归入基督，披戴了基督。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [left] ['saɪmən] [baʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
The bond of iniquity in which water baptism left Simon bound is a poor
这 纽带 的 罪恶 在 哪个 水 洗礼 左边 西蒙 边界 是 一个 贫穷的

水洗礼使西蒙陷入罪恶的枷锁，这是一种贫穷的枷锁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
recommendation to the rite .
推荐 到 这 仪式 .

建议举行仪式。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðæt] ['ɜːli] [deɪ] , [ɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [les] ['pʌndʒənt] ,
Has it improved since that early day , or is the gall of bitterness less pungent ,
有 它 改进 自从 那 早期的 天 , 或者 是 这 瘿 的 苦味 较少的 泼辣 ,

自那时以来情况是否有所改善？或者说，苦涩的滋味是否已经减轻？

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kʌm] [dɪmd] ? [-]
or has the sight of God become dimmed ? [131]
或者 有 这 视线 的 上帝 变得 调暗 ? [-]

还是说，上帝的视力已经模糊了？[131]

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [meɪks] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [njuː] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
The New Testament makes no connection between new birth and water baptism .
这 新的 遗嘱 制作 不 联系 之间 新的 出生 和 水 洗礼 .

新约圣经并没有将重生与水洗礼联系起来。

['bæptɪzəm] , [nɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [raɪt] .
Baptism , not of water , but of the Holy Spirit , makes the heart right .
洗礼 , 不是 的 水 , 但 的 这 圣 精神 , 制作 这 心 正确的 .

圣灵的洗礼，而非水的洗礼，能使人心归正。

[baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [kraɪst] . [-] [baɪ] ['jiːldɪŋ]
By resisting this baptism we fail to be baptized into Christ . [132] By yielding
经过 抵抗 这 洗礼 我们 失败 到 是 受洗 进入 基督 . [-] 经过 屈服
[tuː; tə] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [njuː] [bɔːn] ['tʃɪldrən] ,
to this baptism we become our Saviour's new born children ,
到 这 洗礼 我们 变得 我们的 救世主的 新的 出生 孩子们 ,

我们若抗拒这种洗礼，就无法受洗归入基督。[132] 我们若接受这种洗礼，就成为救主的新生儿女。

[bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [kraɪst] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['bæptɪzəm] . [-]
baptized into Christ and buried with him in baptism . [133]
受洗 进入 基督 和 埋葬 和 他 在 洗礼 . [-]

受洗归入基督，并与基督一同埋葬。[133]

[ðɪs] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['evri] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ædəm] .
This baptism is freely offered to every son and daughter of Adam .
这 洗礼 是 自由 提供 到 每一个 儿子 和 女儿 的 亚当 .

这种洗礼是免费提供给亚当的每一个子孙的。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [nɔː(r)] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [wɪð]
Those of every land who never saw the Scriptures nor ever heard of Jesus with
那些 的 每一个 土地 WHO 绝不 锯 这 经文 也不 曾经 听到 的 耶稣 和
['aʊtwəd] [ɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
outward ear may be baptized with this saving baptism and be born again without
向外 耳朵 可能 是 受洗 和 这 保存 洗礼 和 是 出生 再次 没有
[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] . [-]
instrumentality . [134]
工具性 . [-]

凡从未见过圣经，也从未亲耳听过耶稣的人，都可以接受这种救赎的洗礼，无需借助任何工具就能重生。[134]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [daiˈvəːsəti] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
There are diversities of operations ,
那里 是 多样性 的 运营 ,

运营方式多种多样，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] . [-] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjə(r)] [left] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [dɪˈpendənt] [ɒn] [bʊk] ,
but it is the same God . [135] Our Saviour left us not dependent on book ,
但 它 是 这 相同的 上帝 . [-] 我们的 救主 左边 我们 不是 依赖 在 书 ,

但都是同一位神。[135] 我们的救主让我们不必依赖经书，

[mæn] [ɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
man or water for salvation .
男人 或者 水 为了 救恩 .

人或水，唯有救赎。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] ; [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mæn] . [-]
His love is universal and unbounded ; he tasted death for every man . [136]
他的 爱 是 普遍的 和 无界 ; 他 尝过 死亡 为了 每一个 男人 . [-]

他的爱是普世的、无边的；他为每个人尝了死的滋味。[136]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
This is the covenant that I will make with the House of Israel after those days ,
这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 这 房子 的 以色列 后 那些 天 ,

这是那些日子以后我与以色列家所立的约：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [lɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
saith the Lord , I will put my laws in their minds ,
赛斯说 这 主 , 我 将要 放 我的 法律 在 他们的 思想 ,

耶和华说：“我要将我的律法放在他们里面。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪl] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] . [-]
and in their hearts will I write them . [137]
和 在 他们的 心 将要 我 写 他们 . [-]

我要把他们写在他们的心中。[137]

[pɔːl] [sez] , " [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [hæθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .
Paul says , " The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men .
保罗 说道 , " 这 优雅 的 上帝 那 带来 救恩 有 出现 到 全部 男人 .

保罗说：“上帝拯救世人的恩典已经显明出来了。”

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪs] [hæz; həz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ˈfʊlnɪs] ,
" This does not imply that this grace has appeared to all men in the same way and fulness ,
" 这 做 不是 意味着 那 这 优雅 有 出现 到 全部 男人 在 这 相同的 方式 和 充满 ,

“但这并不意味着所有人都以同样的方式和完全程度感受到了这种恩典，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkɒnʃəns] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfʊlnɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əuˈbei] . [-]
but it does imply that it appears to every conscience with sufficient fulness to bring salvation if listened to and obeyed . [138]
但 它 做 意味着 那 它 出现 到 每一个 良心 和 充足的 充满 到 带来 救恩 如果 听着 到 和 服从 . [-]

但这也意味着，对于每个良心而言，只要听从并服从，它就能带来救赎。[138]

[hiː; hi] [naʊ] [stændz][æt; ət] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɔk] ;
He now stands at every door and knocks ;
他 现在 站立 在 每一个 门 和 敲门声 ;

现在他站在每一扇门前敲门;

[ɪf] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] . [-] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv]
if we open the door he will come in and sup with us . [139] If we love
如果 我们 打开 这 门 他 将要 来 在 和 上 和 我们 . [-] 如果 我们 爱
[hɪm][hiː; hi] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
him he will abide with us ;
他 他 将要 遵守 和 我们 ;

如果我们开门，他就会进来和我们一起吃饭。[139]如果我们爱他，他就会与我们同住;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [hiːd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [nɔk] , [hɪz; ɪz] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['əʊpən]
but we must heed his gentle knocks , his still , small voice , and open
但 我们 必须 注意 他的 温和的 敲门声 , 他的 仍然 , 小的 嗓音 , 和 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] . [-]
the door . [140]
这 门 . [-]

但我们必须听从他轻柔的敲门声，他微弱的声音，打开门。[140]

['tʃɜːtʃmən] [seɪ] : [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [kəm'praiz] [p'ɜːsənz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [seɪnts]
Churchmen say : The visible church , comprising persons good and bad , saints
教会人士 说 : 这 可见的 教会 , 包括 人 好的 和 坏的 , 圣徒
[ænd; ənd] ['sɪnəz] ,
and sinners ,
和 罪人 ,

教会人士说：有形的教会，由好人和坏人、圣徒和罪人组成，

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
is the kingdom of God , or the kingdom of Heaven ,
是 这 王国 的 上帝 , 或者 这 王国 的 天堂 ,

就是神的国，或者天国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [ɪz]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['djuːli] [əd'mɪnɪstəd] . [-]
and that the door of entrance is water baptism duly administered . [141]
和 那 这 门 的 入口 是 水 洗礼 正式地 管理 . [-]

而准入之门则是正式施行的水洗礼。[141]

[pɔːl] [telz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] , [ðə; ði] [gəleɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] , [iːtʃ] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði]
Paul tells the Corinthians , the Gallatians and the Ephesians , each in nearly the
保罗 讲述 这 哥林多前书 , 这 加拉太人 和 这 以弗所书 , 每个 在 几乎 这
[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,
same language ,
相同的 语言 ,

保罗用几乎相同的语言分别对哥林多人、加拉太人和以弗所人说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God .
那 这 不义的 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

不义的人必不能承受神的国。

[ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [rɒθ] , [straɪf] , ['drʌŋkən]
Of fornication , wrath , strife , drunken
的 婚前性行为 , 愤怒 , 冲突 , 醉

淫乱、愤怒、纷争、醉酒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[nes] , ['revlɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [pɔːl] [sez] : [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
ness , revellings , and such like , Paul says : I tell you plainly ,
内斯 , 狂欢 , 和 这样的 喜欢 , 保罗 说道 : 我 告诉 你 显然 ,

保罗说，不要沉迷于享乐、狂欢作乐之类的事情：我坦白地告诉你们，

[ðeɪ] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
they who do such things shall not inherit the kingdom of God .
他们 WHO 做 这样的 事物 将 不是 继承 这 王国 的 上帝 .

行这样事的人必不能承受神的国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['gʊdnəs] , ['tempərəns] ,
But the fruit of the Spirit is love , joy , peace , goodness , temperance ,
但 这 水果 的 这 精神 是 爱 , 喜悦 , 和平 , 善良 , 节制 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

但圣灵所结的果子是仁爱、喜乐、和平、良善、节制等等。

[ə'gen] , [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Again , he says the kingdom of God is righteousness , peace and joy in the
再次 , 他 说道 这 王国 的 上帝 是 义 , 和平 和 喜悦 在 这
['həʊli] ['spɪrɪt] . [-]
Holy Spirit . [142]
圣 精神 . [-]

他又说，神的国就是圣灵里的公义、和平与喜乐。[142]

[baɪ] [pɔːlz] [həʊl] ['tiːtʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [jiːld] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] — [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
By Paul's whole teaching those who yield the fruit of the spirit — love , joy ,
经过 保罗的 所有的 教学 那些 WHO 屈服 这 水果 的 这 精神 — 爱 , 喜悦 ,

保罗的全部教导都指向那些结出圣灵果子的人——爱、喜乐、

[piːs] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
peace , & c . , are the inheritors of this heavenly kingdom and the
和平 , & c . , 是 这 继承人 的 这 天上 王国 和 这
[ʌn'raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒektɪd] .
unrighteous are rejected .
不义的 是 拒绝 .

和平者等，是这天国的继承者，而不义者将被弃绝。

[ə'gen] [pɔːl] [sez] : [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'rɪnθiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ʌn'raɪtʃəs]
Again Paul says : Some of those Corinthians who were once unrighteous
再次 保罗 说道 : 一些 的 那些 哥林多前书 WHO 是 一次 不义的
[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,
were washed ,
是 洗过 ,

保罗又说：哥林多教会中有些人从前是不义的，如今却被洗净了。

['sæŋktɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
sanctified and justified in the name of the Lord Jesus and in the Spirit
圣化 和 合理的 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 和 在 这 精神
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] .
of our God .
的 我们的 上帝 .

奉主耶稣的名，藉着我们神的灵，得以成圣称义。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He said they were not inheritors of this kingdom while they were
他 说 他们 是 不是 继承人 的 这 王国 尽管 他们 是
[ʌn'raɪtʃəs] . [-]
unrighteous . [143]
不义的 . [-]

他说，他们不义，所以他们没有资格继承这个王国。[143]

['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [dɪd] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] . [-] [ðeɪ]
Membership in the visible church at Corinth did convey this inheritance . [144] They
会员资格 在 这 可见的 教会 在 科林斯 做过 传达 这 遗产 . [-] 他们
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ,
had to be washed ,
有 到 是 洗过 ,

加入哥林多有形教会的成员资格确实赋予了他们这份传承。[144] 他们必须接受洗礼，

['sæŋktɪfaɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] ([nɒt][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
sanctified and justified (not in water ,
圣化 和 合理的 (不是 在 水 ,

被圣化和称义（不是在水中，

[bʌt; bət]) [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
but) in the name or power of the Lord Jesus and in the spirit of our
但) 在 这 姓名 或者 力量 的 这 主 耶稣 和 在 这 精神 的 我们的
[gɒd] .
God .
上帝 .

但是）奉主耶稣的名或权能，并藉着我们神的灵。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entə(r)]
They had to be washed in the Spirit of our God before they could enter
他们 有 到 是 洗过 在 这 精神 的 我们的 上帝 前 他们 可以 进入
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . [-]
his kingdom . [145]
他的 王国 . [-]

他们必须先被我们神的灵洗净，才能进入他的国度。[145]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn][fɔː(r)][ɒv; əv] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['entrəns]
In four of Paul's epistles he recognizes the Spirit at the door of entrance
在 四 的 保罗的 书信 他 认可 这 精神 在 这 门 的 入口
[tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .
to this kingdom .
到 这 王国 .

在保罗的四封书信中，他都承认圣灵在通往天国的门口。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ten] ['vɜːrsəz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]
He mentions it seven times in ten verses in this connection , but nothing whatever
他 提及 它 七 时代 在 十 诗句 在 这 联系 , 但 没有什么 任何
[ə'baʊt]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] . [-]
about water baptism . [146]
关于 水 洗礼 . [-]

他在十节经文中提到了七次，但对水洗礼却只字未提。[146]

[pɔːl] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɔː(r)][hiː; hi]
Paul knew of no door to this kingdom by way of water baptism or he
保罗 知道 的 不 门 到 这 王国 经过 方式 的 水 洗礼 或者 他
[wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
would have told us of it ,
会 有 讲述 我们 的 它 ,

保罗并不知道可以通过水洗礼进入天国，否则他早就告诉我们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzɪŋ] .
for this door and how we may enter is just what Paul was emphasizing .
为了 这 门 和 如何 我们 可能 进入 是 只是 什么 保罗 曾是 强调 .

保罗所强调的正是这扇门以及我们如何进入其中。

['aʊə(r)] [lɔːdz] ['memərəb(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
Our Lord's memorable Sermon on the Mount , which occupies the fifth ,
我们的 主场 难忘 讲道 在 这 山 , 哪个 占据 这 第五 ,

我们主耶稣令人难忘的登山宝训，占据了第五章，

[sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [ɪz] ['məʊstli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]
sixth and seventh chapters of Matthew is mostly about this heavenly kingdom , the
第六 和 第七 章节 的 马修 是 大多 关于 这 天上 王国 , 这
['blesɪd; blest] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
blessed who possess it ,
蒙福 WHO 具有 它 ,

马太福音第六章和第七章主要讲述的是天国，以及拥有天国的蒙福之人。

[ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [huː] ['kænɒt] ['entə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the unrighteous who cannot enter and how we may all attain it ,
这 不义的 WHO 不能 进入 和 如何 我们 可能 全部 达到 它 ,

不义之人不能进入圣殿，以及我们如何才能都获得圣殿。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] .
but not one word about water baptism .
但 不是 一 单词 关于 水 洗礼 .

但只字未提水洗礼。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'mɪd] [ðə; ði]
This ancient ordinance was far away from the mind of our Lord amid the
这 古老的 条例 曾是 远的 离开 从 这 头脑 的 我们的 主 之中 这
[dɪm] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['dʒuːdeɪɪzəm] [-] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd]
dim and receding shadows of Judaism [147] when he taught that multitude
暗淡 和 消退 阴影 的 犹太教 [-] 什么时候 他 教授 那 民众
[ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ,
on the Mount and gave his kingdom to his saints ,
在 这 山 和 给予 他的 王国 到 他的 圣徒 ,

在犹太教[147]日渐式微的阴影下，我们的主耶稣在山上教导众人并将他的国度赐予他的圣徒时，早已忘记了这条古老的法令。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɪn] [hɑːt] , [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] ,
the poor in spirit , the pure in heart , the meek and the merciful ,
这 贫穷的 在 精神 , 这 纯的 在 心 , 这 温顺 和 这 仁慈 ,

心灵贫穷的，清心的，温柔的，怜悯人的，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [siːk] [fɜːst] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
and encouraged us all to seek first this kingdom ,
和 鼓励 我们 全部 到 寻找 第一的 这 王国 ,

并鼓励我们先求神的国，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] ['əʊnli] [kæn; kən] ['entə(r)] [huː] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn]
which he said those only can enter who do the will of our Father in
哪个 他 说 那些 仅有的 能 进入 WHO 做 这 将要 的 我们的 父亲 在
['hev(ə)n] . [-]
Heaven . [148]
天堂 . [-]

他说，只有遵行天父旨意的人才能进入天国。[148]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
The kingdom of
这 王国 的

王国

[gɒd] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['twenti]
God is mentioned more than sixty times and the kingdom of Heaven twenty
上帝 是 提及 更多的 比 六十 时代 和 这 王国 的 天堂 二十
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz]['nevə(r)][wʌns] [nemd] [nɔː(r)] [ə'ljuːd]
times in the New Testament but water baptism is never once named nor alluded
时代 在 这 新的 遗嘱 但 水 洗礼 是 绝不 一次 命名 也不 暗示
[tuː; tə][ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪti] [teksts] .
to in any of those eighty texts .
到 在 任何 的 那些 八十 文本 .

新约圣经中提到上帝超过六十次，提到天国二十次，但在这八十多段经文中，从未提及或暗示过水洗礼。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪm'presɪvli] [sə'dʒests] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðɪs]
This silence impressively suggests that water baptism is entirely foreign to this
这 沉默 令人印象深刻 建议 那 水 洗礼 是 完全 外国的 到 这
['kɪŋdəm] [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
kingdom and must belong to another dispensation .
王国 和 必须 属于 到 其他 豁免 .

这种沉默令人印象深刻地表明，水洗礼与这个王国完全无关，必定属于另一个时代。

['pleɪnli] [nəʊ][dɔː(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][hæd; həd]
Plainly no door of entrance to this kingdom by way of water baptism had
显然 不 门 的 入口 到 这 王国 经过 方式 的 水 洗礼 有
[biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
been discovered at the time the New Testament was written .
到过 发现 在 这 时间 这 新的 遗嘱 曾是 书面 .

显然，在新约圣经成书之时，人们还没有发现通过水洗礼进入天国的途径。

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃiːpfəʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
Jesus said that he himself was the door to this sheepfold and that he is
耶稣 说 那 他 他自己 曾是 这 门 到 这 羊圈 和 那 他 是
[ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [huː] [klaim] [ʌp][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . [-]
a thief and a robber who climbs up some other way . [149]
一个 贼 和 一个 强盗 WHO 攀登 向上 一些 其他 方式 . [-]

耶稣说，他自己就是这羊圈的门，而他自己就是盗贼和强盗，他从别处爬上去。[149]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [dʒɒn][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][bæp'taɪz] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]
We read that John baptized with water but Jesus should baptize with the Holy
我们 读 那 约翰 受洗 和 水 但 耶稣 应该 施洗 和 这 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

我们读到约翰用水施洗，但耶稣应该用圣灵施洗。

[ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] ; [-] [ænd; ənd] [ə'gen] : [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
and with fire ; [150] and again : Except a man be born of water
和 和 火 ; [-] 和 再次 : 除了 一个 男人 是 出生 的 水
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and the Spirit ,
和 这 精神 ,

并用火；[150] 又说：人若不从水和圣灵重生，

[hiː; hi] ['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] :
he cannot enter the kingdom of God ; and again :
他 不能 进入 这 王国 的 上帝 ; 和 再次 :

他不能进入神的国；又说：

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] . [-]
Except a man be born from above he cannot see the kingdom of God . [151]
除了 一个 男人 是 出生 从 多于 他 不能 看 这 王国 的 上帝 . [-]

除非重生，否则人不能见神的国。[151]

[ðɪs] [bɜːθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðɪs] [bɜːθ] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
This birth from above ; this birth by water and the Spirit ;
这 出生 从 多于 ; 这 出生 经过 水 和 这 精神 ;

这来自上天的重生；这藉着水和圣灵而生的重生；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] ['pleɪnli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]
and this baptism with the Holy Spirit and with fire are all three plainly one and the same divine operation and there is no water baptism
和 这 洗礼 和 这 圣 精神 和 和 火 是 全部 三 显然 一 和 这 相同的 神圣的 手术 和 那里 是 不 水 洗礼

圣灵的洗礼和火的洗礼，这三者显然是同一件事，都是神圣的作为，根本不存在水的洗礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['aɪðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɔː(r)][ɪm'plaɪd] :
either mentioned or implied :
任何一个 提及 或者 暗示 :

无论是明示的还是暗示的：

[jet] [mæn] [huː] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kɪlɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [laɪf] ,
Yet man who is prone to substitute the letter which killeth for the spirit which giveth life ,
然而 男人 WHO 是 易于 到 代替 这 信 哪个 基雷斯 为了 这 精神 哪个 给予 生活 ,

然而，有些人倾向于用那叫人死的字句代替那叫人活的灵，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [pə'vɜːtɪd] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] [baɪ] [kən'struːɪŋ] " [bɔːn] " [tuː; tə] [miːn] " [bæp'taɪzd] " [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn]['skrɪptʃə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]
long ago perverted this testimony of Christ to Nicodemus by construing " born " to mean " baptized " and thus by changing one Scripture word he would close the kingdom of God against his fellow man who would not come to him and be baptized with water . [152]
长的 前 变态 这 见证 的 基督 到 尼哥底母 经过 构造 " 出生 " 到 意思是 " 受洗 " 和 因此 经过 变化 一 圣经 单词 他 会 关闭 这 王国 的 上帝 反对 他的 同伴 男人 WHO 会 不是 来 到 他 和 是 受洗 和 水 . [-]

很久以前，有人曲解了基督对尼哥底母的见证，把“生”解释为“受洗”，这样，他通过改变圣经中的一个词，就关闭了上帝的国度，使那些不愿到他那里接受水洗礼的人无法进入。[152]

[bʌt; bət][wiː; wi] [treɪs] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] [ɔː(r)] ['remnənt]
But we trace through history from the beginning a seed or remnant
但 我们 痕迹 通过 历史 从 这 开始 一个 种子 或者 剩

[huː] ['kɒnstəntli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌsækrə'mentəlɪzəm][ænd; ənd][baɪ]['liːdʒənz] [siːld]
who constantly protested against such sacramentalism and by legions sealed
WHO 不断地 抗议 反对 这样的 圣礼主义 和 经过 军团 密封

[ðeə(r)] ['testimənɪz] [wɪð] ['mɑːrtərz] [blʌd] . [-]
their testimonies with martyr's blood . [153]
他们的 证词 和 殉道者的 血 . [-]

但从历史的开端，我们就能追溯到一粒种子或残余，他们不断抗议这种圣礼主义，并以殉道者的鲜血来证明他们的信仰。[153]

[wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [fə'bɪd(ə)n] , [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
With the Bible , which was long forbidden , now open to all ,
和 这 圣经 , 哪个 曾是 长的 禁止 , 现在 打开 到 全部 ,

随着长期以来被禁的《圣经》如今向所有人开放，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪ] [stɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l]['dɒgmə][ɔː(r)]
how can we of this enlightened day still adhere to such idle dogma or
如何 能 我们 的 这 开明 天 仍然 粘着 到 这样的 闲置的 教条 或者

['evə(r)][kwəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)]
ever quote these words of Christ to Nicodemus as authority for any water
曾经 引用 这些 字 的 基督 到 尼哥底母 作为 权威 为了 任何 水

['bæptɪzəm] ? [-]
baptism ? [154]
洗礼 ? [-]

我们这个开明的时代，怎能还坚持这种空洞的教条，又怎能引用基督对尼哥底母的这些话作为水洗礼的依据呢？[154]

[baɪ] [ðɪs] [həʊl] ['kɒntekst][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [kraɪsts] ['reləvənt] ['seɪɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnt]
By this whole context and by all of Christ's relevant sayings upon the Mount
经过 这 所有的 语境 和 经过 全部 的 基督的 相关的 谚语 之上 这 山

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
and elsewhere he had no allusion to water baptism .
和 别处 他 有 不 典故 到 水 洗礼 .

从整个上下文以及基督在山上和其他地方的所有相关言论来看，他并没有提到水洗礼。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] [bæp'taɪzd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [bæp'taɪzd][ænd; ənd][nɒt] [bɔːn] .
Had he meant baptized he would have said baptized and not born .
有 他 意思是 受洗 他 会 有 说 受洗 和 不是 出生 .

如果他指的是受洗，他就会说"受洗"，而不是"出生"。

[dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [sed] :
Just as Christ said :
只是 作为 基督 说 :

正如基督所说：

[wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][wiː; wi]
We must surely be born of water and the Spirit and we
我们 必须 一定 是 出生 的 水 和 这 精神 和 我们

[mʌst; məst][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
must just as surely be baptized with the Holy Spirit and with fire ,
必须 只是 作为 一定 是 受洗 和 这 圣 精神 和 和 火 ,

我们必然由水和圣灵重生，也必然受圣灵和火的洗礼。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but we shall no more be born of material water than we shall be
但 我们 将 不 更多的 是 出生 的 材料 水 比 我们 将 是

[bæp'taɪzd] [wɪð] [mə'tɪəriəl]['faɪə(r)] . [-]
baptized with material fire . [155]
受洗 和 材料 火 . [-]

但是，我们既不会从物质的水中出生，也不会从物质的火中受洗。[155]

['naɪðə(r)] [ɪz] [kraɪsts] [fæn] [mə'tɪəriəl] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [æks] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
Neither is Christ's fan material nor his axe at the root of the tree ,
两者都不 是 基督的 扇子 材料 也不 他的 斧头 在 这 根 的 这 树 ,

基督的粉丝材料和他砍下的斧头都不是树根，

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz]
nor are the waters which he said should flow from the bodies of believers
也不 是 这 水 哪个 他 说 应该 流动 从 这 身体 的 信徒
,
,
,

他所说的应该从信徒身上流出的水，也不是真的存在。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
nor the waters which he promised should be in them a well of living
也不 这 水 哪个 他 承诺 应该 是 在 他们 一个 出色地 的 活的
['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ;
water springing up unto everlasting life ;
水 弹簧 向上 到 永恒 生活 ;

他所应许的水，在他们中间也并非成为活水的泉源，直涌到永生；

[-] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz]
[156] nor the living fountains of water , where God shall wipe away all tears
[-] 也不 这 活的 喷泉 的 水 , 在哪里 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] .
from our eyes .
从 我们的 眼睛 .

[156] 也不是活水的泉源，在那里上帝要擦去我们眼中的一切眼泪。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['lɪtərəli] [æz; əz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ;
Neither shall we be tried and refined literally as gold and silver ;
两者都不 将 我们 是 尝试 和 精制 字面上地 作为 金子 和 银 ;

我们也不会像金银那样被炼净和提炼；

[nɔː(r)] [pɜːrdʒd] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [pəːdʒ] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [səʊp] . [-]
nor purged literally as a fuller purges with material soap . [157]
也不 已清除 字面上地 作为 一个 更丰满 清洗 和 材料 肥皂 . [-]

也不像用物质肥皂彻底清洗那样彻底清洗。[157]

[ðiːz] ['faɪərz] , ['faʊntɪnz] , [bɜːrθ] , ['bæptizəm] , ['wɔːtəz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] .
These fires , fountains , births , baptisms , waters , & c . , are all spiritual .
这些 火灾 , 喷泉 , 出生 , 洗礼 , 水 , & c . , 是 全部 精神 .

这些火、喷泉、诞生、洗礼、水等等，都是精神上的。

[ðə; ði] [ˌpjuərifi'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
The purifications are symbols of our spiritual regeneration and preparation
这 净化 是 符号 的 我们的 精神 再生 和 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [ɪn'herɪt] [nɔː(r)] ['entə(r)]
for the kingdom of God which the unrighteous shall neither inherit nor enter
为了 这 王国 的 上帝 哪个 这 不义的 将 两者都不 继承 也不 进入
. [-]
. [158]
. [-]

这些净化仪式象征着我们的精神重生，以及为进入神的国度所做的准备，不义的人既不能承受也不进入神的国度。[158]

[laɪk] [ðəʊz] [kə'rɪnθiənz] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɒʃt] ,
Like those Corinthians we must be washed ,
喜欢 那些 哥林多前书 我们 必须 是 洗过 ,

就像哥林多人一样，我们也必须被洗净。

['sæŋktɪfaɪd][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][ɪn]
sanctified and justified in the name or power of the Lord Jesus and in
圣化 和 合理的 在 这 姓名 或者 力量 的 这 主 耶稣 和 在
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ;
the Spirit of our God ;
这 精神 的 我们的 上帝 ;

奉主耶稣的名或权柄，藉着我们神的灵，得以成圣称义；

[bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
be saved by the washing of regeneration and the renewings of the Holy
是 已保存 经过 这 洗涤 的 再生 和 这 续约 的 这 圣
['spɪrɪt] [ʃed] [ə'pɒn][ˌju: 'es]
Spirit shed upon us
精神 棚 之上 我们

藉着重生的洗礼和圣灵浇灌我们的更新而得救。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ə'bʌndəntli] [baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] . [-]
abundantly by Jesus Christ our Saviour . [159]
大量 经过 耶稣 基督 我们的 救主 . [-]

藉着我们的救主耶稣基督，我们得以丰盛地得着恩典。[159]

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɜ:kəmsaɪz] [ænd; ənd] ['kru:sɪfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒʃt] [ænd; ənd]
We must be circumcised and crucified as well as washed and
我们 必须 是 包皮环切术 和 被钉在十字架上 作为 出色地 作为 洗过 和
[bæp'taɪzd] .
baptized .
受洗 .

我们必须接受割礼和钉十字架，也必须接受洗礼和洗礼。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [krɒs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [bʌt; bət] [wɪð]
We must be crucified upon a cross which we may often carry but with
我们 必须 是 被钉在十字架上 之上 一个 叉 哪个 我们 可能 经常 携带 但 和
['aʊtwəd] [aɪz] [kæn; kən]['nevə(r)] [si:] .
outward eyes can never see .
向外 眼睛 能 绝不 看 .

我们必须被钉在十字架上，我们可能经常背负着它，但用外眼却永远看不到它。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɜ:kəmsaɪz] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð] [hɪm][ɪn]['bæptɪzəm] .
We must be circumcised in Christ and buried with him in baptism .
我们 必须 是 包皮环切术 在 基督 和 埋葬 和 他 在 洗礼 .

我们必须藉着洗礼在基督里受割礼，并与他一同埋葬。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][bæp'taɪzd]['ɪntu:] [kraɪst] .
We must be baptized into Christ .
我们 必须 是 受洗 进入 基督 .

我们必须受洗归入基督。

[pʊt][ɒn] [kraɪst] .
Put on Christ .
放 在 基督 .

披戴基督。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɒv; əv] [kraɪst] . [-]
We must be circumcised of heart in the Spirit by the circumcision of Christ . [160]
我们 必须 是 包皮环切术 的 心 在 这 精神 经过 这 割礼 的 基督 . [-]

我们必须藉着基督的割礼，在灵里受割礼。[160]

[æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['skrɪptʃə(r)][wiː; wi][ək'sept] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,
As instructed by Scripture we accept this circumcision without hands , and this baptism and washing without water ,
作为 指示 经过 圣经 我们 接受 这 割礼 没有 双手 , 和 这 洗礼 和 洗涤 没有 水 ,

我们按照圣经的教导，接受这种不用手进行的割礼，以及这种不用水进行的洗礼和洗涤。

[ænd; ənd][duː; də][məʊst] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [nɔː(r)] [ɪn'tendɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] . [-]
and do most firmly believe that our Saviour never commanded nor intended any other . [161]
和 做 最多 牢牢 相信 那 我们的 救主 绝不 命令 也不 故意的 任何 其他 . [-]

我坚信，我们的救世主从未命令过或打算过任何其他做法。[161]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [115]
脚注 : [-]

脚注：[115]

[mæt] . [θriː] . - ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɒn] . [wʌn] . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Mat . 3 . 11 ; Mark 1 . 8 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 1 . 26 , 33 ; Acts 11 . 15 , 16 ; Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [116]
垫 . 3 . - ; 标记 1 . 8 ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 1 . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [-]

马太福音 3:11；马可福音 1:8；路加福音 3:16；约拿书 1:26, 33；使徒行传 11:15, 16；使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[116]

[ɛf] . [fɔːr] . [faɪv] [-]
Eph . 4 . 5 [117]
以弗 . 4 . 5 [-]

以弗所书 4.5[117]

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - ; [ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] [ˌtuː'tuː] . [wʌn] , [θriː] ; [ækts] - . - [-]
Col . 2 . 14 ; Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 2 . 1 , 3 ; Acts 11 . 16 [118]
上校 . 2 . - ; 使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 2 . 1 , 3 ; 使徒行传 - . - [-]

歌罗西书 2:14；使徒行传 1:4, 5；使徒行传 2:1, 3；使徒行传 11:16[118]

[wʌn]['piːtə(r)][θriː] . - [-]
1 Peter 3 . 21 [119]
1 彼得 3 . - [-]

彼得前书 3.21[119]

[wʌn]['piːtə(r)][θriː] . - [-]
1 Peter 3 . 21 [120]
1 彼得 3 . - [-]

彼得前书 3.21[120]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] , [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 1 . 4 , 5 ; Acts 11 . 16 [121]
使徒行传 1 . 4 , 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1:4, 5；使徒行传 11:16[121]

[ækts] - . - ; [ækts] [fɔːr] . - ; [ɛf] . [faɪv] . - ; [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [wʌn] . - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , -
Acts 10 . 45 ; Acts 4 . 31 ; Eph . 5 . 18 ; 2 Cor . 1 . 22 ; Acts 2 . 17 , 18
使徒行传 - . - ; 使徒行传 4 . - ; 以弗 . 5 . - ; 2 科尔 . 1 . - ; 使徒行传 2 . - , -
; [ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - [-]
; Joel 2 . 28 [122]
; 乔尔 2 . - [-]

使徒行传 10:45；使徒行传 4:31；以弗所书 5:18；哥林多后书 1:22；使徒行传 2:17, 18；约珥书 2:28[122]

[ˈnelsn] [ɑː(r)] . [bɒs] [ɒn][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [piː] . - [-]
Nelson R . Boss on the Prayer Book P . 102 [123]
纳尔逊 拉 . 老板 在 这 祷告 书 P . - [-]

纳尔逊·R·博斯论祈祷书 第102页[123]

[rɒm] . [sɪks] . [θriː] ; [rɒm] . [sɪks] . [sɪks] ; [gæl] . [θriː] . - [-]
Rom . 6 . 3 ; Rom . 6 . 6 ; Gal . 3 . 27 [124]
只读存储器 . 6 . 3 ; 只读存储器 . 6 . 6 ; 加尔 . 3 . - [-]

只读存储器。 6.3；只读存储器。 6.6；加尔。 3.27[124]

[gæl] . [faɪv] . - ; [gæl] . [sɪks] . - [-]
Gal . 5 . 24 ; Gal . 6 . 14 [125]
加尔 . 5 . - ; 加尔 . 6 . - [-]

加拉太书 5.24；加拉太书 6.14[125]

[wɒt] [ɪz] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ?
What is Christ's Church ?
什么 是 基督的 教会 ?

基督教会是什么?

[ˈhæmənd] [piː] . - , [piː] . - [-]
Hammond P . 177 , P . 278 [126]
哈蒙德 P . - , P . - [-]

Hammond P. 177，P. 278[126]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - ; [dʒɒn] . [θriː] . [θriː] , [ˈsɛvən] [-]
Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 ; Jon . 3 . 3 , 7 [127]
使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - ; 乔恩 . 3 . 3 , 7 [-]

使徒行传 1:5；使徒行传 11:16；约拿书 3:3, 7[127]

[luːk] - . - , - [-]
Luke 23 . 39 , 43 [128]
卢克 - . - , - [-]

路加福音 23:39, 43[128]

[ækts] [eit] . - ; [ækts] [eit] . - ; [ækts] [eit] . - [-]
Acts 8 . 13 ; Acts 8 . 23 ; Acts 8 . 21 [129]
使徒行传 8 . - ; 使徒行传 8 . - ; 使徒行传 8 . - [-]

使徒行传 8.13；使徒行传 8.23；使徒行传 8.21[129]

[ækts] [eit] . - [-]
Acts 8 . 13 [130]
使徒行传 8 . - [-]

使徒行传 8.13[130]

[gæl] . [θriː] . - [-]
Gal . 3 . 27 [131]
加尔 . 3 . - [-]

加拉太书 3.27[131]

[ækts] [eit] . - , - [-]
Acts 8 . 21 , 23 [132]
使徒行传 8 . - , - [-]

使徒行传 8.21, 23[132]

[gæl] . [θriː] . - , - [-]
Gal . 3 . 26 , 27 [133]
加尔 . 3 . - , - [-]

加拉太书 3.26, 27[133]

[rɒm] . [sɪks] . [fɔːr] [-]
Rom . 6 . 4 [134]
只读存储器 . 6 . 4 [-]

罗马书 6.4[134]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ˈdʒəʊəl][ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 16 , 21 ; Acts 10 . 34 , 35 ; Joel 2 . 28 , 29 [135]
使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 乔尔 2 . - , - [-]

使徒行传 2:16, 21；使徒行传 10:34, 35；约珥书 2:28, 29[135]

[wʌn][kɔː(r)] . - . [sɪks] [-]
1 Cor . 12 . 6 [136]
1 科尔 . - . 6 [-]

哥林多前书 12:6[136]

[hɛb] . [ˌtuːˈtuː] . [naɪn] [-]
Heb . 2 . 9 [137]
希伯来书 . 2 . 9 [-]

希伯来书 2.9[137]

[hɛb] . [eit] . - , - [-]
Heb . 8 . 10 , 13 [138]
希伯来书 . 8 . - , - [-]

希伯来书 8.10, 13[138]

[ˈtaɪtəs][ˌtuːˈtuː] . - [-]
Titus 2 . 11 [139]
提图斯 2 . - [-]

提多书 2.11[139]

[rev] . [θriː] . - [-]
Rev . 3 . 20 [140]
牧师 . 3 . - [-]

修订版 3.20[140]

[dʒɒn] . - . - [-]
Jon . 14 . 23 [141]
乔恩 . - . - [-]

约翰福音 14.23[141]

[wɒt] [ɪz] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ?
What is Christ's Church ?
什么 是 基督的 教会 ?

基督教会是什么?

[ˈhæmənd] [piː] . - , - , - [-]
Hammond P . 31 , 71 , 86 [142]
哈蒙德 P . - , - , - [-]

Hammond P. 31, 71, 86[142]

[wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . [naɪn] , - ; [gæl] . [faɪv] . - ; [ɛf] . [faɪv] . [faɪv] ; [gæl] . [faɪv] . - ; [ɑː(r)] . [viː] .
1 Cor . 6 . 9 , 11 ; Gal . 5 . 21 ; Eph . 5 . 5 ; Gal . 5 . 21 ; R . v .
1 科尔 . 6 . 9 , - ; 加尔 . 5 . - ; 以弗 . 5 . 5 ; 加尔 . 5 . - ; 拉 . v .

哥林多前书 6:9, 11；加拉太书 5:21；以弗所书 5:5；加拉太书 5:21；修订版

[ˈmɑːdʒɪn] ; [gæl] . [faɪv] . - ; [rɒm] . - . - [-]
Margin ; Gal . 5 . 22 ; Rom . 14 . 17 [143]
利润 ; 加尔 . 5 . - ; 只读存储器 . - . - [-]

旁注；加拉太书 5:22；罗马书 14:17[143]

[wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - , - ; [ɑː(r)] . [viː] . ; [wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . [naɪn] [-]
1 Cor . 6 . 10 , 11 ; R . v . ; 1 Cor . 6 . 9 [144]
1 科尔 . 6 . - , - ; 拉 . v . ; 1 科尔 . 6 . 9 [-]

1 科。 6.10、11；房车； 1 科。 6.9[144]

[wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - [-]
1 Cor . 6 . 11 [145]
1 科尔 . 6 . - [-]

哥林多前书 6.11[145]

[wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - ; [ɑː(r)] . [viː] . [-]
1 Cor . 6 . 11 ; R . v . [146]
1 科尔 . 6 . - ; 拉 . v . [-]

哥林多前书 6:11；Rv[146]

[rɒm] . - . - ; [wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - ; [ɛf] . [faɪv] . [naɪn] , - ; [gæl] . [faɪv] . - , - [-]
Rom . 14 . 17 ; 1 Cor . 6 . 11 ; Eph . 5 . 9 , 18 ; Gal . 5 . 16 , 25 [147]
只读存储器 . - . - ; 1 科尔 . 6 . - ; 以弗 . 5 . 9 , - ; 加尔 . 5 . - , - [-]

只读存储器。 14.17； 1 科。 6.11；以弗所。 5.9、18；加尔。 5.16, 25[147]

[mæt] . [faɪv] . [θriː] , - ; [mæt] . [faɪv] . - [-]
Mat . 5 . 3 , 12 ; Mat . 5 . 20 [148]
垫 . 5 . 3 , - ; 垫 . 5 . - [-]

Mat. 5.3, 12; Mat. 5.20[148]

[mæt] . ['sɛvən] . - , - [-]
Mat . 7 . 21 , 23 [149]
垫 . 7 . - , - [-]

Mat. 7.21, 23[149]

[dʒɒn] . - . [wʌn] , ['sɛvən] [-]
Jon . 10 . 1 , 7 [150]
乔恩 . - . 1 , 7 [-]

约翰福音 10.1, 7[150]

[mæt] . [θriː] . - ; [luːk] [θriː] . - ; [dʒɒn] . [θriː] . [faɪv] [-]
Mat . 3 . 11 ; Luke 3 . 16 ; Jon . 3 . 5 [151]
垫 . 3 . - ; 卢克 3 . - ; 乔恩 . 3 . 5 [-]

垫。 3.11；路加福音 3.16；乔恩. 3.5[151]

[dʒɒn] . [θriː] . [θriː] ; ['mɑːdʒɪn][ɑː(r)] . [viː] . [-]
Jon . 3 . 3 ; Margin R . v . [152]
乔恩 . 3 . 3 ; 利润 拉 . v . [-]

Jon. 3.3；Margin Rv[152]

[dʒɒn] . [θriː] . [θriː][ɑː(r)] . [viː] . ; [mæt] . [θriː] . - ; [luːk] [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 3 R . v . ; Mat . 3 . 11 ; Luke 3 . 16 [153]
乔恩 . 3 . 3 拉 . v . ; 垫 . 3 . - ; 卢克 3 . - [-]

乔恩. 3.3 房车；垫。 3.11；路加福音 3.16[153]

[siː] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][piː] . - [tuː; tə] - [-]
See in this Article P . 39 to 44 [154]
看 在 这 文章 P . - 到 - [-]

参见本文第 39 至 44 页[154]

[dʒɒn] . [θriː] . [θriː] , [faɪv] [-]
Jon . 3 . 3 , 5 [155]
乔恩 . 3 . 3 , 5 [-]

Jon.3.3, 5[155]

[dʒɒn] . [θriː] . [faɪv] ; [luːk] [θriː] . - ; [mæt] . [θriː] . - ; [dʒɒn] . ['sɛvən] . - , - [-]
Jon . 3 . 5 ; Luke 3 . 16 ; Mat . 3 . 11 ; Jon . 7 . 38 , 39 [156]
乔恩 . 3 . 5 ; 卢克 3 . - ; 垫 . 3 . - ; 乔恩 . 7 . - , - [-]

乔恩. 3.5；路加福音 3.16；垫。 3.11；乔恩. 7.38, 39[156]

[mæt] . [θriː] . - , - ; [luːk] [θriː] . [naɪn] , - ; [dʒɒn] . [fɔːr] . - , - [-]
Mat . 3 . 10 , 12 ; Luke 3 . 9 , 17 ; Jon . 4 . 10 , 14 [157]
垫 . 3 . - , - ; 卢克 3 . 9 , - ; 乔恩 . 4 . - , - [-]

垫。 3.10、12；路加福音 3.9, 17;乔恩. 4.10, 14[157]

[rev] . ['sɛvən] . - ; [zɛk] . - . [naɪn] ; [mæt] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] [-]
Rev . 7 . 17 ; Zech . 13 . 9 ; Mat . 3 . 2 [158]
牧师 . 7 . - ; 泽克 . - . 9 ; 垫 . 3 . 2 [-]

启示录 7:17；撒迦利亚书 13:9；马太福音 3:2[158]

[mæt] . ['sɛvən] . - ; [gæl] . [faɪv] . - [-]
Mat . 7 . 21 ; Gal . 5 . 21 [159]
垫 . 7 . - ; 加尔 . 5 . - [-]

马太福音 7.21；加拉太书 5.21[159]

[wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - , - [ɑː(r)] . [viː] . ; ['taɪtəs][θriː] . [faɪv] , [sɪks] [-]
1 Cor . 6 . 10 , 11 R . v . ; Titus 3 . 5 , 6 [160]
1 科尔 . 6 . - , - 拉 . v . ; 提图斯 3 . 5 , 6 [-]

哥林多前书 6:10, 11（修订版）；提多书 3:5, 6[160]

[fɪ'lɪpiənz] [θriː] . [θriː] ; [rɒm] . [sɪks] . [sɪks] ; [mæt] . - . - ; [gæl] . [ˌtuː'tuː] . - ; [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - ,
Philippians 3 . 3 ; Rom . 6 . 6 ; Mat . 16 . 24 ; Gal . 2 . 20 ; Col . 2 . 11 ,
腓立比人 3 . 3 ; 只读存储器 . 6 . 6 ; 垫 . - . - ; 加尔 . 2 . - ; 上校 . 2 . - ,
- ; [gæl] . [θriː] . - ; [rɒm] . [ˌtuː'tuː] . - ; [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - [-]
12 ; Gal . 3 . 27 ; Rom . 2 . 29 ; Col . 2 . 11 [161]
- ; 加尔 . 3 . - ; 只读存储器 . 2 . - ; 上校 . 2 . - [-]

腓立比书 3:3；罗马书 6:6；马太福音 16:24；加拉太书 2:20；歌罗西书 2:11, 12；加拉太书 3:27；罗马书 2:29；歌罗西书 2:11[161]

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - , - ; [wʌn][kɔː(r)] . [sɪks] . - [ɑː(r)] . [viː] .
Col . 2 . 11 , 16 ; 1 Cor . 6 . 11 R . v .
上校 . 2 . - , - ; 1 科尔 . 6 . - 拉 . v .

歌罗西书 2:11, 16；哥林多前书 6:11（修订版）

[bæp'tɪzməl] [greɪs]
BAPTISMAL GRACE
洗礼 优雅

洗礼恩典

[sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
Some maintain that water baptism is a means of Grace .
一些 维持 那 水 洗礼 是 一个 方法 的 优雅 .

有些人认为水洗礼是获得恩典的一种途径。

['ʌðə(r)z] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] .
Others define it as an outward and visible sign of inward and spiritual Grace .
其他的 定义 它 作为 一个 向外 和 可见的 符号 的 向内 和 精神 优雅 .

另一些人则将其定义为内在精神恩典的外在可见标志。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['evə(r)] [tɔːt] ['eni] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] .
We have no record that our Saviour ever taught any such doctrines .
我们 有 不 记录 那 我们的 救主 曾经 教授 任何 这样的 教义 .

我们没有任何记录表明我们的救世主曾教导过任何此类教义。

[greɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [mɔː(r)][ðən; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)]
Grace is mentioned in the New Testament more than one hundred times but water
优雅 是 提及 在 这 新的 遗嘱 更多的 比 一 百 时代 但 水
['bæptɪzəm][ɪz]['nevə(r)][wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [greɪs] [ɪn]['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .
baptism is never once alluded to in connection with Grace in any way whatever .
洗礼 是 绝不 一次 暗示 到 在 联系 和 优雅 在 任何 方式 任何 .

新约中提到恩典超过一百次，但从未以任何方式将水洗礼与恩典联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ɔː'deɪnd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɔː(r)][saɪn]
We cannot believe that our Saviour ordained water baptism as a means or sign
我们 不能 相信 那 我们的 救主 受戒 水 洗礼 作为 一个 方法 或者 符号
[ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] ,
of Grace to his children forever ,
的 优雅 到 他的 孩子们 永远 ，

我们不能相信救主设立水洗礼作为赐予祂儿女永恒恩典的手段或标志。

[wen] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ə'ljuːd]
when neither He nor his disciples ever mentioned it or even remotely alluded
什么时候 两者都不 他 也不 他的 门徒 曾经 提及 它 或者 甚至 远程 暗示
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['skrɪptʃə(r)] [ɪnf'ɔːmz] — [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [teksts]
to it — so far as Scripture informs — in all of those one hundred texts
到 它 — 所以 远的 作为 圣经 通知 — 在 全部 的 那些 一 百 文本
[weər'ɪn] [greɪs] [ɪz][səʊ] ['veəriəsli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [kə'mend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
wherein Grace is so variously and impressively commended to us .
其中 优雅 是 所以 各种各样的 和 令人印象深刻 赞扬 到 我们 .

而据圣经记载，在祂和他的门徒所记载的一百多段经文中，祂都从未提及或暗示过恩典，尽管这些经文以各种方式、令人印象深刻地向我们推荐了恩典。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv][bæp'tɪzməl] [greɪs] [wɒz; wəz]
We are forced to believe that this whole theory of baptismal grace was
我们 是 强制 到 相信 那 这 所有的 理论 的 洗礼 优雅 曾是
[kən'siːvd] [baɪ][mæn] ;
conceived by man ;
构思 经过 男人 ;

我们不得不相信，整个洗礼恩典理论都是人构想出来的；

[wɒz; wəz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [mait] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [æz; əz]
was modified by the reformation and now might be entirely abandoned as
曾是 修改的 经过 这 改革 和 现在 可能 是 完全 弃 作为
['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [saʊnd] ['riːz(ə)n] .
adverse to the teachings of Christ and repugnant to sound reason .
不利 到 这 教义 的 基督 和 令人厌恶的 到 声音 原因 .

经宗教改革后有所改变，现在可能已被完全摒弃，因为它违背了基督的教义，也违背了合理的理性。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]
WATER BAPTISM AND CIRCUMCISION
水 洗礼 和 割礼

水洗礼和割礼

[sʌm; səm] [ə'sjuːm] [ðæt] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] ,
Some assume that Christ , by his apostles and disciples ,
一些 认为 那 基督 , 经过 他的 使徒 和 门徒 ,

有些人认为基督通过他的使徒和门徒，

['ɪnstɪtju:tɪd]['wɔ:tə(r)]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ˌsɜ:kəm'sɪʒn] .
instituted water baptism as the Christian successor of Jewish circumcision .
已设立 水 洗礼 作为 这 基督教 接班人 的 犹太人 割礼 .

基督教推行水洗礼，作为犹太教割礼的继承者。

['skrɪptʃə(r)] ['testɪməni] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] .
Scripture testimony conflicts with this assumption .
圣经 见证 冲突 和 这 假设 .

圣经的记载与这种假设相矛盾。

" [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] " ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ði:z] [ə'pɒsəlz] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] [tə'neɪʃəs]
" The Acts of the Apostles " indicate that these apostles were mostly tenacious
" 这 使徒行传 的 这 使徒们 " 表明 那 这些 使徒 是 大多 顽强
[ɒv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['əʊnli]['grædʒuəli] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd]
of Jewish customs and only gradually comprehended the universal and
的 犹太人 海关 和 仅有的 逐步地 理解 这 普遍的 和
['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts] [nu:n] - [deɪ] ['braɪtnəs] .
spiritual nature of Christ's kingdom in its noon - day brightness .
精神 自然 的 基督的 王国 在 它是 中午 - 天 亮度 .

《使徒行传》表明，这些使徒大多固守犹太习俗，只是逐渐领悟了基督国度的普世性和精神性，如同正午的阳光般明亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['kɪŋdəm] [wɪð] [kraɪst] [æz; əz] ['ɜ:θli] [kɪŋ] ,
They looked for a Jewish kingdom with Christ as earthly king ,
他们 看起来 为了 一个 犹太人 王国 和 基督 作为 尘世的 国王 ,

他们寻求的是一个以基督为地上君王的犹太王国，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəmz] . [-]
and of course to retain in some way their existing customs . [162]
和 的 课程 到 保持 在 一些 方式 他们的 现存的 海关 . [-]

当然，他们也要以某种方式保留现有的习俗。[162]

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dʒu:z] , [ʌn'sɜ:kəmsaɪzd] ['dʒentailz] .
They called all who were not Jews , uncircumcised Gentiles .
他们 称为 全部 WHO 是 不是 犹太人 , 未割包皮 外邦人 .

他们称所有非犹太人为未受割礼的外邦人。

[bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wʊd] [sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dʒentailz][ɔ:(r)] [i:t] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz]
But few of the apostles would sit at table with Gentiles or eat in their houses
但 很少 的 这 使徒 会 坐 在 桌子 和 外邦人 或者 吃 在 他们的 房屋
. [-]
. [163]
. [-]

但使徒中很少有人愿意与外邦人同桌吃饭，或到外邦人的家里吃饭。[163]

['pi:tə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [bɪ'fɔ:(r)] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə]['dʒentailz] ,
Peter required a vision before preaching the Gospel to Gentiles ,
彼得 必需的 一个 想象 前 布道 这 福音 到 外邦人 ,

彼得在向外邦人传福音之前，需要得到一个异象。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)]
and gave as his reason for hesitation that it was unlawful for
和 给予 作为 他的 原因 为了 犹豫 那 它 曾是 非法的 为了
[dʒu:z][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [ɔ:(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] . [-]
Jews to keep company or come unto those of another nation . [164]
犹太人 到 保持 公司 或者 来 到 那些 的 其他 国家 . [-]

他给出的犹豫理由是，犹太人与外邦人交往或前往外邦人居住是不合法的。[164]

['ʌðə(r)] [ə'pɒsəlz] ['senʃəd] ['pi:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð] ['dʒentailz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Other apostles censured Peter for making the freedom with Gentiles which he
其他 使徒 受谴责 彼得 为了 制作 这 自由 和 外邦人 哪个 他
['sʌmtaɪmz] [dɪd] . [-]
sometimes did . [165]
有时 做过 . [-]

其他使徒谴责彼得有时与外邦人交往过于放纵。[165]

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['dʒentaɪl] [kən'və:t] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [bi:; bi] ['sɜ:kəmsaɪz] . [-]
Some insisted that Gentile converts to Christianity be circumcised . [166]
一些 坚持 那 外邦人 转换 到 基督教 是 包皮环切术 . [-]

有些人坚持认为皈依基督教的非犹太人必须接受割礼。[166]

[sʌm; səm] [tɔ:t] : [ɪk'sept] [ji:; ji][bi:; bi] ['sɜ:kəmsaɪz] [ji:; ji] ['kænɒt] [bi:; bi] [seɪvd] . [-]
Some taught : Except ye be circumcised ye cannot be saved . [167]
一些 教授 : 除了 是的 是 包皮环切术 是的 不能 是 已保存 . [-]

有人教导说：除非受割礼，否则不能得救。[167]

['dʒentaɪl] [kən'və:t] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] [rɪ'zɪstɪd] [ˌsɜ:kəm'sɪʒn] . [-]
Gentile converts at Antioch resisted circumcision . [168]
外邦人 转换 在 安提阿 抵抗 割礼 . [-]

安提阿的外邦皈依者抵制割礼。[168]

[pɔ:l] ['pli:dɪd] [ðə; ði]['dʒentaɪl] [kɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] . [-]
Paul pleaded the Gentile cause before the elders and apostles at Jerusalem . [169]
保罗 恳求 这 外邦人 原因 前 这 长者 和 使徒 在 耶路撒冷 . [-]

保罗在耶路撒冷向长老和使徒们申辩外邦人的案件。[169]

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒentaɪl] [kən'və:t] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zd][frɒm; frəm]
After much questioning Gentile converts to Christianity were excused from
后 很多 提问 外邦人 转换 到 基督教 是 已原谅 从
[ˌsɜ:kəm'sɪʒn] [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'skju:zd] . [-] [dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt]
circumcision but no others were excused . [170] Jews were reminded that
割礼 但 不 其他的 是 已原谅 . [-] 犹太人 是 提醒 那
['məʊzɪz][wɒz; wəz] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['sɪnəgɒg] ['evri]
Moses was preached and read to them in the Jewish Synagogue every
摩西 曾是 布道 和 读 到 他们 在 这 犹太人 犹太教堂 每一个
['sæbəθ] [deɪ] . [-]
Sabbath day . [171]
安息日 天 . [-]

经过一番询问，皈依基督教的非犹太人被免除了割礼，但其他人则没有被免除割礼。[170] 犹太人被提醒，每个安息日，犹太会堂都会向他们宣讲和朗读摩西律法。[171]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [dʒuːz]

This reminder in connection with the subject before them indicates that Jews

这 提醒 在 联系 和 这 主题 前 他们 表示 那 犹太人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [tuː; tə] ['sɜːkəmsaɪz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ]

were expected to continue as heretofore to circumcise their children according

是 预期的 到 继续 作为 此前 到 割礼 他们的 孩子们 根据

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

to the law of Moses which was preached and read to them in the

到 这 法律 的 摩西 哪个 曾是 布道 和 读 到 他们 在 这

['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɒg] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] . [-]

Jewish Synagogue every Sabbath day . [172]

犹太人 犹太教堂 每一个 安息日 天 . [-]

就摆在他们面前的主题而言，这一提醒表明，犹太人应该像以前一样，按照摩西律法为他们的孩子行割礼，而摩西律法在每个安息日都在犹太会堂里向他们宣讲和诵读。[172]

[ðiːz] ['eldəz] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,

These elders and apostles know nothing about water baptism ,

这些 长者 和 使徒 知道 没有什么 关于 水 洗礼 ,

这些长老和使徒对水洗礼一无所知。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sək'sesə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]

being the Christian successor of Jewish circumcision or they would surely have

存在 这 基督教 接班人 的 犹太人 割礼 或者 他们 会 一定 有

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌsɜːkəm'sɪʒn]

instructed the Gentiles to this effect when they excused them from circumcision

指示 这 外邦人 到 这 影响 什么时候 他们 已原谅 他们 从 割礼

.

.

.

基督教是犹太割礼的继承者，否则他们在免除外邦人的割礼时，肯定会这样教导他们。

[ðeə(r)]['saɪləns][ə'pɒn] [ðɪs] ['ɒpətjuːn] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ['evɪdəns]

Their silence upon this opportune occasion and at all other times is decided evidence

他们的 沉默 之上 这 适时的 场合 和 在 全部 其他 时代 是 决定 证据

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [sək'seʃ(ə)n] . [-]

that there was no such succession . [173]

那 那里 曾是 不 这样的 演替 . [-]

他们在这次合适的场合以及其他所有时候都保持沉默，这确凿地证明了根本没有这样的继承人。[173]

[eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

Eight years later ,

八 年 之后 ,

八年后，

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'baʊt] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [brɔːt] [pɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['eldəz]

the same old controversy about circumcision brought Paul again before the elders

这 相同的 老的 争议 关于 割礼 带来 保罗 再次 前 这 长者

[ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] . [-]

and apostles at Jerusalem . [174]

和 使徒 在 耶路撒冷 . [-]

关于割礼的旧争论再次将保罗带到耶路撒冷的长老和使徒面前。[174]

[ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈfɜːrm] [ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒentailz][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frɒm; frəm]
They re - affirmed their former decision that Gentiles be excused from
他们 关于 - 确认 他们的 以前的 决定 那 外邦人 是 已原谅 从
[ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [bʌt; bət][rɪˈmaɪndid] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ([ə; eɪ][dʒuː]) [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
circumcision but reminded Paul that he (a Jew) was expected to walk
割礼 但 提醒 保罗 那 他 (一个 犹) 曾是 预期的 到 走
[ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] . [-]
orderly and keep the law of Moses . [175]
秩序 和 保持 这 法律 的 摩西 . [-]

他们重申了他们之前的决定，即免除外邦人的割礼，但提醒保罗（一个犹太人）要遵守律法，遵守摩西的律法。[175]

[ðeɪ] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They prevailed upon him to take a vow , shave his head ,
他们 最终获胜 之上 他 到 拿 一个 发誓 , 刮胡子 他的 头 ,

他们劝说他发誓，剃光头。

[ænd; ənd][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtemp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [æn; ən]
and enter into the Jewish temple until an
和 进入 进入 这 犹太人 寺庙 直到 一个

并进入犹太圣殿，直到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈɒfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [tɔːt] [dʒuːz][ɒv; əv][ðə; ði]
offering should be offered for him , because he taught Jews of the
提供 应该 是 提供 为了 他 , 因为 他 教授 犹太人 的 这
[dɪˈspɜːʃn] ,
dispersion ,
分散 ,

应当为他献祭，因为他教导了流散的犹太人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈsɜːkəmsaɪz] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [nɔː(r)] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ˈməʊzɪz] .
that they should not circumcise their children nor walk after the customs of Moses .
那 他们 应该 不是 割礼 他们的 孩子们 也不 走 后 这 海关 的 摩西 .

他们不应该给孩子行割礼，也不应该遵守摩西的规矩。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [səˈpres] [ɔː(r)] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [bʌt; bət]
Paul was induced to suppress or conceal his indifference to circumcision but
保罗 曾是 诱导 到 压制 或者 隐藏 他的 漠不关心 到 割礼 但
[nɒt][hɪz; ɪz] [prəˈnaʊnst] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] .
not his pronounced indifference to water baptism .
不是 他的 发音 漠不关心 到 水 洗礼 .

保罗被迫压抑或掩盖他对割礼的漠不关心，但他对水洗礼的漠不关心却没有被掩盖。

[ðʌs] [kləuziz][ˈaʊə(r)][lɑːst] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [əˈpɒsəlz] [æt; ət]
Thus closes our last recorded meeting of the elders and apostles at
因此 关闭 我们的 最后的 记录 会议 的 这 长者 和 使徒 在
[dʒəˈruːsələm] [wɪð] [nəʊ] [əˈpærənt] [əˈbeɪtmənt] [ɒv; əv] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] .
Jerusalem with no apparent abatement of zeal for circumcision .
耶路撒冷 和 不 明显 减排 的 热情 为了 割礼 .

至此，我们记录的长老和使徒在耶路撒冷的最后一次会议就结束了，他们对割礼的热情丝毫没有减退。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [iˈvins] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəmˈsɪʒn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
To the last they evinced much more zeal for circumcision than they had
到 这 最后的 他们 表现出 很多 更多的 热情 为了 割礼 比 他们 有
[ˈevə(r)] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)][ˈbæptɪzəm] ;
ever shown for water baptism ;
曾经 所示 为了 水 洗礼 ;

直到最后，他们对割礼的热情都远远超过了他们对水洗礼的热情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn]['eni] [wei] ['rekəg'naɪzd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]
and they never in any way recognized water baptism as the successor of
和 他们 绝不 在 任何 方式 认可 水 洗礼 作为 这 接班人 的
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] .
circumcision .
割礼 .

他们从未以任何方式承认水洗礼是割礼的替代仪式。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [taɪm] [ðæt]
Plainly it was not by the apostles but after the apostles ' time that
显然 它 曾是 不是 经过 这 使徒 但 后 这 使徒 - 时间 那
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪg'zɔːltɪd] . [-]
circumcision was discarded and water baptism exalted . [176]
割礼 曾是 丢弃 和 水 洗礼 崇高 . [-]

显然，割礼不是在使徒时期被废除的，而水洗礼是被推崇的。[176]

[ɔːl'ðəʊ] - [pɔːl] [ɒ'stensəbli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
Altho ' Paul ostensibly yielded to the elders and apostles at Jerusalem ,
虽然 - 保罗 表面上 产生 到 这 长者 和 使徒 在 耶路撒冷 ,

虽然保罗表面上向耶路撒冷的长老和使徒们屈服了，

[jet] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'pɪslz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɜːmli] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)] [ə'pəʊzd]
yet his subsequent epistles indicate that he remained firmly indifferent or opposed
然而 他的 随后的 书信 表明 那 他 剩余 牢牢 冷漠 或者 反对
[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
to circumcision ,
到 割礼 ,

然而，他后来的书信表明，他对割礼仍然漠不关心甚至反对。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['kɑːn(ə)l] ,
water baptism , and other ordinances , all of which he called carnal ,
水 洗礼 , 和 其他 法令 , 全部 的 哪个 他 称为 肉体 ,

水洗礼和其他教规，他都称之为属肉体的。

[wiːk] [ænd; ənd] ['begəli] ['elɪmənts] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒentailz] .
weak and beggarly elements when applied to Gentiles .
虚弱的 和 乞丐 元素 什么时候 应用 到 外邦人 .

用在非犹太人身上，就成了软弱和贫穷的词语。

[pɔːl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl]
Paul said he was made all
保罗 说 他 曾是 制成 全部

保罗说他被全部制造出来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wɪn][sʌm; səm] . [-]
things to all men that he might win some . [177]
事物 到 全部 男人 那 他 可能 赢 一些 . [-]

向所有人提出要求，以便他能赢得一些人。[177]

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒuː] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ə; eɪ]['dʒentaɪl] .
To the Jews , he became a Jew , to the Gentiles a Gentile .
到 这 犹太人 , 他 成为 一个 犹 , 到 这 外邦人 一个 外邦人 .

在犹太人眼中，他成了犹太人；在外邦人眼中，他成了外邦人。

['fʊtnəʊt] : [-]
FOOTNOTES : [162]
脚注 : [-]

脚注：[162]

[ækts] [wʌn] . [sɪks] ; [luːk] - . - [-]
Acts 1 . 6 ; Luke 24 . 21 [163]
使徒行传 1 . 6 ; 卢克 - . - [-]

使徒行传 1:6；路加福音 24:21[163]

[ækts] - . [wʌn] , [θriː] ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 11 . 1 , 3 ; Gal . 2 . 11 , 12 [164]
使徒行传 - . 1 , 3 ; 加尔 . 2 . - , - [-]

使徒行传 11:1, 3；加拉太书 2:11, 12[164]

[ækts] - . [wʌn] , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 11 . 1 , 16 ; Acts 10 . 28 [165]
使徒行传 - . 1 , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11:1, 16；使徒行传 10:28[165]

[ækts] - . [wʌn] , [θriː] [-]
Acts 11 . 1 , 3 [166]
使徒行传 - . 1 , 3 [-]

使徒行传 11.1, 3[166]

[ækts] - . [faɪv] , [sɪks] [-]
Acts 15 . 5 , 6 [167]
使徒行传 - . 5 , 6 [-]

使徒行传 15.5, 6[167]

[ækts] - . [wʌn] [-]
Acts 15 . 1 [168]
使徒行传 - . 1 [-]

使徒行传 15.1[168]

[ækts] - . [ˌtuːˈtuː] [-]
Acts 15 . 2 [169]
使徒行传 - . 2 [-]

使徒行传 15.2[169]

[ækts] - . [ˌtuːˈtuː] , [sɪks] [-]
Acts 15 . 2 , 6 [170]
使徒行传 - . 2 , 6 [-]

使徒行传 15.2, 6[170]

[ækts] - . [sɪks] , - [ɑː(r)] . [viː] . [-]
Acts 15 . 6 , 20 R . v . [171]
使徒行传 - . 6 , - 拉 . v . [-]

使徒行传 15.6, 20 Rv[171]

[ækts] - . - [-]
Acts 15 . 21 [172]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15.21[172]

[ækts] - . - [-]
Acts 15 . 21 [173]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15.21[173]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 15 . 23 , 29 [174]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 15.23, 29[174]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 24 [175]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 24[175]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 25 ; Acts 21 . 21 , 26 [176]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21:21, 25；使徒行传 21:21, 26[176]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 26 [177]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 26[177]

[ækts] - . - , - ; [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - , - ; [hɛb] . [naɪn] . [wʌn] , - ; [gæl] . [sɪks] . - , - ; [wʌn]
Acts 21 . 21 , 26 ; Col . 2 . 10 , 23 ; Heb . 9 . 1 , 10 ; Gal . 6 . 12 , 16 ; 1
使徒行传 - . - , - ; 上校 . 2 . - , - ; 希伯来书 . 9 . 1 , - ; 加尔 . 6 . - , - ; 1
[kɔː(r)] . [wʌn] . - ,
Cor . 1 . 14 ,
科尔 . 1 . - ,

使徒行传 21.21, 26;第 2.10、23 栏；希伯来语。 9.1、10；加尔。 6.12、16； 1 科。 1.14，

- ; [gæl] . [fɔːr] . [fɔːr] , - ; [wʌn][kɔː(r)] . [naɪn] . - , -
17 ; Gal . 4 . 4 , 11 ; 1 Cor . 9 . 20 , 22
- ; 加尔 . 4 . 4 , - ; 1 科尔 . 9 . - , -

17；加尔。 4.4、11； 1 科。 9.20, 22

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz]
WATER BAPTISM AFTER CHRIST IN APOSTOLIC TIMES
水 洗礼 后 基督 在 使徒的 时代

基督之后使徒时代的洗礼

[diːn] ['stænli] [-] [sez] :
Dean Stanley [178] says :
院长 斯坦利 [-] 说道 :

斯坦利院长[178]说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]
" It has been the misfortune of churches that they have imagined a
" 它 有 到过 这 不幸 的 教堂 那 他们 有 想象 一个
['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
primitive condition which never existed .
原始 状况 哪个 绝不 存在 .

“教会的不幸之处在于，他们臆想出了一个从未存在过的原始状态。”

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] ['feɪvəd] [ðə; ði]
The reluctance to look the facts of history in the face has favored the
这 不情愿 到 看 这 事实 的 历史 在 这 脸 有 受青睐 这
[grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] .
growth of a vast superstructure of fable .
生长 的 一个 广阔的 上层建筑 的 寓言 .

人们不愿正视历史事实，这助长了庞大的虚构故事体系的滋生。

" [let] [ˌjuː 'es][ə'vɔɪd] [ðɪs] " [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , " [ðɪs] " [vɑːst] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
" Let us avoid this " misfortune of the churches , " this " vast superstructure of
" 让 我们 避免 这 " 不幸 的 这 教堂 , " 这 " 广阔的 上层建筑 的
['feɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

让我们避免教会的这种“不幸”，这种“庞大的寓言建筑”，

" [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['skweəli] [ɪn]
" and be willing to look the facts of Scripture and history squarely in
" 和 是 愿意的 到 看 这 事实 的 圣经 和 历史 完全 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

并且要勇于直面圣经和历史的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ]['skrɪptʃə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][dɪd][nɒt][bæp'taɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
It appears by Scripture that our Saviour did not baptize with water and that
它 出现 经过 圣经 那 我们的 救主 做过 不是 施洗 和 水 和 那
[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæp'taɪzd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] . [-]
none of his apostles were so baptized in his time . [179]
没有任何 的 他的 使徒 是 所以 受洗 在 他的 时间 . [-]

从圣经上看，救世主并没有用水施洗，他的使徒们在他那个时代也没有人受过这种洗礼。[179]

['ɑːftə(r)] [kraɪst] , [ˌænə'naɪəs][daɪ'rɛktɪd] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] . [-]
After Christ , Ananias directed Paul to be baptized . [180]
后 基督 , 阿纳尼亚斯 指导 保罗 到 是 受洗 . [-]

基督之后，亚拿尼亚指示保罗受洗。[180]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˌænə'naɪəs][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
We read that Ananias was devout according to the law of Moses ,
我们 读 那 阿纳尼亚斯 曾是 虔诚的 根据 到 这 法律 的 摩西 ,

我们读到，亚拿尼亚虔诚地遵守摩西律法。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . [-]
as were also many of the apostles . [181]
作为 是 还 许多 的 这 使徒 . [-]

许多使徒也是如此。[181]

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [-]
They looked for Christ to restore again the kingdom of Israel . [182]
他们 看起来 为了 基督 到 恢复 再次 这 王国 的 以色列 . [-]

他们盼望基督能复兴以色列国。[182]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɪð] [sʌtʃ] ['həʊpf(ə)l] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdeɪɪzəm][wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌænə'naɪəs]
With such hopeful prospects for Judaism we cannot wonder that Ananias
和 这样的 充满希望 前景 为了 犹太教 我们 不能 想知道 那 阿纳尼亚斯
[ænd; ənd] ['meni] [ə'pɒsəlz] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ðæt]
and many apostles devoutly believed it to be in order and necessary that
和 许多 使徒 虔诚地 相信 它 到 是 在 命令 和 必要的 那
['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
water baptism ,
水 洗礼 ,

鉴于犹太教如此充满希望的前景，我们也就不难理解为什么亚拿尼亚和许多使徒虔诚地认为水洗礼是合宜且必要的。

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] , & [siː] . , [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'vɑːt] [biː; bi][səʊ]
circumcision , & c . , be continued and that Paul and other converts be so
割礼 , & c . , 是 持续 和 那 保罗 和 其他 转换 是 所以
[bæp'taɪzd] .
baptized .
受洗 .

割礼等习俗应继续进行，保罗和其他皈依者也应接受这样的洗礼。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [bɪ'li:v] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][ə'pɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [eɪt]
That they should so believe is no more remarkable than that upon two occasions eight
那 他们 应该 所以 相信 是 不 更多的 卓越 比 那 之上 二 场合 八
[j'iəz] [ə'pɑ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] ['dʒentaɪl] [bɪl'i:vəz] [əb'steɪn][frɒm; frəm]
years apart they should pronounce it necessary that Gentile believers abstain from
年 除 他们 应该 发音 它 必要的 那 外邦人 信徒 弃权 从
[mi:t] ['ɒfəd] [tu:; tə]['aɪdəlz][ænd; ənd][frɒm; frəm] [θɪŋz] ['stræŋgld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [blʌd] [æz; əz]
meat offered to idols and from things strangled and from blood as
肉 提供 到 偶像 和 从 事物 被勒死 和 从 血 作为
[dʒu:z][dɪd] . [-]
Jews did . [183]
犹太人 做过 . [-]

他们竟然有这样的信念，这并不比他们在相隔八年的两次场合中宣布外邦信徒必须像犹太人一样禁食祭偶像的肉、勒死的动物和血更令人惊讶。[183]

[pɔ:l] [wɒz; wəz] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɒsl] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] .
Paul was sent a special apostle to the Gentiles .
保罗 曾是 发送 一个 特别的 使徒 到 这 外邦人 .

保罗被差遣为特别的使徒，前往外邦人那里传道。

['pi:tə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .
Peter and others more to the Jews .
彼得 和 其他的 更多的 到 这 犹太人 .

彼得和其他人更倾向于犹太人。

[tu:; tə] [pɔ:l] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv]['dʒentailz] . [-]
To Paul therefore we turn for light upon the duty of Gentiles . [184]
到 保罗 所以 我们 转动 为了 光 之上 这 责任 的 外邦人 . [-]

因此，我们转向保罗寻求关于外邦人责任的启示。[184]

[pɔ:l] [tɔ:t] ['dʒentaɪl] [bɪl'i:vəz] : [ən'les] [ji:; ji][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [mi:t] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə]['aɪdəlz] ,
Paul taught Gentile believers : Unless ye be told that meat is offered to idols ,
保罗 教授 外邦人 信徒 : 除非 是的 是 讲述 那 肉 是 提供 到 偶像 ,

保罗教导外邦信徒：除非有人告诉你们，食物是献给偶像的，

[i:t] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ɪz][səʊld][ɒn][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
eat whatever is set before you or is sold on the shambles ,
吃 任何 是 放 前 你 或者 是 卖 在 这 一片混乱 ,

吃摆在你面前的或肉摊上卖的任何东西。

['ɑ:skɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] . [-] [let] [nəʊ][mæn] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][ɪn] [mi:t]
asking no questions for conscience sake . [185] Let no man judge you in meat
问 不 问题 为了 良心 清酒 . [-] 让 不 男人 法官 你 在 肉
[ɔ:(r)][ɪn] [drɪŋk] ,
or in drink ,
或者 在 喝 ,

为良心着想，不要问任何问题。[185] 不要让人在饮食上论断你，

[ɔ:(r)][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][æn; ən]['həʊli] [deɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [mu:n] ,
or in regard to an holy day , or the new moon ,
或者 在 看待 到 一个 圣 天 , 或者 这 新的 月亮 ,

或者与圣日或新月有关，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] . [-]
or the sabbath days which are shadows of things to come . [186]
或者 这 安息日 天 哪个 是 阴影 的 事物 到 来 . [-]

或者说，安息日是将来之事的影子。[186]

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][ɔ:l][æz; əz] [bɪ'li:vɪŋ] ['dʒentailz]
Without claiming perfection for Paul , should we not all as believing Gentiles
没有 声称 完美 为了 保罗 , 应该 我们 不是 全部 作为 相信 外邦人

我们并非要为保罗标榜完美，但我们作为信主的外邦人，难道不也应该如此吗？

[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [miːt] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈwɔːtə(r)] , [ˈbæptɪzəm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
accept his teaching about meat , eating , water , baptism , etc . ,
接受 他的 教学 关于 肉 , 吃 , 水 , 洗礼 , ETC . ,

接受他关于肉、饮食、水、洗礼等方面的教导。

[ðæt] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [tuː; tə] [bæpˈtaɪz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] ,
that Christ did not send his apostles to baptize with water , but preach the Gospel ,
那 基督 做过 不是 发送 他的 使徒 到 施洗 和 水 , 但 布道 这 福音 ,

基督差遣使徒不是用水施洗，而是传福音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sælˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [bɪˈliːv] . [-]
and that the Gospel is the power of God unto salvation to all who believe . [187]
和 那 这 福音 是 这 力量 的 上帝 到 救恩 到 全部 WHO 相信 . [-]

并且福音是神的大能，要救一切相信的人。[187]

[ˈɑːftə(r)] [ˈpentɪkɒst] ,
After Pentecost ,
后 五旬节 ,

五旬节之后，

[bɪlˈiːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [bæpˈtaɪzd] [prɪˈzjuːməbli] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] . [-] [ðeɪ] [səʊld] [ðeə(r)] [pəˈzeʃənz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [tuː; tə] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdeɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtemp(ə)l] ,
believers were baptized presumably with water . [188] They sold their possessions and gave to apostles and had all things in common and continued daily in the Jewish temple ,
信徒 是 受洗 想必 和 水 . [-] 他们 卖 他们的 财产 和 给予 到 使徒 和 有 全部 事物 在 常见的 和 持续 日常的 在 这 犹太人 寺庙 ,

信徒们大概是用水受洗的。[188] 他们变卖财产，奉献给使徒，凡物公用，并且每日都去犹太圣殿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [bred] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
and in breaking bread from house to house .
和 在 打破 面包 从 房子 到 房子 .

并且挨家挨户地分享食物。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sel] [ˈaʊə(r)] [lændz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
Shall we sell our lands , live in common ,
将 我们 卖 我们的 土地 , 居住 在 常见的 ,

我们是否应该卖掉土地，过公有制生活？

[ˈfriːkwənt] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtemplz] [ænd; ənd] [breɪk] [bred] [ˈdeɪli] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ?
frequent Jewish temples and break bread daily from house to house ?
频繁 犹太人 寺庙 和 休息 面包 日常的 从 房子 到 房子 ?

经常去犹太教堂，并且每天挨家挨户地分发食物？

[wiː; wi] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bæpˈtaiz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .
We see as much authority for doing so as for baptizing with water .
我们 看 作为 很多 权威 为了 正在做 所以 作为 为了 洗礼 和 水 .

我们认为这样做与用水施洗一样具有权威性。

[ɪf] [ðə; ði][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [bɪl'i:vəz] [ɪz]['skrɪptʃə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)]
If the example of apostles and believers is Scripture authority for water
如果 这 例子 的 使徒 和 信徒 是 圣经 权威 为了 水
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

如果使徒和信徒的榜样是水洗礼的圣经权威，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['skrɪptʃə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [sel] ['aʊə(r)][lændz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒmən] , ['fri:kwənt] ['dʒu:ɪʃ]
it is also Scripture authority to sell our lands , live in common , frequent Jewish
它 是 还 圣经 权威 到 卖 我们的 土地 , 居住 在 常见的 , 频繁 犹太人
['templz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
temples , etc .
寺庙 , ETC .

圣经也授权我们出售土地、集体居住、经常去犹太圣殿等等。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ]['skrɪptʃə(r)][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l]
We cannot believe that we are required by Scripture or otherwise to do all
我们 不能 相信 那 我们 是 必需的 经过 圣经 或者 否则 到 做 全部
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [bɪl'i:vəz] [dɪd] ,
things which the apostles and believers did ,
事物 哪个 这 使徒 和 信徒 做过 ,

我们不能认为圣经或其他任何规定要求我们去做使徒和信徒所做的一切事。

[haʊ'evə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
however good and proper it may have been for them at that time .
然而 好的 和 恰当的 它 可能 有 到过 为了 他们 在 那 时间 .

然而，即便在当时这对他们来说是多么好、多么合适。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['ɡrætɪfaɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpri:di'lekʃən]
Much less should we gratify our own predilections
很多 较少的 应该 我们 满足 我们的 自己的 偏好

我们更不应该满足自己的私欲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[baɪ] [ɪ'lektɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l][ɪn]['wɔ:tə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
by electing to follow their example in water baptism and to reject it in
经过 选举 到 跟随 他们的 例子 在 水 洗礼 和 到 拒绝 它 在
['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
other particulars .
其他 细节 .

他们选择在水洗礼方面效仿他们的做法，但在其他方面拒绝效仿。

[baɪ] ['pi:tərz] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔ:'ni:ljəs] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]
By Peter's preaching the household of Cornelius was baptized with the Holy Spirit
经过 彼得的 布道 这 家庭 的 科尼利厄斯 曾是 受洗 和 这 圣 精神
. [-] ['pi:tə(r)] [ðen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪʃ] ['breðrən] [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] [fə'bɪd] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ði:z]
. [189] Peter then asked his Jewish brethren if any could forbid water that these
. [-] 彼得 然后 问 他的 犹太人 弟兄们 如果 任何 可以 禁止 水 那 这些
['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][bæp'taɪzd][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][dʒu:z] .
Gentiles should not be baptized as well as we Jews .
外邦人 应该 不是 是 受洗 作为 出色地 作为 我们 犹太人 .

彼得传道后，哥尼流一家都受了圣灵的洗礼。[189] 彼得又问他的犹太弟兄们，有没有人能禁止用水给这些外邦人施洗，使他们不被允许像我们犹太人一样受洗。

['piːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [bæp'taiz] ['dʒentailz][æz; əz][dʒuːz][bæp'taɪzd] , [jet] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]
Peter hesitated about baptizing Gentiles as Jews baptized , yet he commanded it
彼得 犹豫了一下 关于 洗礼 外邦人 作为 犹太人 受洗 , 然而 他 命令 它
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

彼得对于是否应该像犹太人那样给外邦人施洗犹豫不决，但他还是命令这样做。

['piːtə(r)] [kleɪmd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm] ,
Peter claimed authority from Christ for the Holy Spirit baptism ,
彼得 声称 权威 从 基督 为了 这 圣 精神 洗礼 ,

彼得声称自己是奉基督的名施行圣灵洗礼的，

[bʌt; bət][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['əʊnli][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
but no authority for the water baptism only the silence of the six
但 不 权威 为了 这 水 洗礼 仅有的 这 沉默 的 这 六
['dʒuːɪʃ] ['breðrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] . [-]
Jewish brethren who were with him from Jerusalem . [190]
犹太人 弟兄们 WHO 是 和 他 从 耶路撒冷 . [-]

但对于水洗礼，没有任何权威依据，只有与他一同从耶路撒冷来的六位犹太兄弟的沉默。[190]

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]['piːtə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
Upon another occasion Peter , with others ,
之上 其他 场合 彼得 , 和 其他的 ,

另一次，彼得和其他人一起，

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] ['dʒentaɪl] [bɪl'iːvəz] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [miːts] [æz; əz][dʒuːz]
pronounced it necessary that Gentile believers abstain from certain meats as Jews
发音 它 必要的 那 外邦人 信徒 弃权 从 肯定 肉类 作为 犹太人
[dɪd] . [-]
did . [191]
做过 . [-]

宣布外邦信徒必须像犹太人一样禁食某些食物。[191]

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['piːtərz] [ɔː'θɒrəti] ,
We recognize no distinction in Peter's authority ,
我们 认出 不 区别 在 彼得的 权威 ,

我们不承认彼得的权威有任何区别，

['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] ['dʒentaɪl] [bɪl'iːvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [miːts] [ɔː(r)]
whether he restrained Gentile believers from the use of certain meats or
无论 他 克制 外邦人 信徒 从 这 使用 的 肯定 肉类 或者
[hæd; həd][ðem; ðəm][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
had them baptized with water .
有 他们 受洗 和 水 .

他是否禁止外邦信徒食用某些肉类，或者让他们用水受洗。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] ['piːtərz] ['dʒuːɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][nɒt] [kraɪst] .
In both cases Peter's Jewish education was his impulse and not Christ .
在 两个都 案例 彼得的 犹太人 教育 曾是 他的 冲动 和 不是 基督 .

无论哪种情况，彼得接受犹太教育都是出于他自己的意愿，而不是基督的旨意。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːnək] [rəʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
As the Eunuch rode in his chariot he read from Esaias the prophet .
作为 这 宦官 骑 在 他的 战车 他 读 从 以赛亚书 这 先知 .

太监坐在战车上，诵读先知以赛亚的著作。

['fɪlɪp]
Philip
菲利普

菲利普

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ˈdʒiːzəs] .
went up into the chariot and preached unto him Jesus .
去 向上 进入 这 战车 和 布道 到 他 耶稣 .

他们上了马车，向他传讲耶稣。

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [wɒz; wəz] [bæpˈtaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
The Eunuch was baptized by the wayside .
这 宦官 曾是 受洗 经过 这 路边 .

太监在路边受洗。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːt] [əˈweɪ] [ˈfɪlɪp] .
The Spirit of the Lord caught away Philip .
这 精神 的 这 主 捕捉 离开 菲利普 .

主的灵把腓利提走了。

[ðə; ði] [ˈjuːnək] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . [-]
The Eunuch went on his way rejoicing . [192]
这 宦官 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 . [-]

太监高兴地继续赶路。[192]

[ðɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʒɒnz] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbæptɪzəm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːmjələ] ,
This appears to have been John's decreasing water baptism without formula ,
这 出现 到 有 到过 约翰的 递减 水 洗礼 没有 公式 ,

这似乎是约翰逐渐减少水洗礼次数，不再遵循固定仪式的做法。

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈdɔːnɪŋ] [kənˈdɪʃn]
but nevertheless to have been blessed to the Eunuch's dawning condition
但 尽管如此 到 有 到过 蒙福 到 这 - 黎明 状况
[ɒv; əv] [bɪˈliːf] .
of belief .
的 信仰 .

但即便如此，也算是有幸见证了太监信仰萌芽的过程。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈjuːnək] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [kraɪsts] [ˈsɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ]
Had the Eunuch been reading Christ's Sermon on the Mount with the veil which
有 这 宦官 到过 阅读 基督的 讲道 在 这 山 和 这 面纱 哪个
[wɒz; wəz] [rent] [ɒn] [ˈkælvəri] [klɪə(r)] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was rent on Calvary clear lifted from his eyes ,
曾是 租 在 加略山 清除 抬起 从 他的 眼睛 ,

如果太监在阅读基督的登山宝训时，眼前那层在髑髅地裂开的面纱已经完全揭开，那么

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [ðæt] [ˈtʃæriət] [tuː; tə] [bæpˈtaɪz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .
he might not have stopped that chariot to baptize with water .
他 可能 不是 有 停止 那 战车 到 施洗 和 水 .

他或许不会停下那辆战车去用水施洗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [riːd] .
But he did not so read .
但 他 做过 不是 所以 读 .

但他并没有这样读过。

[ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
The New Testament was not written at that time .
这 新的 遗嘱 曾是 不是 书面 在 那 时间 .

新约圣经并非在那时写成的。

[hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [frɒm; frəm][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
He read from the Old Testament , from Esaias the prophet .
他 读 从 这 老的 遗嘱 , 从 以赛亚书 这 先知 .

他朗读了旧约圣经，特别是先知以赛亚的著作。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] [sed] ,
Many years after Paul said ,
许多 年 后 保罗 说 ,

保罗说完这句话很多年后，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][veɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wen] [ðə; ði][əʊld]
until that day the veil remained upon the hearts of some when the Old
直到 那 天 这 面纱 剩余 之上 这 心 的 一些 什么时候 这 老的
['testəmənt] [wɒz; wəz] [riːd] . [-]
Testament was read . [193]
遗嘱 曾是 读 . [-]

直到那天，当人们阅读旧约时，有些人的心中仍然蒙着一层神秘的面纱。[193]

[dɪ'vaɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['prɒsɪˌlaɪt] [ɪn] [ðəʊz]
Divine condescension to the dawning belief of this Jewish proselyte in those
神圣的 居高临下 到 这 黎明 信仰 的 这 犹太人 皈依者 在 那些
[træn'zɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ɪ'stæblɪʃt] [nəʊ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
transition times established no precedent which should induce us to linger in the
过渡 时代 已确立的 不 先例 哪个 应该 诱导 我们 到 萦绕 在 这
['bɔːdə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒuːdeɪɪzəm] .
border land of Judaism .
边界 土地 的 犹太教 .

在那个过渡时期，神对这位犹太皈依者萌生的信仰所表现出的屈尊，并没有开创任何先例，不应诱使我们在犹太教的边缘地带徘徊。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['meni] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvəz] [ædh'iəd] [səʊ] [tə'neɪʃəsli]
We hear some wonder why many apostles and believers adhered so tenaciously
我们 听到 一些 想知道 为什么 许多 使徒 和 信徒 粘着 所以 顽强地

我们听到有人疑惑，为什么许多使徒和信徒如此坚定地持守信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] , ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [miːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to circumcision , abstinence from certain meats , etc .
到 割礼 , 节制 从 肯定 肉类 , ETC .

割礼、禁食某些肉类等等。

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [meɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['meni] [bɪ'liːvəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [həʊld] [səʊ]
Future generations may still more wonder why many believers in our day hold so
未来 几代人 可能 仍然 更多的 想知道 为什么 许多 信徒 在 我们的 天 抓住 所以
[pə'sɪstəntli] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] ,
persistently to water baptism ,
持续地 到 水 洗礼 ,

后世子孙或许会更加疑惑，为什么当今许多信徒如此坚持水洗礼。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dɔːnɪŋ] ,
The day is surely dawning ,
这 天 是 一定 黎明 ,

天色已亮，

[ðə; ði][ræŋks][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɒrən]
the ranks are filling with those who realize that these shadows are all foreign
这 排名 是 填充 和 那些 WHO 意识到 那 这些 阴影 是 全部 外国的
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
to the Christian dispensation .
到 这 基督教 豁免 .

越来越多的人意识到，这些阴影与基督教教义完全格格不入。

[ðeə(r)][ɪz] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bæp'taiz] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
There is less excuse for now baptizing with water than there was for
那里 是 较少的 原谅 为了 现在 洗礼 和 水 比 那里 曾是 为了
[ðəʊz] ['dʒuːɪʃ] [bɪl'iːvəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz]['dʒen(ə)rəli] .
those Jewish believers continuing to observe the law of Moses generally .
那些 犹太人 信徒 继续 到 观察 这 法律 的 摩西 一般来说 .

如今用水施洗的理由，比当年那些继续遵守摩西律法的犹太信徒的理由要少得多。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['məʊzɪz][ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv]['saɪnaɪ] .
The law was given to Moses amid the thunders of Sinai .
这 法律 曾是 给定 到 摩西 之中 这 雷声 的 西奈山 .

律法是在西奈山的雷鸣声中赐给摩西的。

[wen] ['ɪzreɪl] [əu'bei] [ðæt] [lɔː] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
When Israel obeyed that law they triumphed over their enemies .
什么时候 以色列 服从 那 法律 他们 胜利 超过 他们的 敌人 .

以色列人遵守了这条律法，就战胜了敌人。

[wen] [ðeɪ] [ˌdisə'bei] [ðeɪ] [fel] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] . [-]
When they disobeyed they fell before them . [194]
什么时候 他们 违抗命令 他们 跌倒 前 他们 . [-]

他们违抗命令，就倒在他们面前。[194]

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːðəz]
How could they abandon that time - honored law of Moses and their fathers
如何 可以 他们 放弃 那 时间 - 荣幸 法律 的 摩西 和 他们的 父亲们
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] ?
and at once embrace Christianity in its fulness ?
和 在 一次 拥抱 基督教 在 它是 充满 ?

他们怎么能抛弃摩西和他们祖先传承已久的律法，又立刻全盘接受基督教呢？

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['grædʒuəl] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
John the Baptist foretold that this transition would be gradual when he said ,
约翰 这 浸信会 预言 那 这 过渡 会 是 逐渐地 什么时候 他 说 ,

施洗约翰曾预言这一转变将是渐进的，他说：

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] . " [-]
" He must increase , but I must decrease . " [195]
" 他 必须 增加 , 但 我 必须 减少 . " [-]

“他必兴旺，我必衰微。”[195]

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðeə(r)][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [ænd; ənd][ɪz]
Our Saviour was very tender of his disciples in their transition state and is
我们的 救主 曾是 非常 投标 的 他的 门徒 在 他们的 过渡 状态 和 是
[jet] ['iːkwəli] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] ['tʃɪldrən]
yet equally mindful of his sincere children
然而 同样地 正念 的 他的 真诚 孩子们

我们的救主对处于临终状态的门徒们十分关爱，同时也同样眷顾他真诚的儿女们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] . [-] [hiː; hi] [sed] ,
who are still in the same condition . [196] He said ,
WHO 是 仍然 在 这 相同的 状况 . [-] 他 说 ,

他们仍然处于同样的状态。[196] 他说，

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
I have many things to say unto you but you cannot bear them now .
我 有 许多 事物 到 说 到 你 但 你 不能 熊 他们 现在 .

我有很多话想对你说，但你现在承受不了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [fjuː] [kæn; kən][beə(r)]['iːv(ə)n] [jet] ; [stɪl] ,
Some things which he did say few can bear even yet ; still ,
一些 事物 哪个 他 做过 说 很少 能 熊 甚至 然而 ; 仍然 ,

他说过的一些话，至今仍鲜有人能承受；然而，

[wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [sə'prest] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
we long to know what were those suppressed and holy things which he
我们 长的 到 知道 什么 是 那些 被抑制 和 圣 事物 哪个 他
[dɪd][nɒt] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðem; ðəm] .
did not say because his disciples could not bear them .
做过 不是 说 因为 他的 门徒 可以 不是 熊 他们 .

我们渴望知道那些被压制的、神圣的事情是什么，因为他的门徒无法承受这些事情。

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
By the teaching of the Comforter , which is the Holy Spirit ,
经过 这 教学 的 这 棉被 , 哪个 是 这 圣 精神 ,

藉着保惠师，也就是圣灵的教导，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ækses] ['evə(r)] - [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['nɒlɪdʒ] . [-] [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]
we have access ever - more to this sacred knowledge . [197] But only as
我们 有 使用权 曾经 - 更多的 到 这 神圣 知识 . [-] 但 仅有的 作为
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] . [-] [nɒt] [tuː; tə]
we are able to bear it will he teach us all things . [198] Not to
我们 是 有能力的 到 熊 它 将要 他 教 我们 全部 事物 . [-] 不是 到
[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
the wise and prudent of this world ,
这 明智的 和 谨慎 的 这 世界 ,

我们越来越容易获得这种神圣的知识。[197] 但只有当我们能够承受时，他才会教导我们一切。[198] 不是给世上那些聪明谨慎的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beib] [ɪn] [kraɪst] . [-]
but to babes in Christ . [199]
但 到 宝贝们 在 基督 . [-]

但对于基督里的婴孩来说。[199]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [178]
脚注 : [-]

脚注：[178]

" ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] " [piː] . - [-]
" Christian Institutions " P . 208 [179]
" 基督教 机构 " P . - [-]

《基督教机构》第 208 页[179]

[dʒɒn][fɔːr] . [ˌtuː'tuː] [-]
Jon 4 . 2 [180]
乔恩 4 . 2 [-]

琼恩 4.2[180]

[ækts] - . - [-]
Acts 22 . 16 [181]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 22.16[181]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - , - [-]
Acts 22 . 12 ; Acts 21 . 18 , 26 [182]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 22:12；使徒行传 21:18, 26[182]

[ækts] [wʌn] . [sɪks] [-]
Acts 1 . 6 [183]
使徒行传 1 . 6 [-]

使徒行传 1.6[183]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 15 . 28 , 29 ; Acts 21 . 25 [184]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 15:28, 29；使徒行传 21:25[184]

[ækts] - . - ; [gæl] . [ˌtuːˈtuː] . [ˈsɛvən] , [naɪn] ; [ækts] - . - [-]
Acts 22 . 21 ; Gal . 2 . 7 , 9 ; Acts 13 . 47 [185]
使徒行传 - . - ; 加尔 . 2 . 7 , 9 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 22:21；加拉太书 2:7, 9；使徒行传 13:47[185]

[wʌn][kɔː(r)] . - . - , - [-]
1 Cor . 10 . 25 , 29 [186]
1 科尔 . - . - , - [-]

哥林多前书 10:25, 29[186]

[kɒl] . [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Col . 2 . 16 , 18 [187]
上校 . 2 . - , - [-]

第 2.16、18[187] 栏

[wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - ; [rɒm] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 ; Rom . 1 . 16 [188]
1 科尔 . 1 . - ; 只读存储器 . 1 . - [-]

哥林多前书 1:17；罗马书 1:16[188]

[ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - ; [ækts] [fɔːr] . - , - ; [ækts] [ˌtuːˈtuː] . - , - [-]
Acts 2 . 38 , 41 ; Acts 4 . 33 , 37 ; Acts 2 . 44 , 46 [189]
使徒行传 2 . - , - ; 使徒行传 4 . - , - ; 使徒行传 2 . - , - [-]

使徒行传 2:38, 41；使徒行传 4:33, 37；使徒行传 2:44, 46[189]

[ækts] - . - ; [ækts] - . - ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 44 ; Acts 11 . 15 ; Acts 10 . 47 [190]
使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:44；使徒行传 11:15；使徒行传 10:47[190]

[ækts] - . - , - ; [ækts] - . - , - ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 42 , 44 ; Acts 11 . 15 , 16 ; Acts 10 . 47 [191]
使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - , - ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:42, 44；使徒行传 11:15, 16；使徒行传 10:47[191]

[ækts] - . - , - [-]
Acts 15 . 28 , 29 [192]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 15.28, 29[192]

[ækts] [eit] . - , - [ɑː(r)] . [viː] . [-]
Acts 8 . 27 , 39 R . v . [193]
使徒行传 8 . - , - 拉 . v . [-]

使徒行传 8.27, 39 Rv[193]

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [θriː] . - [-]
2 Cor . 3 . 15 [194]
2 科尔 . 3 . - [-]

哥林多后书 3:15[194]

['eksədəs] - . - [-]
Exodus 20 . 18 [195]
出埃及记 - . - [-]

出埃及记 20.18[195]

[dʒɒn] . [θriː] . - [-]
Jon . 3 . 30 [196]
乔恩 . 3 . - [-]

约翰福音 3.30[196]

[dʒɒn] . - . - [-]
Jon . 16 . 12 [197]
乔恩 . - . - [-]

约拿书 16.12[197]

[dʒɒn] . - . - , - [-]
Jon . 14 . 23 , 26 [198]
乔恩 . - . - , - [-]

约翰福音 14.23, 26[198]

[dʒɒn] . - . - [-]
Jon . 16 . 12 [199]
乔恩 . - . - [-]

约翰福音 16.12[199]

[mæt] . - . -
Mat . 11 . 25
垫 . - . -

数学 11.25

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [taɪm]
WATER BAPTISM AFTER THE APOSTLES ' TIME
水 洗礼 后 这 使徒 - 时间

使徒时代之后的水洗礼

[baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
By collateral evidence we are led to suppose that several of the apostles
经过 抵押品 证据 我们 是 引领 到 认为 那 一些 的 这 使徒
[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] ,
were martyred under the Roman Emperor ,
是 殉道者 在下面 这 罗马 皇帝 ,

根据间接证据，我们可以推测，有几位使徒在罗马皇帝统治时期殉道。

['nɪərəʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Nero , about A . D . 64 .
尼禄 , 关于 一个 . D . - .

尼禄，约公元64年。

[ðə; ði][dʒuːz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
The Jews rebelled against the Romans , A . D . 66 .
这 犹太人 叛乱 反对 这 罗马书 , 一个 . D . - .

公元66年，犹太人反抗罗马人。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][dʒuː'diə] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
At the approach of war , Christians of Jerusalem and Judea removed to
在 这 方法 的 战争 ， 基督徒 的 耶路撒冷 和 犹太 已移除 到
['pɛlə] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒɔːdn] . [-]
Pela , beyond the Jordan . [200]
佩拉 ， 超过 这 约旦 . [-]

战争临近时，耶路撒冷和犹太的基督徒迁往约旦河以东的比拉。[200]

[juː'siːbiəs] [sez] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [-]
Eusebius says they fled in obedience to a Divine revelation . [201]
优西比乌斯 说道 他们 逃亡 在 服从 到 一个 神圣的 启示 . [-]

优西比乌说，他们是为了服从神的启示而逃亡的。[201]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒuːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [næzə'riːn] [ɔː(r)]
These were all Jews , and in their new homes were called Nazarenes or
这些 是 全部 犹太人 ， 和 在 他们的 新的 房屋 是 称为 拿撒勒人 或者
['ebəˌnaɪt] . [-]
Ebonites . [202]
硬橡胶 . [-]

这些人都是犹太人，他们在新的家园被称为拿撒勒人或伊本人。[202]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['mæsəkə]
Jerusalem and the temple were utterly destroyed and the Jews massacred
耶路撒冷 和 这 寺庙 是 完全地 损毁 和 这 犹太人 大屠杀
[baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] , [ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
by the Romans , A . D . 70 . [203]
经过 这 罗马书 ， 一个 . D . - . [-]

公元 70 年，耶路撒冷和圣殿被罗马人彻底摧毁，犹太人遭到屠杀。[203]

[diːn] ['stænli] [sez] : " [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][wɒz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [wɜːld] ;
Dean Stanley says : " The fall of Jerusalem was the fall of the Jewish world ;
院长 斯坦利 说道 : " 这 落下 的 耶路撒冷 曾是 这 落下 的 这 犹太人 世界 ;

斯坦利院长说：“耶路撒冷的陷落就是犹太世界的陷落；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] ;
it was a reason for the close of the apostolic age ;
它 曾是 一个 原因 为了 这 关闭 的 这 使徒的 年龄 ;

这是使徒时代结束的原因之一；

[ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
a death - blow of the influence of Jewish nationality for a long time to
一个 死亡 - 吹 的 这 影响 的 犹太人 国籍 为了 一个 长的 时间 到
[kʌm] . " [-]
come . " [204]
来 . " [-]

这对犹太民族的影响力来说，将是一次致命的打击，而且这种打击将持续很长时间。[204]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [dʒə'ruːsələm] , ['dʒentaɪl] ['æntɪˌɒk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
After the destruction of Jewish Jerusalem , Gentile Antioch appears to have
后 这 破坏 的 犹太人 耶路撒冷 ， 外邦人 安提阿 出现 到 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrəti] .
become the seat of church authority .
变得 这 座位 的 教会 权威 .

犹太人的耶路撒冷被毁后，外邦人的安提阿似乎成为了教会权力的中心。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'pɒsl] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
John was probably the only apostle then living and he , it is thought ,
约翰 曾是 大概 这 仅有的 使徒 然后 活的 和 他 , 它 是 想法 ,

约翰可能是当时唯一在世的使徒，人们认为他

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] .
was in a distant country .
曾是 在 一个 遥远 国家 .

当时身处遥远的国度。

[æt; ət] ['æntɪˌɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]['dʒentaɪl] ['krɪstʃənz] ['evɪdəntli] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'sendənsi]
At Antioch and other places Gentile Christians evidently soon gained the ascendency
在 安提阿 和 其他 地方 外邦人 基督徒 显然 很快 获得 这 优势
[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
and discouraged ,
和 灰心 ,

在安提阿和其他地方，外邦基督徒显然很快就占据了上风，并使信徒们灰心丧气。

['iːv(ə)n][dʒuːz][frɒm; frəm] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['dʒuːɪʃ] ['kʌstəmz] ,
even Jews from circumcision and other offensive Jewish customs ,
甚至 犹太人 从 割礼 和 其他 进攻 犹太人 海关 ,

甚至包括犹太人，免于割礼和其他冒犯性的犹太习俗。

[waɪl] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['jʊsɪdʒ] [nɒt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)]
while water baptism and other usages not repulsive to Gentiles were
尽管 水 洗礼 和 其他 用法 不是 丑恶 到 外邦人 是
['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [suːt] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .
generally continued and in time modified to suit taste and convenience .
一般来说 持续 和 在 时间 修改的 到 套装 品尝 和 方便 .

而水洗礼和其他一些不令外邦人反感的习俗则普遍得以保留，并随着时间的推移而有所改变，以适应人们的喜好和便利。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ;
The early Christians were not united in making these changes ;
这 早期的 基督徒 是 不是 团结的 在 制作 这些 变化 ;

早期基督徒在做出这些改变时并没有达成一致；

[ðeɪ] [kɔːzd] [kən'tɪnjuːd] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] ['mænɪfest]
they caused continued discord and division among them as is manifest
他们 导致 持续 Discord 和 分配 之中 他们 作为 是 显现
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] .
throughout the writings of the Ante - Nicene Fathers and Eusebius .
自始至终 这 著作 的 这 赌注 - 尼西亚 父亲们 和 优西比乌斯 .

他们造成了他们之间持续的不和与分裂，这一点在尼西亚前教父和优西比乌的著作中都有所体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [næzə'riːn] ,
The Nazarenes ,
这 拿撒勒人 ,

拿撒勒人

['ebəˌnaɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
Ebonites and some others adhered to circumcision and the customs of
硬橡胶 和 一些 其他的 粘着 到 割礼 和 这 海关 的
['məʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ænd; ənd]
Moses as the elders at Jerusalem had insisted that Paul should do and
摩西 作为 这 长者 在 耶路撒冷 有 坚持 那 保罗 应该 做 和
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] " ['hɜːmɪt] [tʃɜːtʃ] " [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] . [-] [-]
as in the " Hermit Church " of Abyssinia they still continue to do . [205] [206]
作为 在 这 " 隐士 教会 " 的 阿比西尼亚 他们 仍然 继续 到 做 . [-] [-]

埃博尼人和其他一些人坚持割礼和摩西的习俗，正如耶路撒冷的长老们坚持保罗应该做的那样，就像阿比西尼亚的"隐士教会"一样，他们至今仍然这样做。[205][206]

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [næzə'riːn] [ænd; ənd] ['ebəˌnaɪt] [suːn] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['herətɪks]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
We find these Nazarenes and Ebonites soon classified as heretics after the
我们 寻找 这些 拿撒勒人 和 硬橡胶 很快 分类 作为 异端 后 这
['dʒentailz] [pri'pɒndəreit] .
Gentiles preponderated .
外邦人 占优势 .

我们发现，在异教徒人数增多之后，这些拿撒勒人和伊本人很快就被归类为异端。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
Water baptism seems not to have been insisted upon at first but in the
水 洗礼 似乎 不是 到 有 到过 坚持 之上 在 第一的 但 在 这
['sekənd] ['sentʃəri] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . [-]
second century greater importance appears to have been attached to it . [207]
第二 世纪 更大的 重要性 出现 到 有 到过 随附的 到 它 . [-]
['meni] ,
Many ,
许多 ,

水洗礼似乎最初并未被强调，但在二世纪，它似乎变得更加重要。[207] 许多，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kleɪmd] [ðæt] ['əʊnli]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
claimed that only baptism of the Holy Spirit and purity of the heart
声称 那 仅有的 洗礼 的 这 圣 精神 和 纯度 的 这 心
[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [bʌt; bət] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]
were necessary because none of the apostles but Paul were baptized
是 必要的 因为 没有任何 的 这 使徒 但 保罗 是 受洗
[wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
with water ,
和 水 ,

他声称，只有圣灵的洗礼和心灵的纯洁才是必要的，因为除了保罗之外，其他使徒都没有受过水洗礼。

[ænd; ənd] [kraɪst] [sed] : " [dʒɒn] [ɪn'diːd] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd]
and Christ said : " John indeed baptized with water but ye shall be baptized
和 基督 说 : " 约翰 的确 受洗 和 水 但 是的 将 是 受洗
[wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;
with the Holy Spirit ;
和 这 圣 精神 ;

基督说："约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼；

" [-] [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɒd] .
" [208] and again , " Blessed are the pure in heart for they shall see God .
" [-] 和 再次 , " 蒙福 是 这 纯的 在 心 为了 他们 将 看 上帝 .

[208] 又说："清心的人有福了，因为他们必得见神。

" ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] [-] [sed] :
" Justin Martyr [209] said :
" 贾斯汀 烈士 [-] 说 :

贾斯汀·马蒂尔[209]说：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [klenz] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'ləʊn] .
" What is the use of that baptism which cleanses the flesh and the body alone :
" 什么 是 这 使用 的 那 洗礼 哪个 清洁 这 肉 和 这 身体 独自的 .

"那种只洁净肉体和身体的洗礼有什么用呢？"

[bæp'taɪz][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [rɒθ] , ['envi] , & [siː] . , [ænd; ənd][ləʊ] !
Baptize the soul from wrath , envy , & c . , and lo !
施洗 这 灵魂 从 愤怒 , 嫉妒 , & c . , 和 洛 !

洗净灵魂中的愤怒、嫉妒等等，瞧！

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [kliːn] .
the whole body is clean .
这 所有的 身体 是 干净的 .

全身都很干净。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍：

" [wɒt] [niːd] [hæv; həv][ai][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['bæptɪzəm] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli]['spɪrɪt] .
" What need have I of that other baptism who have been baptized with the Holy Spirit .
" 什么 需要 有 我 的 那 其他 洗礼 WHO 有 到过 受洗 和 这 圣 精神 .

"我既已受圣灵的洗礼，又何须受别的洗礼呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

[waɪl] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɑːðəz] ,
While many such expressions occur in the writings of the " Fathers ,
尽管 许多 这样的 表达式 发生 在 这 著作 的 这 " 父亲们 ,

虽然在"教父们"的著作中出现了许多这样的表达，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ˌsækrə'mentəlɪzəm] .
" there are many more which support sacramentalism .
" 那里 是 许多 更多的 哪个 支持 圣礼主义 .

"还有更多人支持圣礼主义。"

[ðeə(r)] ['testɪməniz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'flɪktɪŋ] .
Their testimonies are conflicting .
他们的 证词 是 冲突 .

他们的证词相互矛盾。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][fɜːst] [kɔːld] [ə; eɪ]
About the beginning of the third century we find water baptism first called a
关于 这 开始 的 这 第三 世纪 我们 寻找 水 洗礼 第一的 称为 一个
['sækrəmənt][baɪ] - [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['meni] [traɪd]
sacrament by Tertulian and about the same time he complains that many tried
圣餐 经过 - 和 关于 这 相同的 时间 他 抱怨 那 许多 尝试
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
to destroy it .
到 破坏 它 .

大约在三世纪初，我们发现特土良首次将水洗礼称为圣礼，大约在同一时期，他抱怨许多人试图摧毁它。

['pleɪnli] , [æz; əz]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] . [-]
Plainly , as water baptism was exalted , opposition increased . [210]
显然 , 作为 水 洗礼 曾是 崇高 , 反对 增加 . [-]

显然，随着水洗礼的推崇，反对的声音也越来越大。[210]

[ðə; ði] [sekt] [kɔːld] - [rɪ'dʒektɪd][ɔːl] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]['sækrəmənts][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The sect called Ascoondrutes rejected all symbols and sacraments on the principle
这 教派 称为 - 拒绝 全部 符号 和 圣礼 在 这 原则
[ðæt] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [θɪŋz] [kɔː'pɔːriəl] [nɔː(r)][dɪ'vaɪn]
that incorporeal things cannot be communicated by things corporeal nor divine
那 无形的 事物 不能 是 沟通 经过 事物 肉体 也不 神圣的
['mɪstəriz] [baɪ] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] . [-]
mysteries by things visible . [211]
谜团 经过 事物 可见的 . [-]

被称为阿斯昆德鲁特教派的教派拒绝一切象征和圣礼，其原则是无形的事物不能通过有形的事物来传达，神圣的奥秘也不能通过可见的事物来传达。[211]

[ʃæf] [sez] [-] : ['meni] [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd]['əʊnli] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
Schaff says [212] : Many Jews and Gentiles were baptized only with water ;
沙夫 说道 [-] : 许多 犹太人 和 外邦人 是 受洗 仅有的 和 水 ;

沙夫说[212]：许多犹太人和外邦人只接受过水洗礼；

[nɒt] [wɪð] ['həʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
not with Holy Spirit and fire of the Gospel ,
不是 和 圣 精神 和 火 的 这 福音 ,

不是靠圣灵和福音之火，

[ænd; ənd] ['smʌgld] [ðeə(r)][əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and smuggled their old religious notions and practices into the church .
和 走私 他们的 老的 宗教 概念 和 实践 进入 这 教会 .

并将他们旧的宗教观念和习俗偷偷带入了教会。

[ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] , ['kɒnstənˌtaɪn] , [prə'fesɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [waɪl] [hiː; hi]
The Roman Emperor , Constantine , professedly became a Christian , while he
这 罗马 皇帝 , 康斯坦丁 , 公开地 成为 一个 基督教 , 尽管 他
['vɜːtʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hiːðn] ; [ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
virtually remained a heathen ; A . D . 312 . [213]
几乎 剩余 一个 异教徒 ; 一个 . D . - . [-]

罗马皇帝君士坦丁公开皈依基督教，但实际上仍然是异教徒；公元 312 年。[213]

['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
Christians were few in number before Constantine ,
基督徒 是 很少 在 数字 前 康斯坦丁 ,

君士坦丁大帝之前，基督徒人数很少。

[bʌt; bət] [naʊ] ['peɪgənz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ɪts] ['kaunslz] .
but now pagans flocked to the church and sat in its councils .
但 现在 异教徒 成群结队的 到 这 教会 和 卫星 在 它是 议会 .

但现在异教徒纷纷涌入教会，并参与教会的会议。

" ['kɒnstənˌtaɪn] ['mærid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːld] .
" Constantine married the Christian church to the heathen world .
" 康斯坦丁 已婚 这 基督教 教会 到 这 异教徒 世界 .

君士坦丁将基督教教会与异教世界联合了起来。

" [hiː; hi] [vəː'tjuː]
" He virtu
" 他 美德

“他美德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ælaɪ] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
ally united church and state .
盟友 团结的 教会 和 状态 .

联合教会与国家。

[hiː; hi] [kən'viːnd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kriːd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
He convened the council of Nice and they formed a creed A . D . 325 .
他 召集 这 理事会 的 好的 和 他们 形成 一个 信条 一个 . D . - .

他召集了尼斯会议，他们在公元 325 年制定了信条。

['meni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs]
Many protested against this council and its decisions but the mass
许多 抗议 反对 这 理事会 和 它是 决策 但 这 大量的
[sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːd] .
supported the Emperor and the creed .
有 这 皇帝 和 这 信条 .

许多人抗议这个委员会及其决定，但民众支持皇帝和信条。

[ə'mʌŋ] [əb'skjʊə(r)] [dɪ'sentər] [huːm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] ['herətɪks] [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt]
Among obscure dissenters whom the ruling church called heretics may we expect
之中 朦胧 异议者 谁 这 裁决 教会 称为 异端 可能 我们 预计
[ˌðeər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
thereafter to find the nearest approach to Christianity as Jesus taught it
此后 到 寻找 这 最近的 方法 到 基督教 作为 耶稣 教授 它
[ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
upon the Mount and elsewhere .
之上 这 山 和 别处 .

我们或许可以期待，在那些被统治教会称为异端的默默无闻的异议者中，找到最接近耶稣在山上和其他地方所教导的基督教教义的东西。

['mɒsˌhaɪm] [sez] :
Mosheim says :
莫斯海姆 说道 :

莫斯海姆说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水洗礼是一种异教和犹太教仪式，(Water Baptism A Pagan and Jewish Rite but)

第3/3页

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['kɒnstənˌtaɪn] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

No sooner had Constantine abolished the superstition of his ancestors

不 很快 有 康斯坦丁 废除 这 迷信 的 他的 祖先

[ðæn; ðən][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

than magnificent churches were erected for the Christians ,

比 壮丽 教堂 是 竖立 为了 这 基督徒 ,

君士坦丁废除了祖先的迷信之后，随即就为基督徒建造了宏伟的教堂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][bɔː(r)] ['straɪkɪŋ]

which were richly adorned with pictures and images and bore striking

哪个 是 丰富 装饰 和 图片 和 图片 和 钻孔 引人注目

[ri'zemblǝns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] ['templz] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] . [-]

resemblances to the Pagan temples both within and without . [214]

相似之处 到 这 异教徒 寺庙 两个都 之内 和 没有 . [-]

这些建筑装饰华丽，绘有图画和图像，其内外都与异教神庙有着惊人的相似之处。[214]

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raɪts]

The simplicity of the Gospel was clouded by the prodigious number of rites

这 简单 的 这 福音 曾是 阴天 经过 这 惊人 数字 的 仪式

[ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and ceremonies which the bishops invented to embellish it . [215]

和 仪式 哪个 这 主教们 发明 到 润 它 . [-]

福音的简明性被主教们为了美化它而发明的大量的仪式和典礼所掩盖。[215]

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['peɪgənz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð] [mɔː(r)] [fə'sɪləti] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

They imagined the Pagans would receive Christianity with more facility when they saw

他们 想象 这 异教徒 会 收到 基督教 和 更多的 设施 什么时候 他们 锯

[ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]

the rites and ceremonies to which they were accustomed adopted in the

这 仪式 和 仪式 到 哪个 他们 是 习惯 已采用 在 这

[tʃɜːtʃ] .

church .

教会 .

他们认为，当异教徒看到教会采用了他们习以为常的仪式和典礼时，他们会更容易接受基督教。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] ['veri]

So the religion of the Christians was made to conform very

所以 这 宗教 的 这 基督徒 曾是 制成 到 符合 非常

因此，基督教的宗教被塑造得非常符合规范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 57]

[页 -]

[第57页]

['nɪəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgənz][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] . [-]

nearly to that of the Pagans in external appearance . [216]

几乎 到 那 的 这 异教徒 在 外部的 外貌 . [-]

外表上几乎与异教徒一样。[216]

[ðə; ði] [vaɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [suːn] [bɪ'keɪm]
The vice and insolent tyranny of many of the priesthood soon became
这 副 和 傲慢的 暴政 的 许多 的 这 圣职 很快 成为
[nəʊ'tɔːriəs] . [-]
notorious . [217]
臭名昭著 . [-]

许多神职人员的恶习和傲慢暴政很快就臭名昭著了。[217]

[ni'ændər] [sez] :
Neander says :
尼安德 说道 :

尼安德说:

[sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪəti] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] ['paɪəti] [frɒm; frəm]
Such individuals of the laity as were distinguished by their piety from
这样的 个人 的 这 俗人 作为 是 杰出的 经过 他们的 虔诚 从
[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['nɒmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːldli] ['maɪndɪd] [ɒv; əv]
the great mass of nominal Christians and from the worldly minded of
这 伟大的 大量的 的 名义上的 基督徒 和 从 这 世俗 有思想 的
[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] . [-]
the clergy often suffered persecution from the latter . [218]
这 牧师 经常 遭受 迫害 从 这 后者 . [-]

那些虔诚的信徒与大多数名义上的基督徒以及世俗的教士不同，他们常常遭受后者的迫害。[218]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [stænd] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'sentər] [huː]
The name of Andeus stand prominent among the many dissenters who
这 姓名 的 - 站立 著名的 之中 这 许多 异议者 WHO
['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . [-]
protested against the corruptions of the ruling church at this time . [219]
抗议 反对 这 腐败 的 这 裁决 教会 在 这 时间 . [-]

在当时抗议统治教会腐败的众多异议者中，安德乌斯的名字尤为突出。[219]

['aɪsəleɪtɪd] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [nems] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .
Isolated companies of devout Christians under various names rejected the Sacraments .
孤立 公司 的 虔诚的 基督徒 在下面 各种各样的 姓名 拒绝 这 圣礼 .

一些虔诚的基督徒团体以各种不同的名称，与世隔绝地拒绝接受圣礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - , [ədɛlfjənz] , - , ['mɑːrsɪəˌnaɪts] , ,
They were called Lampetians , Adelphians , Estatians , Marcionites , Euchites ,
他们 是 称为 - , 阿德尔菲安人 , - , 马西昂派 , 尤希特人 ,
[ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] . [-]
Massalians and Enthusiasts . [220]
马萨利安人 和 爱好者 . [-]

他们被称为兰佩提派、阿德尔菲派、埃斯塔提派、马西昂派、欧希提派、马萨利派和狂热派。[220]

['mɒsˌhaɪm] [sez] :
Mosheim says :
莫斯海姆 说道 :

莫斯海姆说:

[ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [rɒŋ] ['hedɪd]
Enthusiasts who discarded the Sacraments and were rather wrong headed
爱好者 WHO 丢弃 这 圣礼 和 是 相当 错误的 标题
[ðæn; ðən] ['vɪʃəs] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [ə'sɪriənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .
than vicious lived among the Greeks and Assyrians for many ages .
比 恶毒 居住地 之中 这 希腊人 和 亚述人 为了 许多 年龄 .

在希腊人和亚述人中，长期存在着一些狂热分子，他们摒弃圣礼，与其说是邪恶，不如说是思想偏执。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔː(r)]
They were known by the general and invidious name of Massalians or
他们 是 已知 经过 这 一般的 和 令人厌恶的 姓名 的 马萨利安人 或者
.
Euchites .
尤希特人 .

他们被统称为马萨利安人或欧赫特人，这个名字带有贬义。

[ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [sez] : [ðɪs] [sekt] [ə'rəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'stænʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]
A foot - note says : This sect arose under the Emperor Constantius about the year
一个 脚 - 笔记 说道 : 这 教派 出现 在下面 这 皇帝 康斯坦提乌斯 关于 这 年
- . [-]
361 . [221]
- . [-]

脚注说：这个教派大约在君士坦提乌斯皇帝统治时期兴起，时间大约是公元 361 年。[221]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wiː; wi][hæv; həv] ['njuːmərəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]
We have numerous accounts of Christians who were prominent in the
我们 有 很多的 账户 的 基督徒 WHO 是 著名的 在 这
['dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [huː] [dɪ'fɜːd] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][tuː; tə]['mɪd(ə)l][laɪf]
dominant church of the fourth century who deferred water baptism to middle life
主导的 教会 的 这 第四 世纪 WHO 延期 水 洗礼 到 中间 生活
[ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ][bæp'taɪzd][ɔːl'ðəʊ] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
or old age and many were never so baptized altho ' born of Christian
或者 老的 年龄 和 许多 是 绝不 所以 受洗 虽然 - 出生 的 基督教
['peərənts] . [-]
parents . [222]
父母 . [-]

我们有许多记载表明，在四世纪的主流教会中，一些杰出的基督徒将水洗礼推迟到中年或老年，许多人虽然出生于基督教家庭，却从未接受过水洗礼。[222]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - [ə'nʌðə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['priːtʃə(r)] ['ʌndə(r)]
About A . D . 660 another Constantine came forward as a reform preacher under
关于 一个 . D . - 其他 康斯坦丁 来了 向前 作为 一个 改革 牧师 在下面
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
inspiration said to have been received in reading the New Testament ,
灵感 说 到 有 到过 已收到 在 阅读 这 新的 遗嘱 ,

大约在公元660年，另一位君士坦丁出现，以改革派传教士的身份出现，据说他是在阅读新约圣经后受到启发而成为传教士的。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . [-]
particularly the writings of St . Paul . [223]
特别 这 著作 的 英石 . 保罗 . [-]

尤其是圣保罗的著作。[223]

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌmæsɪ'doʊniənz][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]
His followers were sometimes called Macedonians but were generally known
他的 追随者 是 有时 称为 马其顿人 但 是 一般来说 已知
[æz; əz] [pɔː'lɪʃənz] [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃənz] .
as Paulicians altho ' they preferred to be called Christians .
作为 保罗会 虽然 - 他们 首选 到 是 称为 基督徒 .

他的追随者有时被称为马其顿人，但通常被称为保罗派，尽管他们更喜欢被称为基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðiːz] [pɔː'lɪʃənz] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nems] ['gɪv(ə)n]
It appears that these Paulicians existed centuries before under the other names given
它 出现 那 这些 保罗会 存在 几个世纪 前 在下面 这 其他 姓名 给定
[ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sekt] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðə; ði]
them by their enemies and that the drooping sect was revived by the
他们 经过 他们的 敌人 和 那 这 下垂 教派 曾是 复活 经过 这
['paʊəf(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] .
powerful preaching of Constantine .
强大的 布道 的 康斯坦丁 .

看来这些保罗派信徒早在几个世纪前就以敌人给他们起的其他名字存在了，而这个日渐衰落的教派则因君士坦丁强有力的布道而复兴。

[ni'ændər] [sez] [-] [ðə; ði] [pɔː'lɪʃənz] ['hoʊli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Neander says [224] the Paulicians wholy rejected the outward observance of the
尼安德 说道 [-] 这 保罗会 全部 拒绝 这 向外 观察 的 这
['sækrəmənts] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]
Sacraments and maintained that by multiplication of external rites and
圣礼 和 维持 那 经过 乘法 的 外部的 仪式 和
['serɪmənɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
ceremonies in the dominant church the true life of religion had declined .
仪式 在 这 主导的 教会 这 真的 生活 的 宗教 有 拒绝 .

尼安德说[224]保罗派完全拒绝了圣礼的外在遵守，并认为主流教会中外在仪式和典礼的增多导致宗教的真正生活衰落。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kraɪsts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
That it was not Christ's intention to institute water baptism as a perpetual
那 它 曾是 不是 基督的 意图 到 研究所 水 洗礼 作为 一个 永久
['ɔːdɪnəns]
ordinance
条例

基督的本意并非要将水洗礼设立为一项永久的圣礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [ment] ['əʊnli] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
and that by baptism he meant only baptism of the Holy Spirit and that
和 那 经过 洗礼 他 意思是 仅有的 洗礼 的 这 圣 精神 和 那
[hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌrə] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv]
he communicates himself by the living waters for the thorough cleansing of
他 沟通 他自己 经过 这 活的 水 为了 这 彻底 清洁 的
[ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ;
the whole human nature ;
这 所有的 人类 自然 ;

他所说的洗礼，指的只是圣灵的洗礼，他通过活水将自己传递给世人，以彻底洁净整个人性；

[ðæt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
that eating the flesh and drinking the blood of Christ consists in coming into
那 吃 这 肉 和 喝 这 血 的 基督 由 在 未来 进入
['vaɪt(ə)l] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .
vital union with him .
必不可少的 联盟 和 他 .

吃基督的肉、喝基督的血，就是与基督建立生命上的联合。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pɔː'lɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtəd] [æt; ət][wʌns][ɪn]
In the ninth century one hundred thousand Paulicians were martyred at once in
在 这 第九 世纪 一 百 千 保罗会 是 殉道者 在 一次 在
[ɑː'miːniə] ,
Armenia ,
亚美尼亚 ,

九世纪时，有十万名保罗会信徒在亚美尼亚同时殉道。

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] . [-]
accused of heresy and denying the Sacraments . [225]
被告 的 异端 和 否认 这 圣礼 . [-]

被指控为异端邪说和否认圣礼。[225]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ˌʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['djʊərɪŋ] ['priːviəs]
For the same offence untold numbers were put to death during previous
为了 这 相同的 罪行 不明 数字 是 放 到 死亡 期间 以前的
[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪn] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['kʌntriz] . [-]
and subsequent centuries and in widely distant countries . [226]
和 随后的 几个世纪 和 在 广泛 遥远 国家 . [-]

在之前的几个世纪和之后的几个世纪里，在遥远的国家里，无数人因同样的罪行而被处死。[226]

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðiːz] [pɔː'lɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
Their enemies represent that these Paulicians were loving , spiritual and peaceful ,
他们的 敌人 代表 那 这些 保罗会 是 爱 , 精神 和 和平 ,

他们的敌人则认为这些保罗信徒是充满爱心、灵性且爱好和平的。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and diligent in reading and circulating the Scriptures , but they were
和 勤奋 在 阅读 和 循环 这 经文 , 但 他们 是
['herətɪks] [ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
heretics and not worthy to live .
异端 和 不是 值得 到 居住 .

他们勤于研读和传播圣经，但他们却是异端，不配活在世上。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðiːz] [dɪ'sentɪŋ] ['mɑːtəz] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɔː(r)] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ]
Were not these dissenting martyrs a remnant or seed of the living church
是 不是 这些 持不同意见 殉道者 一个 剩 或者 种子 的 这 活的 教会
[ænd; ənd][ðeə(r)][bæp'taɪzd] ['enəmɪz] [ðə; ði]['riːəl] ['herətɪks] ?
and their baptized enemies the real heretics ?
和 他们的 受洗 敌人 这 真实的 异端 ?

这些持不同政见的殉道者难道不是活着的教会的残余或种子，而他们受洗的敌人才是真正的异端吗？

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The history of these inhuman persecutions reveals a sad condition of the
这 历史 的 这些 不人道 迫害 揭示 一个 伤心 状况 的 这
['dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['ruːlɪŋ] ['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .
dominant church and its ruling clergy of the ninth century .
主导的 教会 和 它是 裁决 牧师 的 这 第九 世纪 .

这些非人道的迫害的历史揭示了九世纪统治教会及其神职人员的悲惨境况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[sʌm; səm] [i,kliːzi'æstik] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət]
Some Ecclesiastics who presided over a flourishing theological institution at
一些 教会人士 WHO 主持 超过 一个 芊芊 神学 机构 在
['ɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

一些在奥尔良主持兴盛神学院的教会人士，

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd]
claimed to have been awakened by the writings of St . Augustine and
声称 到 有 到过 觉醒 经过 这 著作 的 英石 . 奥古斯丁 和
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['leɪtə(r)] .
St . Paul , particularly the later .
英石 . 保罗 , 特别 这 之后 .

声称自己受到圣奥古斯丁和圣保罗的著作，特别是后者著作的启发。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['paɪəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] [bɪ'keɪm]
Many of the nobility and others of eminent piety and benevolence became
许多 的 这 贵族 和 其他的 的 杰出 虔诚 和 仁 成为
[ðeə(r)][əd'hiərənt] . [-]
their adherents . [227]
他们的 信徒 . [-]

许多贵族和其他有虔诚和仁慈之心的人都成了他们的追随者。[227]

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ɪk'stɜːn(ə)l] ['wɜːʃɪp] ,
They rejected external worship ,
他们 拒绝 外部的 崇拜 ,

他们拒绝外在的崇拜，

[raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
rites and ceremonies and placed religion in the internal contemplation of God
仪式 和 仪式 和 放置 宗教 在 这 内部的 沉思 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
and the elevation of the soul .
和 这 海拔 的 这 灵魂 .

仪式和典礼将宗教置于对上帝的内在沉思和灵魂的提升之中。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ænd; ənd][held] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
They rejected water baptism and held to a baptism of the Spirit ,
他们 拒绝 水 洗礼 和 握住 到 一个 洗礼 的 这 精神 ,

他们拒绝水洗礼，而坚持圣灵的洗礼。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['juːkərɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm]
also to a Spiritual Eucharist by which all who had received spiritual baptism
还 到 一个 精神 圣餐 经过 哪个 全部 WHO 有 已收到 精神 洗礼
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .
would be refreshed and find their spiritual needs completely satisfied .
会 是 焕然一新 和 寻找 他们的 精神 需求 完全地 使满意 .

此外，还有属灵的圣餐礼，所有接受过属灵洗礼的人都能从中获得慰藉，他们的属灵需求也能得到完全满足。

[ˌθɜː'tiːn] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
Thirteen leaders of this sect were burned A . D . 1022 .
十三 领导人 的 这 教派 是 烧伤 一个 . D . - .

公元 1022 年，该教派的 13 位领袖被烧死。

[wen] [ɜːrdʒd][tuː; tə][rɪ'kænt] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] ,
When urged to recant they replied , " We have a higher law ,
什么时候 敦促 到 反悔 他们 回复 , " 我们 有 一个 更高 法律 ,

当被要求收回言论时，他们回答说：“我们有更高的法律，

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] .
one written by the Holy Spirit in the inner man .
一 书面 经过 这 圣 精神 在 这 内 男人 .

圣灵在人里面所写的。

" [ˈmɒsˌhaɪm] [sez] [ðeɪ] [sɔːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Mosheim says they soared above the comprehension of the age in which they
" 莫斯海姆 说道 他们 飙升 多于 这 理解 的 这 年龄 在 哪个 他们
[lɪvd; ˈlaɪvd] .
lived .
居住地 .

莫斯海姆说，他们的成就远远超出了他们所处时代的理解能力。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][sekt][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv][ˈærəs]
A few years later a similar sect was discovered in the districts of Arras
一个 很少 年 之后 一个 相似的 教派 曾是 发现 在 这 地区 的 阿拉斯
[ænd; ənd] [liːdʒ] .
and Liege .
和 列日 .

几年后，在阿拉斯和列日地区发现了类似的教派。

[ðeɪ] [held][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhəuli]
They held individual holi
他们 握住 个人 洒红节

他们举行了个人洒红节

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[nes] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ˈpaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊtwəd] [ˈbæptɪzəm][ænd; ənd]
ness and practical piety to be necessary and that outward baptism and
内斯 和 实际的 虔诚 到 是 必要的 和 那 向外 洗礼 和
[ˈaʊtwəd] [ˈsækrəmənt][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
outward Sacrament were nothing .
向外 圣餐 是 没有什么 .

虔诚和实践上的虔诚是必要的，而外在的洗礼和圣礼则毫无意义。

[ðɪs] [ðeɪ] [əˈfɜːrm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] . [-]
This they affirmed was the doctrine of Christ and his apostles . [228]
这 他们 确认 曾是 这 教义 的 基督 和 他的 使徒 . [-]

他们肯定这是基督和他的使徒们的教义。[228]

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - [ə; eɪ] [sekt] [wɒz; wəz] [səˈprest] [æt; ət] [tjʊəˈrɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ]
About A . D . 1046 a sect was suppressed at Turin which was favored by
关于 一个 . D . - 一个 教派 曾是 被抑制 在 都灵 哪个 曾是 受青睐 经过
[ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti] .
the nobility and widely diffused among the clergy and laity .
这 贵族 和 广泛 扩散 之中 这 牧师 和 俗人 .

公元 1046 年左右，都灵镇压了一个教派，该教派受到贵族的青睐，并在教士和平信徒中广泛传播。

[ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [priːst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtɒnʃə(r)] .
They claimed to have one priest without the tonsure .
他们 声称 到 有 一 牧师 没有 这 剃度 .

他们声称有一位神父没有剃度。

[hiː; hi] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈbreðrən] [ˈskætəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wen] [gɒd]
He daily visited their brethren scattered throughout the world and when God
他 日常的 到访 他们的 弟兄们 疏散 自始至终 这 世界 和 什么时候 上帝
[bɪˈstəʊd] [hɪm][ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [greɪt] [dɪˈvəʊʃn] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv]
bestowed him on them they received from him with great devotion forgiveness of
授予 他 在 他们 他们 已收到 从 他 和 伟大的 虔诚 饶恕 的
[sɪn] .
sin .
罪 .

他每日探望散居世界各地的弟兄姐妹，当上帝将他赐予他们时，他们便以极大的虔诚从他那里得到罪的赦免。

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [priːst] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sækrəmənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
They acknowledged no other priest and no other sacrament but his absolution .
他们 已确认 不 其他 牧师 和 不 其他 圣餐 但 他的 赦免 .
[-]
[229]
[-]

他们不承认除他之外的其他神父和圣事。[229]

[huː] — [wiː; wi][ɑːsk] — [ɪz] [ðɪs] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] , [huː] ['deɪli] ['vɪzɪts][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd]
Who — we ask — is this priest without the tonsure , who daily visits the world - wide
WHO — 我们 问 — 是 这 牧师 没有 这 剃度 , WHO 日常的 访问 这 世界 - 宽的
['breðrən] ?
brethren ?
弟兄们 ?

我们不禁要问，这位没有剃度的神父是谁？他每天都探访世界各地的弟兄姐妹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['dʒiːzəs] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] , " [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːn(ə)l]
Is it not Jesus who was made a priest , " not after the law of a carnal
是 它 不是 耶稣 WHO 曾是 制成 一个 牧师 , " 不是 后 这 法律 的 一个 肉体
[kə'mɑːndmənt] ,
commandment ,
诫命 ,

难道不是耶稣被立为祭司，“不是按照属肉体的诫命的律法”，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] ? " [-]
but by the power of an endless life ? " [230]
但 经过 这 力量 的 一个 无尽的 生活 ? " [-]

但凭借永生的力量呢？[230]

[ə; eɪ][sekt] [kɔːld] [bɑːgəmɪlz] , [huː] [rɪ'dʒektɪd] ['aʊtwəd] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['əʊnli]
A sect called Bogomiles , who rejected outward baptism and acknowledged only
一个 教派 称为 茛菪 , WHO 拒绝 向外 洗礼 和 已确认 仅有的
['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] ,
spiritual communion ,
精神 圣餐 ,

一个名为博戈米勒斯的教派，他们拒绝外在的洗礼，只承认精神上的交流。

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
was discovered in Constantinople , many of them in the
曾是 发现 在 君士坦丁堡 , 许多 的 他们 在 这

在君士坦丁堡发现的，其中许多在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['fæmɪlɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] .
families connected with the court .
家庭 连接 和 这 法庭 .

与法院有联系的家庭。

[ðeə(r)]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə; eɪ] . [diː] . - , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] , [jet] [ðeɪ] [spred]
Their leader was burned A . D . 1119 , others were imprisoned , yet they spread
他们的 领导者 曾是 烧伤 一个 . D . - , 其他的 是 被监禁 , 然而 他们 传播
['siːkrətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːk] ['empaɪə(r)] . [-]
secretly over the Greek empire . [231]
偷偷 超过 这 希腊语 帝国 . [-]

他们的领袖在公元 1119 年被烧死，其他人被监禁，但他们秘密地在希腊帝国境内传播开来。[231]

['mɒsˌhaɪm] [sez] : [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'nætɪks] [ɪn]
Mosheim says : The Eastern churches continued to be infested with such fanatics in
莫斯海姆 说道 : 这 东 教堂 持续 到 是 受感染的 和 这样的 狂热分子 在
[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
the twelfth century ,
这 第十二 世纪 ,

莫斯海姆说：十二世纪，东方教会仍然充斥着这样的狂热分子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːks] . [-]
and the Latin sects were still more numerous than the Greeks . [232]
和 这 拉丁 教派 是 仍然 更多的 很多的 比 这 希腊人 . [-]

拉丁教派的数量仍然比希腊教派多。[232]

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] [bʌl'geəriə] [ænd; ənd] [spred] ['ɔːlməʊst] [ɔːl]
The Catherists were a numerous faction in Bulgaria and spread almost all
这 - 是 一个 很多的 派 在 保加利亚 和 传播 几乎 全部
['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [nems] [huː] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
over Europe under various names who all agreed in rejecting baptism and the
超过 欧洲 在下面 各种各样的 姓名 WHO 全部 同意 在 拒绝 洗礼 和 这
[lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
Lord's Supper .
主场 晚餐 .

天主教教理派是保加利亚的一个庞大派别，他们以各种不同的名称遍布欧洲，但都一致拒绝洗礼和圣餐。

" ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] " [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Brethren and sisters of the free Spirit " took their denomination from the
" 弟兄们 和 姐妹 的 这 自由的 精神 " 采取 他们的 面值 从 这
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([rɒm] . [eit] , [ˌtuː'tuː] - -) .
words of St . Paul (Rom . 8 , 2 - 14) .
字 的 英石 . 保罗 (只读存储器 . 8 , 2 - -) .

“自由精神的弟兄姐妹”的教派名称源自圣保罗的话语（罗马书 8:2-14）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɪgɑːrdz] , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
They were called Begards , Beghines , Turpines , etc .
他们 是 称为 祝好 , - , - , ETC .

它们被称为 Begards、Beghines、Turpines 等。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
They rejected baptism and the Supper as no longer useful to them
他们 拒绝 洗礼 和 这 晚餐 作为 不 更长 有用 到 他们
[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːʃɪp] .
and held to inward and spiritual worship .
和 握住 到 向内 和 精神 崇拜 .

他们认为洗礼和圣餐对他们来说不再有用，因此拒绝接受洗礼和圣餐，坚持内在的、属灵的敬拜。

[ðeɪ] [spred] ['ræpɪdli] [ɪn] ['ɪtəli] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
They spread rapidly in Italy , France and Germany .
他们 传播 快速 在 意大利 , 法国 和 德国 .

它们在意大利、法国和德国迅速传播开来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ɑːmz] [waɪl] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
They were mostly poor people and lived upon alms while upon their
他们 是 大多 贫穷的 人们 和 居住地 之上 施舍 尽管 之上 他们的
['mɪʃən(ə)ri] ['dʒɜːrniz] .
missionary journeys .
传教士 旅程 .

他们大多是穷人，在传教旅途中靠乞讨为生。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pleɪn] , ['paɪəs] ['piːp(ə)l] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪm'breɪst] [ðeə(r)]
Great numbers of plain , pious people , rich and poor , embraced their
伟大的 数字 的 清楚的 , 虔诚的 人们 , 富有的 和 贫穷的 , 拥抱 他们的
['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] . [-]
teaching and forsook the dominant church . [233]
教学 和 放弃 这 主导的 教会 . [-]

许多普通虔诚的富人和穷人接受了他们的教义，并放弃了主流教会。[233]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [tʃekt] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd]
The Inquisition checked their career with its usual record of cruelty and
这 宗教裁判所 已检查 他们的 职业 和 它是 通常 记录 的 残酷 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

宗教裁判所用其一贯的残酷血腥记录终结了他们的前程。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː]
yet they continued to feed the fires of persecution for more than two
然而 他们 持续 到 喂养 这 火灾 的 迫害 为了 更多的 比 二
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

然而，他们却在两个多世纪的时间里持续煽动迫害之火。

[ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
until near the time of the reformation .
直到 靠近 这 时间 的 这 改革 .

直到宗教改革时期前后。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [dɪ'sentər] [kɔːld] [ˌælbɪ'dʒensiːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]
In the south of France dissenters called Albigenses became more numerous than
在 这 南 的 法国 异议者 称为 阿尔比派 成为 更多的 很多的 比
[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [tʃɜːtʃ] .
the dominant church .
这 主导的 教会 .

在法国南部，被称为阿尔比派的异议人士人数超过了占主导地位的教会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [baɪ] [fɔː(r)] ['kaunslz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl]
They were condemned by four councils , but still continued to increase until
他们 是 谴责 经过 四 议会 , 但 仍然 持续 到 增加 直到
[ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
about A . D . 1215 ,
关于 一个 . D . - ,

虽然曾被四个宗教会议谴责，但这种现象仍然持续增长，直到公元1215年左右。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ik'stəːmineit] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
when they were exterminated by a long and horrible war and the
什么时候 他们 是 灭绝 经过 一个 长的 和 可怕 战争 和 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . [-]
Inquisition . [234]
宗教裁判所 . [-]

他们被一场漫长而可怕的战争和宗教裁判所灭绝了。[234]

[ðiːz] [ˌælbɪˈdʒensiːz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ðeə(r)][strɪkt][ænd; ənd] [ˈbleɪmləs]
These Albigenses were distinguished generally by their strict and blameless
这些 阿尔比派 是 杰出的 一般来说 经过 他们的 严格的 和 无责

[laɪvz; lɪvz] , [baɪ][ðeə(r)] [əbˈhɒrəns] [ɒv; əv] [əʊθs] ,
lives , by their abhorrence of oaths ,
生活 , 经过 他们的 厌恶 的 誓言 ,

这些阿尔比派教徒的特点通常是生活严谨无瑕，厌恶发誓。

[wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌhɒspɪˈtæləti][ænd; ənd]
war and punishment by death , and for their hospitality and
战争 和 惩罚 经过 死亡 , 和 为了 他们的 热情好客 和

[bɪˈnefɪs(ə)ns] .
beneficence .
行善 .

战争和死刑的惩罚，以及他们的热情好客和仁慈。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈbæptɪzəm] [ˈspɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˈsækrəmənts] .
They accepted baptism spiritually and rejected the sacraments .
他们 公认 洗礼 精神层面 和 拒绝 这 圣礼 .

他们接受了精神上的洗礼，但拒绝了圣礼。

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz]
Can we believe that the church which led to the extermination of these
能 我们 相信 那 这 教会 哪个 引领 到 这 灭绝 的 这些

[ˌælbɪˈdʒensiːz] ,
Albigenses ,
阿尔比派 ,

我们能相信，导致这些阿尔比派教徒被灭绝的教会吗？

[ðə; ði] [pɔːˈlɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
the Paulicians , and many others ,
这 保罗会 , 和 许多 其他的 ,

保罗派以及其他许多团体

[wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈseɪvjə(r)] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə]
was ever established by that loving Saviour who spent his life in doing good to
曾是 曾经 已确立的 经过 那 爱 救主 WHO 花费 他的 生活 在 正在做 好的 到

[ðə; ði] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ?
the souls and bodies of men ?
这 灵魂 和 身体 的 男人 ?

那位慈爱的救世主，祂一生致力于造福人类的灵魂和肉体，祂所建立的制度究竟是什么？

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)][mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri] [ˈbæbɪlən] [huː]
Does it not answer more nearly the description given of Mystery Babylon who
做 它 不是 回答 更多的 几乎 这 描述 给定 的 神秘 巴比伦 WHO

[wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]
was drunk with the blood of the
曾是 醉 和 这 血 的 这

这难道不更贴近对神秘巴比伦的描述吗？那个巴比伦沉醉于鲜血之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ?
saints and martyrs of Jesus ?
圣徒 和 殉道者 的 耶稣 ?

耶稣的圣徒和殉道者？

[huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [fə'get] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Who would not gladly forget a succession which claims to run back through such a
WHO 会 不是 乐意 忘记 一个 演替 哪个 索赔 到 跑步 后退 通过 这样的 一个
[tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ? [-]
church as this ? [235]
教会 作为 这 ? [-]

谁会不乐意忘记这样一座教堂的传承呢? [235]

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [dɪ'sentər] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælbɪ'dʒensiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
In some parts of France dissenters similar to the Albigenses were called
在 一些 部分 的 法国 异议者 相似的 到 这 阿尔比派 是 称为
[bʌl'geərɪənz] ,
Bulgarians ,
保加利亚人 ,

在法国的一些地区，与阿尔比派类似的异议人士被称为保加利亚人。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - ,
in Italy they were called Paterens and in Germany were called Catherists ,
在 意大利 他们 是 称为 - 和 在 德国 是 称为 - ,

在意大利，他们被称为教父派（Paterens）；在德国，他们被称为卡特里派（Catherists）。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [gʊd] [men] .
and in derision were called " Good Men .
和 在 嘲笑 是 称为 " 好的 男人 .

他们嘲笑地称他们为“好人”。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'sentər] , [baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
" How is it that these dissenters , by the testimony of their enemies ,
" 如何 是 它 那 这些 异议者 , 经过 这 见证 的 他们的 敌人 ,

“这些持不同政见者，根据他们敌人的证词，怎么会这样呢? ”

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['betə(r)] [ænd; ənd] [h'əʊliɐ] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sækrəmənts]
appear to have lived better and holier lives without the sacraments
出现 到 有 居住地 更好的 和 更神圣 生活 没有 这 圣礼
[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] [dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
than their persecutors did with them ?
比 他们的 迫害者 做过 和 他们 ?

他们似乎在没有圣礼的情况下过着比迫害他们的人更好、更圣洁的生活?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ?
What is the testimony of observation in our day ?
什么 是 这 见证 的 观察 在 我们的 天 ?

在当今时代，观察的见证是什么?

[-] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [brɪ'ætɪˌtjuːd] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ['betə(r)] [əb'zɜːvd]
[236] Are those beatitudes which Jesus pronounced upon the Mount better observed
[-] 是 那些 八福 哪个 耶稣 发音 之上 这 山 更好的 观察到
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['prɔtistənts] [huː] [hæv; həv]
by those who have seven sacraments than they are by Protestants who have
经过 那些 WHO 有 七 圣礼 比 他们 是 经过 新教徒 WHO 有
['əʊnli] [tuː] ?
only two ?
仅有的 二 ?

[236] 耶稣在山上宣讲的八福，对于有七项圣礼的人，是否比对于只有两项圣礼的新教徒来说，遵守得更好?

[ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['betə(r)] [əb'zɜːvd] ['ʌndə(r)] [tuː] ['sækrəmənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ]
And , are they better observed under two sacraments than they are by
和 , 是 他们 更好的 观察到 在下面 二 圣礼 比 他们 是 经过
[ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
the Quakers ,
这 贵格会教徒 ,

而且，在两种圣礼的约束下，他们的行为是否比在贵格会教徒的约束下表现得更好?

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ?
and some other Christians who have none ?
和 一些 其他 基督徒 WHO 有 没有任何 ?

还有一些基督徒没有?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [kraɪst] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] .
If this is the case , it is strong support to the belief that Christ ordained the sacraments .
如果 这 是 这 案件 , 它 是 强的 支持 到 这 信仰 那 基督 受戒 这 圣礼 .

如果情况属实，这将有力地支持基督设立圣礼的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
But if the reverse is found to be the existing condition ,
但 如果 这 撤销 是 成立 到 是 这 现存的 状况 ,

但如果实际情况恰恰相反，

[ðen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] [ðæt] [ðiːz] ['sækrəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
then a suspicion may arise that these sacraments are not
然后 一个 怀疑 可能 出现 那 这些 圣礼 是 不是

那么，人们可能会怀疑这些圣礼并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [,impə'ziʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
divine , but are human impositions and that they divert from the Divine .
神圣的 , 但 是 人类 强加 和 那 他们 转移 从 这 神圣的 .

神圣的，但却是人类强加的，它们使人偏离了神圣的真谛。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['krɪstʃənz] [get] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
may it be that some of our best Christians get along quite as well or better without them .
可能 它 是 那 一些 的 我们的 最好的 基督徒 得到 沿着 相当 作为 出色地 或者 更好的 没有 他们 .

也许我们一些最优秀的基督徒没有他们也能过得很好，甚至更好。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['sækrəmənt] [nɔː(r)] ['eni] ['sɪnənɪm] [ˌðeər'ɒv] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Neither the word sacrament nor any synonym thereof occurs in the New Testament ,
两者都不 这 单词 圣餐 也不 任何 代名词 其中 发生 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中既没有出现“圣礼”一词，也没有出现任何同义词。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɑːðəz] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
nor in the writings of the " Fathers , " until the third century .
也不 在 这 著作 的 这 " 父亲们 , " 直到 这 第三 世纪 .

在三世纪之前的“教父们”的著作中也没有提及。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sækrəmənts] [ðen] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
There were no sacraments then as there are now , therefore no necessity for such a name .
那里 是 不 圣礼 然后 作为 那里 是 现在 , 所以 不 必要性 为了 这样的 一个 姓名 .

当时没有像现在这样的圣礼，因此没有必要使用这样的名称。

['sækrəmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [əʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ruːld] ['ɪntuː]
Sacrament was a Pagan name for a military oath and was ruled into
圣餐 曾是 一个 异教徒 姓名 为了 一个 军队 誓言 和 曾是 裁决 进入
[ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'pɒsteɪt] ['krɪstʃənz] .
its present position by apostate Christians .
它是 展示 位置 经过 叛教者 基督徒 .

圣礼一词源于异教，指军事誓言，后来被背教的基督徒改写成现在的形式。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːst] ['krɪstʃənz] ['evɪdəntli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ['sʌpə(r)] ,
The apostles and first Christians evidently continued to eat the Passover Supper ,
这 使徒 和 第一的 基督徒 显然 持续 到 吃 这 逾越节 晚餐 ,

使徒和早期基督徒显然继续享用逾越节晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪdʒɪz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['pɑːsɪŋ]
because their fathers had done so for ages in memory of Israel passing
因为 他们的 父亲们 有 完毕 所以 为了 年龄 在 记忆 的 以色列 通过
['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [siː] [aʊt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
over the Red Sea out of Egypt ,
超过 这 红色的 海 出去 的 埃及 ,

因为他们的父辈世世代代都这样做，以纪念以色列人渡过红海出埃及的壮举。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and not from any command of Christ .
和 不是 从 任何 命令 的 基督 .

并非出于基督的任何命令。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [pə'sɪstəns] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz]
Otherwise they would with still more persistence have continued to wash each other's
否则 他们 会 和 仍然 更多的 持久性 有 持续 到 洗 每个 其他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

否则，他们就会更加坚持不懈地继续互相洗脚。

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kə'mɑːnd] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɒləm] , [ɪm'presɪv]
which Jesus commanded with language and actions far more solemn , impressive
哪个 耶稣 命令 和 语言 和 行动 远的 更多的 庄严 , 感人的
[ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] . [-]
and imperative . [237]
和 至关重要的 . [-]

耶稣用更加庄严、令人印象深刻和不容置疑的语言和行动命令我们这样做。[237]

[ðə; ði]['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz]
The Ante - Nicene Fathers and Eusebius inform us that water baptism was
这 赌注 - 尼西亚 父亲们 和 优西比乌斯 通知 我们 那 水 洗礼 曾是
[ə; eɪ][prəʊ]
a pro
一个 专业

尼西亚前教父和优西比乌告诉我们，水洗礼是一种……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- [kɔːz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] .
lific cause of bitter discord and division among the early Christians .
- 原因 的 苦的 Discord 和 分配 之中 这 早期的 基督徒 .

这是早期基督徒之间激烈争吵和分裂的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['sɒrəʊfəli] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [im'piːd]
It still sorrowfully distracts the loving children of our one Father and impedes
它 仍然 悲伤地 分散注意力 这 爱 孩子们 的 我们的 一 父亲 和 阻碍
[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
the spread of his kingdom in the earth .
这 传播 的 他的 王国 在 这 地球 .

它仍然令人悲伤地分散着我们慈爱的天父儿女们的注意力，阻碍着他的国度在地上的扩展。

[ðiːz] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
These lamentable conditions must inevitably continue until such shadows are
这些 令人惋惜的 状况 必须 不可避免地 继续 直到 这样的 阴影 是
[dɪ'zɒlvd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] [naʊ] ['dɔːnɪŋ]
dissolved by divine brightness in that day which we rejoice to believe is now dawning
溶解 经过 神圣的 亮度 在 那 天 哪个 我们 麾 到 相信 是 现在 黎明
.
.
.

这些令人痛心的状况必然会持续下去，直到神圣的光辉驱散这些阴影，而我们欣喜地相信，那一天已经到来。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [200]
脚注 : [-]

脚注：[200]

['d͡ʒəʊ'siːfəs] [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [fɔːr] , [piː] . - [-]
Josephus Vol . 3 , P . 324 ; Vol . 4 , P . 99 [201]
约瑟夫斯 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 4 , P . - [-]

约瑟夫斯，第 3 卷，第 324 页；第 4 卷，第 99[201] 页

[juː'siːbiəs] [piː] . - [-]
Eusebius P . 75 [202]
优西比乌斯 P . - [-]

优西比乌斯 P. 75[202]

['gɪbənz] [rəʊm] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Gibbon's Rome Vol . 1 , P . 399 [203]
长臂猿 罗马 沃尔 . 1 , P . - [-]

吉本《罗马》第 1 卷，第 399 页[203]

['d͡ʒəʊ'siːfəs] [vɒl] . [fɔːr] , [piː] . - [-]
Josephus Vol . 4 , P . 337 [204]
约瑟夫斯 沃尔 . 4 , P . - [-]

约瑟夫斯卷 4，第 337 页[204]

['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [piː] . - [-]
Christian Institutions P . 202 [205]
基督教 机构 P . - [-]

基督教机构 第 202[205] 页

[ækts] - . - , - [-]
Acts 21 . 21 , 24 [206]
使徒行传 - . - , - [-]

使徒行传 21.21, 24[206]

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia American and Britanica [207]
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[207]

['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - ; [vɒl] . [faɪv] , [piː] . - ; [vɒl] . [faɪv] , [piː] . - [-]
Ante - Nicene Fathers Vol . 1 , P . 209 ; Vol . 5 , P . 667 ; Vol . 5 , P . 678 [208]
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 1 , P . - ; 沃尔 . 5 , P . - ; 沃尔 . 5 , P . - [-]

尼西亚前教父著作第1卷，第209页；第5卷，第667页；第5卷，第678页[208]

['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [vɒl] . [sɪks] , [piː] . - [-]
Ante - Nicene Fathers Vol . 6 , P . 217 [209]
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 . 6 , P . - [-]

尼西亚前教父卷 6，第 217[209] 页

['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [vɒl] .
Ante - Nicene Fathers Vol .
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 .

尼西亚前教父卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 669 [210]
3 , P . - [-]

3，第 669 页[210]

['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz] [vɒl] .
Ante - Nicene Fathers Vol .
赌注 - 尼西亚 父亲们 沃尔 .

尼西亚前教父卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 669 [211]
3 , P . - [-]

3，第 669 页[211]

[bʌks] ['dɪkʃən(ə)ri] [-]
Bucks Dictionary [212]
雄鹿队 字典 [-]

巴克斯词典[212]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - [-]
2 , P . 228 [213]
2 , P . - [-]

2，第 228 页[213]

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia American and Britanica [214]
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[214]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 383 [215]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第383页[215]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 381 [216]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第381页[216]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Ecclesiastical History Vol . 1 , P . 382 [217]
教会的 历史 沃尔 . 1 , P . - [-]

教会史第1卷，第382页[217]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 105 [218]
3 , P . - [-]

3，第 105 页[218]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [vɒl] .
Ecclesiastical History Vol .
教会的 历史 沃尔 .

教会史卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - [-]
2 , P . 226 ; Vol . 2 , P . 705 [219]
2 , P . - ; 沃尔 . 2 , P . - [-]

第 2 卷，第 226 页；第 2 卷，第 705 页[219]

[brɪtænɪkə] [-]
Britanica [220]
大英百科全书 [-]

大英百科全书[220]

[ni'ændər] [vɒl] .
Neander Vol .
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - [vɒl] .
2 , P . 240 Vol .
2 , P . - 沃尔 .

2，第 240 页，第 2 卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [vɒl] . [ˌtuː'tuː]
2 , P . 241 ; Vol . 2
2 , P . - ; 沃尔 . 2

第2卷，第241页；第2卷

, [piː] . - [-]
, P . 242 [221]
, P . - [-]

，第 242 页[221]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [θriː] , [piː] . - [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Mosheim Vol . 3 , P . 104 Vol . 3 , P . 105 ; Vol . 3 , P . 105 ; Vol . 1 , P . 419 [222]
莫斯海姆 沃尔 . 3 , P . - 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 1 , P . - [-]

Mosheim 第 3 卷，第 104 页；第 3 卷，第 105 页；第 3 卷，第 105 页；第 1 卷，第 419 页[222]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - ; [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] ['ʌndə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ['æmbrəʊz] ['krɪsəstəm] [dʒə'rəʊm] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Mosheim Vol . 1 , P . 314 ; Cyclopedia under Constantine Ambrose Chrysostom Jerome etc . [223]
莫斯海姆 沃尔 . 1 , P . - ; 百科全书 在下面 康斯坦丁 安布罗斯 金口菊 杰罗姆 ETC . [-]

Mosheim 第 1 卷，第 314 页；《百科全书》，收录了 Constantine、Ambrose、Chrysostom、Jerome 等人的作品。[223]

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] ; ['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] ,
Cyclopedia American and Britanica ; Mosheim Vol . 2 ,
百科全书 美国人 和 大英百科全书 ; 莫斯海姆 沃尔 . 2 ,

《美国百科全书》和《不列颠百科全书》；莫斯海姆卷2，

[piː] . - [-]
P . 181 [224]
P . - [-]

第 181 页[224]

[ni'ændər] [vɒl] .
Neander Vol .
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 263 [225]
3 , P . - [-]

3，第 263 页[225]

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Cyclopedia American and Britanica [226]
百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

美国和英国百科全书[226]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [ni'ændər] [vɒl] .
Mosheim Vol . 2 , P . 355 ; Neander Vol .
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 355 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 578 [227]
3 , P . - [-]

3，第 578 页[227]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [ni'ændər] [vɒl] .
Mosheim Vol . 2 , P . 565 ; Neander Vol .
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 565 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 593 [228]
3 , P . - [-]

3，第 593 页[228]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - ; [ni'ændər] [vɒl] .
Mosheim Vol . 2 , P . 567 ; Neander Vol .
莫斯海姆 沃尔 . 2 , P . - ; 尼安德 沃尔 .

莫斯海姆卷。 2，第 567 页；尼安德卷。

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 597 [229]
3 , P . - [-]

3，第 597 页[229]

[ni'ændər] [vɒl] .
Neander Vol .
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[θriː] , [piː] . - [-]
3 , P . 600 [230]
3 , P . - [-]

3，第 600 页[230]

[hɛb] . ['sɛvən] . - [-]
Heb . 7 . 10 [231]
希伯来书 . 7 . - [-]

希伯来书 7.10[231]

[ni'ændər] [vɒl] .
Neander Vol .
尼安德 沃尔 .

尼安德特卷

[fɔːr] , [piː] . - [-]
4 , P . 556 [232]
4 , P . - [-]

4，第 556 页[232]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [wʌn] , [piː] . - [-]
Mosheim Vol . 3 , P . 104 ; Vol . 3 , P . 107 ; Vol . 1 , P . 108 [233]
莫斯海姆 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 1 , P . - [-]

Mosheim 第 3 卷，第 104 页；第 3 卷，第 107 页；第 1 卷，第 108 页[233]

['mɒsˌhaɪm] [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [θriː] , [piː] . - ;
Mosheim Vol . 3 , P . 270 ; Vol . 3 , P . 276 ; Vol . 3 , P . 365 ;
莫斯海姆 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - ;

莫斯海姆第 3 卷，第 270 页；第 3 卷，第 276 页；第 3 卷，第 365 页；

[vɒl] . [θriː] , [piː] . - ; [vɒl] . [θriː] , [piː] . - [-]
Vol . 3 , P . 449 ; Vol . 3 , P . 455 [234]
沃尔 . 3 , P . - ; 沃尔 . 3 , P . - [-]

第 3 卷，第 449 页；第 3 卷，第 455 页[234]

[ni'ændər] [vɒl] . [fɔːr] , [piː] . - ; [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [brɪtænɪkə] [-]
Neander Vol . 4 , P . 642 ; Cyclopedia American and Britanica [235]
尼安德 沃尔 . 4 , P . - ; 百科全书 美国人 和 大英百科全书 [-]

尼安德卷。 4，第 642 页；美国和英国百科全书[235]

[rev] . - . [faɪv] , [sɪks] [-]
Rev . 17 . 5 , 6 [236]
牧师 . - . 5 , 6 [-]

启示录 17.5, 6[236]

[mæt] . [faɪv] . [θriː] , - [-]
Mat . 5 . 3 , 12 [237]
垫 . 5 . 3 , - [-]

Mat. 5.3, 12[237]

[dʒɒn] . - . - , -
Jon . 13 . 12 , 17
乔恩 . - . - , -

约拿书 13:12, 17

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] ,
That water baptism ,
那 水 洗礼 ,

那次水洗礼，

[ˌsɜːkəm'sɪʒn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ɪz]
circumcision and many other ceremonies were ordained of God for Israel is
割礼 和 许多 其他 仪式 是 受戒 的 上帝 为了 以色列 是
['evɪdənt] [frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] .
evident from Scripture .
明显 从 圣经 .

从圣经中可以明显看出，割礼和许多其他仪式都是上帝为以色列人制定的。

[ðæt] [ði:z] ['ɔ:dɪnənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] ['laɪkwaɪz] ['evɪdənt] .
That these ordinances were fulfilled in Christ is to us likewise evident .
那 这些 法令 是 已完成 在 基督 是 到 我们 同样地 明显 .

这些规条在基督里得以成全，这一点对我们来说也是显而易见的。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [krɒs] ;
He took them out of the way and nailed them to his cross ;
他 采取 他们 出去 的 这 方式 和 钉子 他们 到 他的 叉 ;

他把他们带走，钉在了自己的十字架上；

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt]
still they were permitted for a time unto Israel and we do not
仍然 他们 是 允许 为了 一个 时间 到 以色列 和 我们 做 不是
[prɪ'zju:m] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
presume to deny their permission to some even until now ,
估 到 否定 他们的 允许 到 一些 甚至 直到 现在 ,

不过，以色列人曾一度被允许这样做，即使到了今天，我们也不妄自剥夺某些人获得这种权利的权利。

[fɔ:(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz] [æz; əz] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] . " [-]
for " a thousand years with the Lord is as but one day . " [238]
为了 " 一个 千 年 和 这 主 是 作为 但 一 天 . " [-]

“与主同在一千年，就像一日一样。”[238]

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ,
As children of the light ,
作为 孩子们 的 这 光 ,

作为光明之子，

[wi:; wi] ['evə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [ɪn]
we ever respect and regard every manifestation of that light to mankind in
我们 曾经 尊重 和 看待 每一个 表现 的 那 光 到 人类 在
[ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
all ages of the world ,
全部 年龄 的 这 世界 ,

我们始终尊重和重视世界各个时代人类所看到的每一种光明的展现形式。

['weðə(r)] [tu:; tə] [dʒu:] [ɔ:(r)] ['dʒentaɪl] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] .
whether to Jew or Gentile or to people unknown .
无论 到 犹 或者 外邦人 或者 到 人们 未知 .

无论是给犹太人、非犹太人，还是给身份不明的人。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] [ɪn]
We realize that there has been an in
我们 意识到 那 那里 有 到过 一个 在

我们意识到已经存在一个……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[kri:st] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [lait] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [tɔ:t] ,
creased revelation of this divine light , and believe , as our Saviour taught ,
褶皱 启示 的 这 神圣的 光 , 和 相信 , 作为 我们的 救主 教授 ,

领悟这神圣之光的褶皱启示，并相信，正如我们的救世主所教导的那样，

[-] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
[239] that it will continue to increase as we are able to bear it ,
[-] 那 它 将要 继续 到 增加 作为 我们 是 有能力的 到 熊 它 ,

[239] 只要我们能够承受，它就会继续增加，

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [wɪl] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]['sækrəmənts] [pɑːs] [ə'weɪ] .
and in proportion to this increase will symbols and sacraments pass away .
和 在 部分 到 这 增加 将要 符号 和 圣礼 经过 离开 .

随着这种增长，象征物和圣礼也会相应消失。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] ,
How can we doubt that our Saviour , with his last words here upon earth ,
如何 能 我们 怀疑 那 我们的 救主 , 和 他的 最后的 字 这里 之上 地球 ,

我们怎能怀疑救世主在世上的最后遗言呢?

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːriəs] ['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [-] [wen] [hiː; hi]
had in view his own glorious baptism of the Holy Spirit [240] when he
有 在 看法 他的 自己的 辉煌 洗礼 的 这 圣 精神 [-] 什么时候 他
[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n]
commanded his apostles to preach among all nations repentance and remission
命令 他的 使徒 到 布道 之中 全部 国家 悔改 和 缓解
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

他为自己荣耀的圣灵洗礼[240]而命令他的使徒们向万国传讲悔改和赦罪之道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ?
in his name with power from on high ?
在 他的 姓名 和 力量 从 在 高的 ?

以他的名义，凭借来自上天的权力?

[ðɪs] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This power from on high was the baptism of the Holy Spirit which he
这 力量 从 在 高的 曾是 这 洗礼 的 这 圣 精神 哪个 他
['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
promised his apostles and disciples when he said ,
承诺 他的 使徒 和 门徒 什么时候 他 说 ,

这来自上天的力量就是圣灵的洗礼，正如耶稣在应许他的使徒和门徒时所说：

" [dʒɒn] [ɪn'diːd] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
" John indeed baptized with water , but ye shall be baptized with the Holy Spirit .
" 约翰 的确 受洗 和 水 , 但 是的 将 是 受洗 和 这 圣 精神 .
" [-]
" [241]
" [-]

“约翰是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。”[241]

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ]
They had to be baptized with this baptism themselves before they could go
他们 有 到 是 受洗 和 这 洗礼 他们自己 前 他们 可以 去
[tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [bæp'taiz] [ðem; ðəm] .
teach all nations baptizing them .
教 全部 国家 洗礼 他们 .

他们必须先接受这种洗礼，然后才能去教导万民，为他们施洗。

['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [ðɪs] ['bæptɪzəm] . [-]
Power from on high was the one requisite to administer this baptism . [242]
力量 从 在 高的 曾是 这 一 必需品 到 管理 这 洗礼 . [-]

施行此洗礼，需要来自上天的权力。[242]

[ðeɪ] [hæd; həd][bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['pentɪkɒst]
They had baptized with water before this power was fully given at Pentecost
他们 有 受洗 和 水 前 这 力量 曾是 完全 给定 在 五旬节
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bæp'taɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ɑːftə(r)] ['pentɪkɒst] [-] [bʌt; bət] [ðɪs]
and continued to baptize in the same way after Pentecost [243] but this
和 持续 到 施洗 在 这 相同的 方式 后 五旬节 [-] 但 这
['paʊə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] .
power is never mentioned in connection with water baptism .
力量 是 绝不 提及 在 联系 和 水 洗礼 .

在五旬节之前，他们已经用水施洗，五旬节之后他们仍然以同样的方式施洗[243]，但这种能力从未与水洗礼联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
It is , however , frequently mentioned in connection with preaching the Gospel .
它 是 , 然而 , 频繁地 提及 在 联系 和 布道 这 福音 .

然而，在宣讲福音时，它经常被提及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðiːz] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
These same conditions have continued until now .
这些 相同的 状况 有 持续 直到 现在 .

这些情况一直持续至今。

['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ɪz][nɒt] [jet] ['nesəsəri] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Power from on high is not yet necessary to administer water baptism but it
力量 从 在 高的 是 不是 然而 必要的 到 管理 水 洗礼 但 它
[ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
is indispensable to preaching the Gospel .
是 必不可少 到 布道 这 福音 .

虽然施行水洗礼尚不需要来自上天的权柄，但传扬福音却离不开它。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðɪs] ['paʊə(r)] [keɪm] [ɪn] ['fʊlnɪs] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
Altho ' this power came in fulness at Pentecost ,
虽然 - 这 力量 来了 在 充满 在 五旬节 ,

虽然这种能力在五旬节时完全显现，

[jet] [pɔːl] [ænd; ənd]['liːdʒənz][mɔː(r)][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [sɪns] ['pentɪkɒst] .
yet Paul and legions more have received this power since Pentecost .
然而 保罗 和 军团 更多的 有 已收到 这 力量 自从 五旬节 .

然而，自五旬节以来，保罗和无数其他人都获得了这种能力。

[fə'rɑːr] [sez] [-] :
Farrar says [244] :
法拉尔 说道 [-] :

法拉尔说[244]：

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪz][nɒt] ['trænziənt] [bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [rɪ'njuːd] .
This miracle is not transient but is continuously renewed .
这 奇迹 是 不是 瞬态 但 是 持续 更新 .

这个奇迹并非转瞬即逝，而是不断更新的。

[nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] - [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
Not to a narrow apostilate in an upper chamber at Jerusalem .
不是 到 一个 狭窄的 - 在 一个 上 房间 在 耶路撒冷 .

并非指耶路撒冷上议院里狭隘的使徒职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [briːð] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
It is a vivifying wind that breathes henceforth in all ages .
它 是 一个 使人精神焕发 风 那 呼吸 今后 在 全部 年龄 .

这是一股令人精神焕发的风，它将吹拂过各个时代。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] .
It revived a world .
它 复活 一个 世界 .

它使一个世界重获新生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] .
It is the power of an endless life .
它 是 这 力量 的 一个 无尽的 生活 .

这是永生的力量。

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rəʊl][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl]
A tide of light which is rolling and shall roll from shore to shore until
一个 潮 的 光 哪个 是 滚动 和 将 卷 从 支撑 到 支撑 直到
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [siː]
the Earth is full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea
这 地球 是 满的 的 这 知识 的 这 主 作为 这 水 覆盖 这 海
:
:
:

一道光芒的浪潮，正从一岸滚滚而来，并将一直滚滚而来，直到认识耶和华的知识充满大地，如同海水充满海洋一般。

[ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmb(ə)l] [sɪŋks] ['ɪntuː] [sə'bɔːdɪnət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
in this aspect the outward symbol sinks into subordinate importance .
在 这 方面 这 向外 象征 水槽 进入 下属 重要性 .

从这个角度来看，外在的象征意义就变得次要了。

[wiː; wi] [θɪŋk] : [ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmb(ə)l] [sɪŋks] [ɪn'taɪəli] .
We think : In this aspect the outward symbol sinks entirely .
我们 思考 : 在 这 方面 这 向外 象征 水槽 完全 .

我们认为：从这个角度来看，外在的象征意义完全消失了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['skrɪptʃə(r)] ['testimənɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn]
There are many Scripture testimonies that the apostles were instrumental in
那里 是 许多 圣经 证词 那 这 使徒 是 乐器演奏 在
[bæp'taiz] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
baptizing with the Holy Spirit .
洗礼 和 这 圣 精神 .

圣经中有许多记载表明，使徒们在圣灵的洗礼中发挥了重要作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə] ['strendʒər] ['skætəd] [θruː'aʊt] ['pɑːntəs] , [gə'leɪʃə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , - ,
To strangers scattered throughout Pontus , Galatia , Asia , Cappadocea ,
到 陌生人 疏散 自始至终 蓬图斯 , 加拉太 , 亚洲 , - ,

致散居在蓬图斯、加拉太、亚洲、卡帕多西亚各地的陌生人

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] [priːtʃ] " [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn]
and Bythima the Gospel was preached " with the Holy Spirit sent down
和 - 这 福音 曾是 布道 " 和 这 圣 精神 发送 向下
[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . " [-]
from Heaven . " [245]
从 天堂 . " [-]

比提玛传道，“是靠着从天上降下来的圣灵”[245]

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðiːz] ['skætəd] ['strendʒər] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt]
Were not these scattered strangers of many lands baptized with the Holy Spirit
是 不是 这些 疏散 陌生人 的 许多 土地 受洗 和 这 圣 精神
[θruː] ['gɒsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
through Gospel preaching as Christ intended when he commissioned his disciples
通过 福音 布道 作为 基督 故意的 什么时候 他 委托 他的 门徒
[tuː; tə] [gəʊ] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
to go teach all nations ,
到 去 教 全部 国家 ,

这些来自四面八方的异乡人，难道不是按照基督的旨意，通过福音的宣讲而领受了圣灵的洗礼吗？基督曾委派门徒去教导万民。

[bæp'taiz] ?
baptizing ?
洗礼 ?

施洗？

[baɪ] [pɔːlz] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [wɪð] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
By Paul's ministry the Thessalonians received the Gospel with power and with the
经过 保罗的 部 这 帖撒罗尼迦人 已收到 这 福音 和 力量 和 和 这
['həʊli] ['spɪrɪt] . [-]
Holy Spirit . [246]
圣 精神 . [-]

帖撒罗尼迦人因保罗的服事，领受了福音，并且得着能力和圣灵。[246]

[pɔːl] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ;
Paul preached to the Corinthians ;
保罗 布道 到 这 哥林多前书 ;

保罗向哥林多人传道；

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mænz] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
not with the enticing words of man's wisdom but in demonstration of the Spirit
不是 和 这 诱人的 字 的 男人的 智慧 但 在 示范 的 这 精神
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] . [-]
and of power . [247]
和 的 力量 . [-]

不是用人的智慧的言语，而是用圣灵和大能的明证。[247]

[æz; əz] [kraɪst] [kə'mɪʃənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [səʊ] [pɔːl] [priːtʃ] [wɪð] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
As Christ commissioned his apostles so Paul preached with power from on high .
作为 基督 委托 他的 使徒 所以 保罗 布道 和 力量 从 在 高的 .
[-]
[248]
[-]

正如基督差遣他的使徒一样，保罗也带着从上头来的能力传道。[248]

[æz; əz] ['piːtə(r)] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [fel] [ə'pɒn] [ɔːl]
As Peter preached to the household of Cornelius the Holy Spirit fell upon all
作为 彼得 布道 到 这 家庭 的 科尼利厄斯 这 圣 精神 跌倒 之上 全部
[huː] [hɜːd] . [-]
who heard . [249]
WHO 听到 . [-]

彼得向哥尼流一家传道时，圣灵降临在一切听道的人身上。[249]

[ðɪs] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [tuː; tə] [huːm] ['piːtə(r)] [priːtʃ] ,
This household of Cornelius to whom Peter preached ,
这 家庭 的 科尼利厄斯 到 谁 彼得 布道 ,

彼得向哥尼流一家传道时，

[ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ænd; ənd] [kə'rɪnθiənz] [tuː; tə] [huːm] [pɔːl] [priːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd]
the Thessalonians and Corinthians to whom Paul preached and the scattered
这 帖撒罗尼迦人 和 哥林多前书 到 谁 保罗 布道 和 这 疏散

['strendʒər] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
strangers who received the Gospel with the Holy Spirit sent down from Heaven
陌生人 WHO 已收到 这 福音 和 这 圣 精神 发送 向下 从 天堂

[ænd; ənd][hoʊsts][mɔː(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]
and hosts more not mentioned were all baptized with the Holy
和 主持人 更多的 不是 提及 是 全部 受洗 和 这 圣

保罗向帖撒罗尼迦人和哥林多人传道，以及那些因圣灵从天上降下而接受福音的散居各地的陌生人，还有许多未提及的人，他们都接受了圣灵的洗礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['spɪrɪt] [θruː] ['gɒsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz]
Spirit through Gospel preaching as Christ intended when he commanded his apostles
精神 通过 福音 布道 作为 基督 故意的 什么时候 他 命令 他的 使徒

.
:
.

按照基督吩咐使徒们的意愿，通过宣讲福音来传递圣灵。

[gəʊ] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [bæp'taiz] . [-]
Go teach all nations , baptizing . [250]
去 教 全部 国家 , 洗礼 . [-]

去使万民作我的门徒，给他们施洗。[250]

[gəʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] . [-]
Go preach the Gospel to every creature . [251]
去 布道 这 福音 到 每一个 生物 . [-]

去向万民传福音。[251]

[priːtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] . [-]
Preach among all nations . [252]
布道 之中 全部 国家 . [-]

向万民传道。[252]

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][səʊ][ai][send] [juː; jʊ] . [-]
As my Father hath sent me even so I send you . [253]
作为 我的 父亲 有 发送 我 甚至 所以 我 发送 你 . [-]

我父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。[253]

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
Ye shall be witnesses unto me to the uttermost parts of the earth . [254]
叶 将 是 证人 到 我 到 这 极致 部分 的 这 地球 . [-]

你们要向我作见证，直到地极。[254]

[priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [-]
Preach unto the people . [255]
布道 到 这 人们 . [-]

向人民宣讲。[255]

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . [-]
Preach the Gospel . [256]
布道 这 福音 . [-]

宣讲福音。[256]

[bʌt; bət] ['tæri] [jiː; ji][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ʌn'tɪl] [in'djuː] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] . [-]
But tarry ye at Jerusalem until endued with power from on high . [257]
但 焦油 是的 在 耶路撒冷 直到 赋予 和 力量 从 在 高的 . [-]

但你们要留在耶路撒冷，直到从上天领受能力。[257]

[weɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [sed] [hiː; hi][jiː; ji][hæv; həv]
Wait in Jerusalem for the promise of the Father which said he ye have
等待 在 耶路撒冷 为了 这 承诺 的 这 父亲 哪个 说 他 是的 有
[hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . [-]
heard of me . [258]
听到 的 我 . [-]

你们要在耶路撒冷等候父所应许的，就是他所说的，你们听见我的话了。[258]

[haʊ] ['veri] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]
How very weak it seems and how entirely foreign to even think of water in
如何 非常 虚弱的 它 似乎 和 如何 完全 外国的 到 甚至 思考 的 水 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
connection with these last words of our Saviour .
联系 和 这些 最后的 字 的 我们的 救主 .

将水与救世主最后的遗言联系起来，显得多么微弱，多么不可思议。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] .
He is indeed with his dependent children in this our day .
他 是 的确 和 他的 依赖 孩子们 在 这 我们的 天 .

如今，他确实与他的子女们在一起。

[waɪl] [hiː; hi][bæp'taiz][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['meni]
While he baptizes them with the Holy Spirit immediately he also uses many
尽管 他 施洗 他们 和 这 圣 精神 立即地 他 还 用途 许多
[ænd; ənd]['veərid] [miːnz] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and varied means and instruments .
和 多种多样 方法 和 仪器 .

他虽然立即用圣灵为他们施洗，但也使用了许多不同的方法和工具。

[ə'pɒn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['hændmeɪdn] [ðə; ði]
Upon servants and handmaidens the
之上 仆人 和 侍女 这

仆人和侍女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['həʊli]['spɪrɪt][ɪz] [naʊ] [pɔː] [aʊt] [æz; əz] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊəl][ænd; ənd][baɪ][dʒɒn][ðə; ði]
Holy Spirit is now poured out as foretold by the prophet Joel and by John the
圣 精神 是 现在 倾倒 出去 作为 预言 经过 这 先知 乔尔 和 经过 约翰 这
['bæptɪst][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [baɪ] [kraɪst] . [-]
Baptist and promised by Christ . [259]
浸信会 和 承诺 经过 基督 . [-]

圣灵现在如先知约珥和施洗约翰所预言的，以及基督所应许的，倾注下来。[259]

[sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [duː; də] [naʊ] ['prɒfəsi] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .
Sons and daughters do now prophecy with power from on high .
儿子们 和 女儿们 做 现在 预言 和 力量 从 在 高的 .

儿女们如今藉着从上头来的能力说预言。

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æz; əz][dɪd]['piːtə(r)][æt; ət] [ðɪs] [bæp'taiz] ['paʊə(r)] . [-]
We admire and wonder as did Peter at this baptizing power . [260]
我们 钦佩 和 想知道 作为 做过 彼得 在 这 洗礼 力量 . [-]

我们和彼得一样，对这种洗礼的力量感到惊叹和好奇。[260]

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [dʒɒn] [ɪn'diːd] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . [-]

We remember the word of the Lord how he said John indeed baptized with water . [261]

我们 记住 这 单词 的 这 主 如何 他 说 约翰 的确 受洗 和 水 . [-]

我们记得主的话，他说约翰确实用水施洗。[261]

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . [-]

But ye shall be baptized with the Holy Spirit . [262]

但 是的 将 是 受洗 和 这 圣 精神 . [-]

但你们要受圣灵的洗礼。[262]

['fʊtnəʊt] : [-]

FOOTNOTES : [238]

脚注 : [-]

脚注：[238]

[kɒl] . [ˌtuː'tuː] . - ;

Col . 2 . 14 ;

上校 . 2 . - ;

第 2.14 列；

[ækts] - . [wʌn] , - ; [ækts] - . - , - ; [wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - , - ; [ˌtuː'tuː]['piːtə(r)][θriː] . [eit] [-]

Acts 15 . 1 , 21 ; Acts 21 . 18 , 26 ; 1 Cor . 1 . 14 , 17 ; 2 Peter 3 . 8 [239]

使徒行传 - . 1 , - ; 使徒行传 - . - , - ; 1 科尔 . 1 . - , - ; 2 彼得 3 . 8 [-]

使徒行传 15:1, 21；使徒行传 21:18, 26；哥林多前书 1:14, 17；彼得后书 3:8[239]

[dʒɒn] . - . - [-]

Jon . 16 . 12 [240]

乔恩 . - . - [-]

约翰福音 16.12[240]

[luːk] - . - , - [-]

Luke 24 . 47 , 49 [241]

卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[241]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]

Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [242]

使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 1.5；使徒行传 11.16[242]

[luːk] - . - , - [-]

Luke 24 . 47 , 49 [243]

卢克 - . - , - [-]

路加福音 24:47, 49[243]

[dʒɒn] . [fɔːr] . [ˌtuː'tuː] [-]

Jon . 4 . 2 [244]

乔恩 . 4 . 2 [-]

约翰福音 4.2[244]

[laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [piː] . - , - [-]

Life of St . Paul P . 52 , 53 [245]

生活 的 英石 . 保罗 P . - , - [-]

圣保罗生平 第52、53页[245]

[wʌn]['piːtə(r)][wʌn] . [wʌn] , - [-]
1 Peter 1 . 1 , 12 [246]
1 彼得 1 . 1 , - [-]

彼得前书 1.1, 12[246]

[wʌn] [ðɛz] . [wʌn] . [faɪv] [-]
1 Thes . 1 . 5 [247]
1 这些 . 1 . 5 [-]

帖撒罗尼迦前书 1.5[247]

[wʌn][kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] [-]
1 Cor . 2 . 4 [248]
1 科尔 . 2 . 4 [-]

哥林多前书 2.4[248]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 49 [249]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.49[249]

[ækts] - . - ;
Acts 10 . 44 ;
使徒行传 - . - ;

使徒行传 10.44;

[ækts] - . - [-]
Acts 11 . 15 [250]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 11.15[250]

[mæt] . - . - [-]
Mat . 28 . 19 [251]
垫 . - . - [-]

Mat. 28.19[251]

[mɑːk] - . - [-]
Mark 16 . 15 [252]
标记 - . - [-]

马可福音 16.15[252]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 47 [253]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.47[253]

[dʒɒn] . - . - [-]
Jon . 20 . 21 [254]
乔恩 . - . - [-]

乔恩. 20.21[254]

[ækts] [wʌn] . [eit] [-]
Acts 1 . 8 [255]
使徒行传 1 . 8 [-]

使徒行传 1.8[255]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 42 [256]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.42[256]

[wʌn][kɔː(r)] . [wʌn] . - [-]
1 Cor . 1 . 17 [257]
1 科尔 . 1 . - [-]

哥林多前书 1.17[257]

[luːk] - . - [-]
Luke 24 . 49 [258]
卢克 - . - [-]

路加福音 24.49[258]

[ækts] [wʌn] . [fɔːr] [-]
Acts 1 . 4 [259]
使徒行传 1 . 4 [-]

使徒行传 1.4[259]

[ækts] - . - ; ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] . - ; [mɑːk] [wʌn] . [eit] ; [ækts] [wʌn] . [faɪv] ; [ækts] - . - [-]
Acts 10 . 45 ; Joel 2 . 28 ; Mark 1 . 8 ; Acts 1 . 5 ; Acts 11 . 16 [260]
使徒行传 - . - ; 乔尔 2 . - ; 标记 1 . 8 ; 使徒行传 1 . 5 ; 使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10:45；约珥书 2:28；马可福音 1:8；使徒行传 1:5；使徒行传 11:16[260]

[ækts] - . - [-]
Acts 10 . 45 [261]
使徒行传 - . - [-]

使徒行传 10.45[261]

[ækts] [wʌn] . [faɪv] [-]
Acts 1 . 5 [262]
使徒行传 1 . 5 [-]

使徒行传 1.5[262]

[ækts] - . -
Acts 11 . 16
使徒行传 - . -

使徒行传 11:16

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɔːl] [saɪdənoʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['fʊtnoʊt] .
All sidenotes in the original text have been changed into footnotes .
全部 旁注 在 这 原来的 文本 有 到过 已更改 进入 脚注 .

原文中的所有旁注都已改为脚注。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ʌn'daʊtɪdli] " [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
On page 28 , " Undoubedtly " was corrected to " Undoubtedly " in the text :
在 页 - , " - " 曾是 已更正 到 " 无疑 " 在 这 文本 :

第 28 页文本中的"Undoubedtly"已更正为"Undoubtedly"：

" [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] . . .
" Undoubtedly in every age since then the sons of God . . .
" 无疑 在 每一个 年龄 自从 然后 这 儿子们 的 上帝 . . .

毫无疑问，自那时以来的每个时代，神的儿女们……

" [ɒn] [peɪdʒ] - , " ['rɛlɪgəs] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [rɪ'lɪdʒəs] " [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
" On page 55 , " religous " was corrected to " religious " in the text :
" 在 页 - , " 宗教 " 曾是 已更正 到 " 宗教 " 在 这 文本 :

"第 55 页文本中的"religious"已更正为"religious"。

" . . . [ænd; ənd] ['smʌgld] [ðeə(r)] [əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" . . . and smuggled their old religious notions and practices into the church .
" . . . 和 走私 他们的 老的 宗教 概念 和 实践 进入 这 教会 .

……并将他们旧的宗教观念和习俗偷偷带入教会。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['brɛðərn] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [wɜːld] - [waɪd] ['brɛðərn] ?
On page 61 , " brethern " was corrected to " world - wide brethern ?
在 页 - , " 弟兄们 " 曾是 已更正 到 " 世界 - 宽的 弟兄们 ?

第 61 页，“brethern”更正为“world-wide brethern？”

" [ænd; ənd] [ɒn] [peɪdʒ] - [tuː; tə] " ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt]
" and on page 62 to " Brethren and sisters of the free Spirit
" 和 在 页 - 到 " 弟兄们 和 姐妹 的 这 自由的 精神

以及第 62 页致“自由精神的弟兄姐妹们”

" [ɒn] [peɪdʒ] - , " ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ænti] - [ˌnaɪ'sin] ['fɑːðəz]
" On page 65 , " Anti - Nicene " was corrected to " The Ante - Nicene Fathers
" 在 页 - , " 反对 - 尼西亚 " 曾是 已更正 到 " 这 赌注 - 尼西亚 父亲们
[ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] . . .
and Eusebius inform us . . .
和 优西比乌斯 通知 我们 . . .

“第 65 页的“Anti-Nicene”已更正为“Ante-Nicene Fathers and Eusebius inform us…

" [ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kə'rɪnθiənz] " [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
" On page 69 , " Cornithians " was corrected to " Corinthians " in the text :
" 在 页 - , " - " 曾是 已更正 到 " 哥林多前书 " 在 这 文本 :

“第 69 页文本中的“Cornithians”已更正为“Corinthians”：

" [ðɪs] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [tuː; tə] [huːm] ['piːtə(r)] [priːtʃ] , [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [ænd; ənd]
" This household of Cornelius to whom Peter preached , the Thessalonians and
" 这 家庭 的 科尼利厄斯 到 谁 彼得 布道 , 这 帖撒罗尼迦人 和
[kə'rɪnθiənz] . . . "
Corinthians . . . "
哥林多前书 . . . "

“彼得曾向哥尼流一家、帖撒罗尼迦人和哥林多人传道……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神